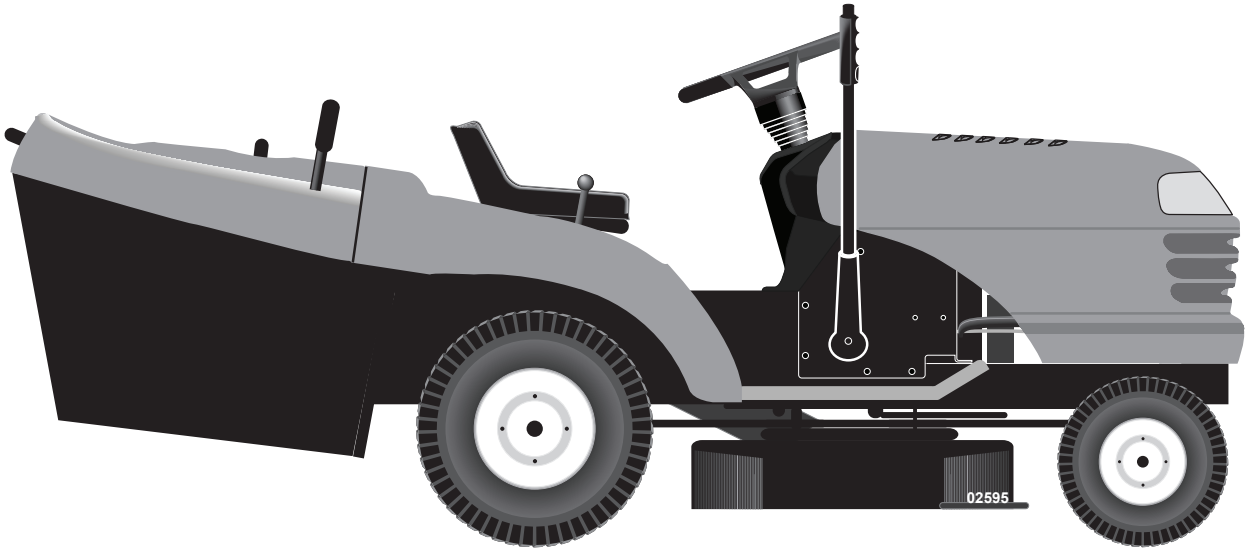
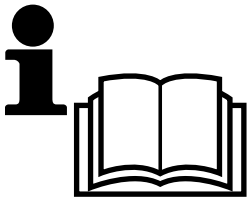
Husqvarna®



CT131



Návod k používání

Prosím přečtěte si pečlivě tyto instrukce a ujistěte se, že jím rozumíte dříve, než začnete stroj používat.

Prirocnik z navodili

Pred uporabo stroja preberite pazljivo ta navodila in se prepricajte, da ste jih razumeli.

Prirucnik s naputcima

Molimo da pažljivo procitate ove naputke i da stroj uporabite tek kada se uvjerite da ste ih u potpunosti razumjeli.

Instrukcja obsługi

Proszę uważnie przeczytać instrukcję obsługi i upewnić się przed pierwszym uruchomieniem kosiarki, czy wszystkie zawarte w instrukcji informacje są zrozumiałe

Návod na použitie

Starostlivo si prosím prečítajte tento návod a presvedčite sa, či mu úplne rozumiete pred tým, ako naštartujete stroj.

Használati utasítás

A gép használata előtt olvassa el és értse meg az utasításokat.

532 43 42-34

1 Bezpečnostní pokyny / Varnostni predpisi / Sigurnosni propisi — Zasady Zachowania Bezpieczeństwa / Bezpečnostné pravidlá / Biztonsági előírások — **3**

2 Montáž / Sestavljanje / Sklapanje — Montaż / Montáž / Összeszerelés — **18**

3 Popis funkcí / Funkcionalni opis / Funkcijki opis — Opis Przyrządów Sterowniczych / Popis funkcií / Működési leírás — **37**

4 Před nastartováním / Pred zagonom / Prije pokretanja motora — Przygotowanie Do Uruchomienia / Pred naštartovaním / Beindítás előtt — **46**

5 Provoz / Vožnja / Vožnja — Jazda-Koszenie / Riadenie / Vezetés — **48**

6 Údržba a seřízení / Vzdrževanje, nastavitve / Održavanje, podešavanje — Obsługa Techniczną Regulacje / Opravy a nastavovanie / Karbantartás, beállítás — **60**

7 Hledání a odstranění závad / Odpravljanje težav / Pronalaženje kvarova — Przyczyny Najczęściej Spotykanych Niesprawności / Riešenie problémov / Hibakeresés — **81**

8 Uložení / Shranjevanje / Skladištenje — Prezechowywanie / Uskladnenie / Tárolás — **84**

Vyhrazujeme si právo provádět změny bez předchozího uvědomění.
Pridržujemo si pravico do sprememb brez predhodnega obvestila.
Zadržavamo si pravo na unošenje izmjena bez prethodnog obaviještavanja.
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzenia zmian i modyfikacji bez uprzedniego zwaiadomienia.
Vyhradzujeme si právo vykonávať zmeny bez predchádzajúceho upozornenia.
A vállalat fenntartja a jogot, hogy előzetes értesítés nélkül változtatásokat hozzon.

Original Instructions in English, all others are translations.

1. Bezpečnostní pravidla

Bezpečný provoz na traktorových sekačkách

DŮLEŽITÉ: TATO TRAKTOROVÁ SEKAČKA DOKÁŽE USEKNOUT RUCE A NOHY A ODMRŠŤOVAT PŘEDMĚTY. NEDODRŽENÍ NÁSLEDUJÍCÍCH BEZPEČNOSTNÍCH POKYNŮ MŮŽE MÍT ZA NÁSLEDEK VÁŽNÁ NEBO SMRTELNÁ PORANĚNÍ.

(CZ) I. ŠKOLENÍ – PRŮPRAVA

- Pečlivě si přečtěte instrukce. Seznamte se s ovládacími prvky a správným použitím stroje.
- Nikdy nedovolte dětem, nebo osobám, které nebyly seznámeny s těmito instrukcemi, aby použily sekačku. Sekačku nesmí obsluhovat osoby mladší 18 let.
- Nikdy nesekejte, pokud se v blízkosti pohybují lidé, zejména dětí a domácí zvířata.
- Mějte vždy na paměti, že obsluha stroje nebo uživatel, je odpovědný za nehody nebo za škody, způsobené jiným osobám nebo na jejich majetku.
- Nepřeväžejte lidi.
- Všichni řidiči musí získat odborné instrukce a praktické zkušenosti. Takovéto instrukce by měly zdůrazňovat:
  - nutnost být opatrní a soustředění při práci na traktorové sekačce;
  - že použitím brzdy, nelze získat zpět kontrolu nad traktorovou sekačkou, která se klouže se svahu.

Hlavními důvodu ztráty kontroly jsou:

a) nedostatečná trakce kol
b) příliš rychlá jízda
c) nedostatečné brždění
d) typ stroje není vhodný pro daný úkol
e) nedostatečné zhodnocení půdních podmínek, zejména při práci na svazích
f) nesprávné zapojení a připojení zařízení, a rozložení zátěže.

II. PŘÍPRAVA

- Nebezpečí vzniku požáru snížíte, když před použitím, doplňováním paliva a na konci každého žacího cyklu stroj prohlédnete a odstraníte veškeré nahromaděné nečistoty z traktoru, žacího ústrojí a z prostoru za všemi kryty.
- Při sekání vždy noste pevnou obuv a dlouhé kalhoty. Sekačku neprovozujte, pokud jste bosí nebo v sandálech.
- Pečlivě prohlédněte pracovní plochu a odstraňte z ní všechny předměty, které by mohly být odmrštěny strojem.
- **VAROVÁNÍ** – Benzin je vysoce zápalný.
  - Skladujte palivo v nádobách specificky k tomu určených.
  - Palivo doplňujte pouze venku a nekuřte při doplňování paliva.
  - Palivo se doplňuje před nastartováním motoru. Nikdy nesnímejte víčko palivové nádrže, nebo nedoplňujte benzin, pokud je motor v chodu, nebo je horký.
  - Pokud rozlijete benzin, nepokoušejte se nastartovat motor, ale přemístěte stroj dál od místa rozlití. Vyhněte se vytvoření jakéhokoliv zdroje zapálení do doby, než budou benzínové páry rozptýleny.
  - Řádně dotáhněte víčka palivových nádrží a nádob.
- Vyměňte vadný tlumič výfuku.
- Před použitím, vizuálně překontrolujte, zda nejsou žací nože, upevňovací šrouby nožů a žací ústrojí, opotřebované nebo poškozené. Poškozené nebo opotřebované žací nože vyměňujte vždy v sadě společně s upevňovacími šrouby, aby bylo dodrženo správné vyvážení.
- U vícenožových strojů buďte opatrní, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí ostatní nože.

III. PROVOZ

- Neprovozujte stroj v uzavřeném prostoru, kde by mohlo dojít ke koncentraci nebezpečného kysličníku uhelnatého.
- Se sekačkou pracujte pouze za denního světla nebo při dobrém umělém osvětlení.
- Před nastartováním motoru, vždy vypněte náhon žacího ústrojí a zařaďte neutrál.
- Sekačku nepoužívejte na svazích s větším sklonem než 15°.
- Pamatujte si, že neexistuje „bezpečný" svah. Jízda po trávnatých svazích vyžaduje zvýšenou pozornost. Abyste předešli převrácení dodržujte následující pokyny:
  - při jízdě po i proti svahu se náhle nezastavujte nebo nerozjíždějte;
  - spojkou zabírejte pomalu, vždy mějte zařazený převodový stupeň, zejména při jízdě ze svahu;
  - rychlost stroje musí být nízká při práci na svazích a během ostrých zatáček;
  - dávejte pozor na hrby a propadliny a jiná skrytá rizika;
  - nikdy nesekejte napříč svahem, pokud není sekačka konstruována pro tento účel;
- Buďte opatrní při práci s tažným zařízením, nebo při použití těžkého příslušenství.
  - Tažné zařízení připojte pouze k určenému závěsnému bodu;
  - Omezujte hmotnost taženého nákladu tak, aby nebyla ohrožena bezpečná ovladatelnost stroje;
  - Nezatáčejte prudce. Buďte opatrní při couvání;
  - Používejte protizávaží nebo závaží na kolech, je-li to doporučeno v tomto návodu k používání.
- Pozor na silniční provoz při přejíždění komunikace, nebo při práci v blízkosti silnic.
- Vypněte žací ústrojí při přejíždění jiných ploch, než travnatých.
- Při práci s jakýmkoli typem žacího ústrojí, nesmí vyhazovaný materiál v žádném případě směřovat na osoby v okolí, a ani nedovolte, aby se někdo pohyboval v blízkosti stroje během jeho provozu.
- Nikdy neuvádějte stroj do provozu s vadnými ochrannými kryty a štíty, nebo bez bezpečnostních ochranných zařízení.
- Neměňte nastavení regulátoru otáček a nepřetáčejte motor. Provozování motoru při nadměrných otáčkách, může zvýšit riziko osobního poranění.
- Předtím, než opustíte místo obsluhy:
  - vypojte pohon žacího ústrojí a spusťte dolu žací ústrojí;
  - zařaďte neutrál a zabrzděte parkovací brzdou;
  - zastavte motor a vytáhněte klíček zapalování.
- Vypněte pohon žacího ústrojí, zastavte motor, odpojte kabel(y) zapalovací svíčky, nebo vytáhněte klíček zapalování
  - před odstraňováním materiálu ucpávajícího nůž nebo vyhazovací žlab;
  - před kontrolou, čištěním nebo údržbou traktoru;
  - po nárazu na cizí předmět. Zkontrolujte, zda není stroj poškozen a proveďte opravu před opětovným nastartováním a provozováním stroje;
  - začne-li stroj neobvykle vibrovat (proveďte kontrolu ihned).
- Vypněte všechny pohony závěsných zařízení při přepravě stroje, anebo když není stroj používán.

- Vypněte motor a odpojte pohon závěsného zařízení
  - před doplňováním paliva
  - před demontáží sběracího koše;
  - před nastavením výšky sečení, pokud nemůže být seřízení provedeno z místa obsluhy.
- Snižte nastavení plynu v době doběhu motoru a pokud je motor vybaven uzavíracím ventilem pro přívod paliva, zavřete jej po skončení práce.

IV. ÚDRŽBA A SKLADOVÁNÍ

- Dbejte na to, aby všechny matice, svorníky a šrouby byly pevně utaženy, aby bylo zaručeno, že je stroj v bezvadném provozním stavu.
- Nikdy traktor neskladujte s benzínem v nádrži v místech, kde by výpary mohly přijít do styku s otevřeným ohněm, nebo jiskrami.
- Motor nechte vychladnout před uskladněním v uzavřených prostorách.
- Aby se snížilo nebezpečí požáru, udržujte motor, tlumič výfuku, skříň akumulátoru a prostor kde skladujte benzin, prostý od trávy, listí, nebo nadměrného množství mazacího tuku.
- Kontrolujte často opotřebení a poškození koše na trávu.
- Z bezpečnostních důvodů vyměňte opotřebené nebo poškozené díly .
- Má-li být palivová nádrž vyprázdněna, provádějte to venku.
- U vícenožových strojů buďte opatrní, jelikož otáčení jednoho nože může způsobit, že se roztočí ostatní nože..
- Má-li být stroj zaparkován, skladován nebo ponechán bez dozoru, spusťte žací ústrojí dolů v případě, že nepoužijete spolehlivé mechanické zablokování.

VÝSTRAHA: Vždy odpojte kabel ze zapalovací svíčky a umístěte ho tak, aby nemohl přijít do styku se svíčkou, a tak zabránit náhodnému nastartování motoru při montáži, přepravě, seřízování a opravách.

1. Sigurnosni propisi

Pravila postupka za siguran rad kosilicom

VAŽNO: OVAJ REZACKI STROJ MOŽE S LAKOCOM ODREZATI ŠAKE I STOPALA, KAO I RAZBACIVATI PREDMETE KOJI MU SE NAĐU NA PUTU. GREŠKA NE PRIDRŽAVANJA SLIJEDECIH SIGURNOSNIH NAPUTAKA MOŽE UZROKOVATI TEŠKE OZLJEDE ILI SMRT.

(HR)

I. OBUKA

- Pažljivo procitajte naputke. Dobro upoznajte upravljanje i pravilnu rabu opreme.
- Nikada ne smijete dozvoliti djeci ili odraslim, koji ne poznaju ove naputke, rabu kosilice za travnjake. Lokalni propisi mogu postavljati starosnu granicu za rad s kosilicom.
- Nikada ne smijete kositi u blizini ljudi, a posebno djece ili domacih životinja.
- Stalno mislite na to, da je rukovatelj odnosno vlasnik odgovoran za nezgode ili dovodenje u opasnost drugih ljudi ili njihove imovine.
- Ne smijete prevoziti putnike.
- Svi vozaci bi trebali nabaviti i procitati strucne naputke i prakticne savjete. Takvi naputki naglašavaju da:
  - pri vožnji stroja morate biti pažljivi i skoncentrisani na radove koje obavljate;
  - nadzor nad strojem, kada klizi na strmini, ne možete povratiti upotrebom kocnica.

Glavni razlozi za gubitak nadzora su:

a) nedovoljno nalijeganje kotaca;

b) prebrza vožnja;

c) neprikladno kocenje;

d) tip stroja nije prikladan za posao kojeg obavlja;

e) pomanjkanje znanja o utjecaju konfiguracije zemljišta, a posebno nagiba, na vožnju;

f) nepravilna distribucija vuce i opterecenja

II. PRIPREME

- Da biste smanjili rizik od vatre – prije uporabe, pri ponovnom dodavanju goriva i na kraju svake košnje – provjerite i uklonite nagomilane ostatke s traktora, stroja za košnju i iza svih zaštitnih naprava.
- U toku rada s kosilicom, nosite izdržljivu obucu i duge hlace. Ne rukujte opremom bosih nogu ili u otvorenim sandalama.
- Detaljno pregledajte podrucje rabe opreme i uklonite sve predmete koje bi stroj mogao razbacati.
- **UPOZORENJE –** Benzin je vrlo lako zapaljiv.
  - Cuvajte gorivo u kontejnerima posebno izradenim za tu svrhu.
  - Dolijevajte gorivo samo napolju. Tijekom dolijevanja ne smijete pušiti.
  - Dolijte gorivo prije pokretanja motora. Nikada ne skidajte poklopac rezervoara za gorivo i ne doljevajte benzin dok je motor u radu ili dok je vruc.
  - Ako se benzin izlio, ne pokrecite motor nego odmaknite stroj rucno podalje od mjesta izlivanja i izbjegavajte stvaranje bilo kakve iskre odnosno paljenja sve dok su prisutna isparenja benzina.
  - Zamijenite sve rezervoare goriva i poklopce kontejnera u slucaju njihovog oštecenja.
- Zamijenite pokvareni ispuh.
- Prije rabe, uvijek vizualno pregledajte da li su noževi, vijci noževa i dijelovi sklopa za rezanje istrošeni ili oštecen. Zamijenite istrošene ili oštecene noževe i vijke u kompletu, da se održi ravnoteža.
- Budite narocito pozorni pri pregledu strojeva sa više noževa, gdje rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Smanjite prigušivanje kad motor nije u radu i ako motor ima ventil za prekid dovoda goriva, zatvorite dovod goriva na koncu rada.

III. UPRAVLJANJE STROJEM

- Ne pokrecite motor u zatvorenim prostorima gdje ce se nabirati isparivanja opasnog ugljicnog monoksida.
- Kosite samo na dnevnom svjetlu ili uz dobru umjetnu rasvjetu.
- Prije pokretanja motora iskopcajte sve spojke za ukopcavanje pogona noževa, postavljanjem rucice u neutralan položaj.
- Ne uporabljajte stroj na nagibima vecim od 15°.
- Znajte da ne postoji "sigurna" strmina. Vožnja po travnatoj strmini zahtijeva posebnu pažnju. Da se zaštitite od moguceg prevrtanja:
  - ne zaustavljajte se i ne krecite naglo kada se penjete uz odnosno silazite niz strminu;
  - ukopcavajte spojku polako, mjenjac neka bude uvijek ukopcan na neku od brzina, a posebno kada vozite niz strminu;
  - stroj se treba kretati malim brzinama na strminama i na oštrim okukama;
  - stalno budite spremni na moguce grbe i rupe te druge skrivene opasnosti;
  - nikada ne kosite poprecno na smjer strmine osim kada je kosilica za travnjake izradena za takvu namjenu.
- Pažljivo vucite teret i s pažnjom rabite tešku opremu.
  - Rabite samo odobrene vucne kuke.
  - Ogranicite teret do težine kojom možete sigurno upravljati.
  - Ne pravite oštre zaokrete. Budite pažljivi pri vožnji unatrag.
  - Rabite protutegove ali tegove za kotace kada je to predvideno u prirucniku s naputcima.
- Pazite na saobracaj na raskrsnicama i u blizini autoceste.
- Prije nego što napustite travnjak, koji ste kosili, iskopcajte pogon uredaja za rezanje.
- Pri rabi nekog od prikljucaka nikada ne usmjeravajte pražnjenje materijala prema promatracima i ne dozvolite da se približavaju stroju dok je u radu.
- Nikada ne pokrecite kosilicu za travnjake ako ima oštecena vodila, štitnike ili nema ugradene potrebne sigurnosne zaštitne uredaje.
- Ne mijenjajte podešene parametre motora i ne prekoracujte maksimalni kapacitet motora. Rad motora s prevelikim brojem okretaja povecava rizik za ozljede osoba.
- Prije nego što napustite stroj potrebno je:
  - iskopcati energiju za dizanje i spuštanje prikljucaka;
  - prebaciti rucicu mjenjaca u neutralan položaj i zategnuti parkirnu kocnicu;
  - zaustaviti motor i izvuci kljuc.
- Iskopcajte pogon prikljucaka, zaustavite motor i skinite prikljucni kabel svjecice ili izvucite kontaktni kljuc u slijedecim primjerima:
  - prije cišcenja zacepljenja ili odcepljavanja izlazne cijevi košare;
  - prije provjere, cišcenja ili radova na kosilici za travnjak;
  - poslije udarca u nepoznat objekt. U tom slucaju odmah pregledajte kosilicu za travnjak i popravite oštecenja prije ponovnog pokretanja motora i stavljanja opreme u rad;
  - ako stroj pocne nenormalno vibrirati (provjerite odmah moguce uzroke).

- Iskopcajte prikljucke s pogona prije transporta ili kada nisu u rabi.
- Zaustavite motor i iskopcajte prikljucke s pogona:
  - prije dopunjavanja goriva;
  - prije vadenja hvataca trave;
  - prije podešavanja visine, ako se visina ne može podesiti sa rukovateljevog mjesta.

IV. ODRŽAVANJE I SKLADIŠTENJE

- Održavajte sve matice i vijke cvrsto zategnute da bi osigurali uvjete za pravilan rad opreme.
- Nikada ne skladištite opremu sa benzinom u rezervoaru, u zatvorenom prostoru gdje isparivanja mogu doci u kontakt sa otvorenim plamenom ili iskrom.
- Sacekajte da se motor ohladi prije skladištenja u bilo kakvom zatvorenom prostoru.
- Da smanjite opasnost od požara održavajte motor, ispuh, odjeljak za akumulator i podrucje oko rezervoara za benzin ocišcene od trave, lišca i prekomjerne masnoce.
- Provjeravajte redovno hvatac trave da na vrijeme uocite dotrajalost ili kvarove.
- Zamijenite dotrajale ili oštecene dijelove zbog sigurnosti rada.
- Ako je potrebno ispustiti benzin iz rezervoara za gorivo, to se mora raditi na otvorenom.
- Budite narocito pozorni na strojeve sa više noževa, jer rotacija jednog noža može uzrokovati rotaciju svih drugih noževa.
- Kada se stroj parkira, skladišti ili ostavlja bez nadzora, spustite uredaj za rezanje ili uporabite sigurnosno mehanicko zakljucavanje.

OPREZ: Uvijek skinite prikljucni kabel svjecice i postavite ga tako da ne može doci u kontakt sa svjecicom i izazvati pokretanje motora po nezgodi pri namještanju, transportu, podešavanju ali vršenju popravki.

1. Varnostni predpisi

Navodila za varno delo s kosilnico

POMEMBNO: TA STROJ ZA REZANJE LAHKO ODREŽE ROKE IN STOPALA, TER ZALUCA PREDMETE, KI SE NAJDEJO NA POTI. NE PREZRITE NASLEDNJIH VARNOSTNIH NAVODIL, KAJTI NJIHOVO NEUPOŠTEVANJE LAHKO POVZROCI HUDE POŠKODBE ALI SMRT.

(SI)

I. URJENJE

- Preberite navodila pazljivo. Seznanite se z nadziranjem in pravilno uporabo opreme.
- Nikoli ne dovolite otrokom ali odraslim, ki niso seznanjeni s temi navodili, da uporabijo kosilnico za travnike. Morda vaši krajevni predpisi dolocajo starostno mejo za upravljanje s kosilnico.
- Nikoli ne uporabljajte stroja v bližini ljudi, posebej pa otrok ali domacih živali.
- Zavedajte se, da je za nesrece povzrocene drugim ljudem ali njihovi lastnini odgovoren uporabnik oz. lastnik stroja.
- Ne prevozite potnikov.
- Vsi vozniki tega stroja morajo poiskati strokovna in prakticna navodila ter se seznaniti z njimi. Takšna navodila morajo poudariti:
  - da mora biti uporabnik stroja med delom pazljiv in osredotocen na vožnjo;
  - da pri drsenju po travnati strmini zaviranje z zavorami ne ustavi stroja.

Glavni razlogi za izgubo kontrole nad strojem so:

a) slab oprijem koles;
b) prehitra vožnja;
c) neustrezno zaviranje;
d) tip stroja ne ustreza zahtevam za delo, ki se opravlja;
e) premalo znanja o vplivu konfiguracije tal na premikanje, še posebej to velja za strmine;
f) vlek in tovor sta neuravnotežena.

II. PRIPRAVE

- Za zmanjšanje tveganja požara – pred uporabo, ob ponovnem polnjenju in ob koncu vsakega košenja – preglejte in odstranite s traktorja, kosilnice in za vsemi varovali kakršne koli nakopičene neuporabne dele.
- Ob košnji imejte trpežno obutev in dolge hlace. Ne upravljajte stroja z bosimi nogami ali v sandalih.
- Pazljivo preglejte celotno zemljišce, ki ga boste obdelovali in odstranite vse predmete, ki jih stroj lahko zaluca.
- **SVARILO** – Bencin je hitro vnetljiva tekocina.
  - Gorivo naj bo shranjeno v posodah, ki so za to posebej izdelane.
  - Med tocenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med tocenjem ne smete kaditi.
  - Gorivo natocite pred zagonom motorja. Ko motor deluje ali je še vroc, ne smete odpirati rezervoarja za gorivo ali dolivati bencina.
  - Ce se bencin razlije, motorja ne smete takoj zagnati. Kosilnico rocno odpeljite stran od mesta razlitja. Pri tem pa pazite, da ne pride do iskrenja oziroma uporabe ognja v obmocju, v katerem so prisotni bencinski hlapi.
  - Zamenjajte poškodovane rezervoarje goriva in preverite vse pokrove bencinskih posod.
- Zamenjajte poškodovane izpušne cevi.
- Pred uporabo morate opraviti vizualni pregled kosilnice. Preglejte obrabo oz. poškodovanost rezil, pritrdilnih vijakov za rezila in celotnega rezalnika. Zaradi ravnovesja morate obrabljena ali poškodovana rezila in vijake vedno zamenjati v kompletu.
- Pri pregledovanju strojev, ki imajo vec rezil, bodite posebej previdni, saj vrtenje enega rezila lahko povzroci vrtenje vseh ostalih rezil.
- Ce je motor prižgan, kosilnica pa ne deluje, zmanjšajte nastavitev dušenja. Po koncani košnji prekinite dovod bencina zapiranjem ventila za dovod bencina, ce vaš motor ima vgrajen takšen ventil.

III. UPRAVLJANJE S STROJEM

- Motorja ne prižigajte v zaprtih prostorih, saj lahko pride do kopicenja nevarnega ogljikovega monoksida.
- Kosite le pri dnevni svetlobi ali pri dobri umetni razsvetljavi.
- Pred vžigom motorja izklopite vse sklopke za vklop pogona rezalnika, tako da postavite prestavno rocico v prosti tek
- Ne uporabljajte stroja na strmini z nagibom preko 15°.
- Zavedajte se, da nobena strmina ni povsem "varna". Vožnja po travnati strmini zahteva posebno previdnost. Da se izognete možnemu prevracanju kosilnice, upoštevajte naslednja navodila:
  - Pri vožnji po strmini navzgor ali navzdol ne smete mocno pospeševati ali zavirati.
  - sklopko vklopite pocasi; vozite vedno v eni od prestav, še posebej to velja za vožnjo navzdol;
  - na vecjih nagibih in ostrih ovinkih morate zmanjšati hitrost;
  - vedno bodite pripravljeni na morebitne luknje ali grbine ter druge skrite nevarnosti;
  - nikoli ne vozite precno na strmino, razen ce je kosilnica prirejena za ta namen.
- Še posebej bodite previdni pri vleki bremen in uporabi težke opreme.
  - Uporabljajte le odobrene vlecne kljuke.
  - Omejite težo tovora na takšno, ki jo boste z lahkoto nadzorovali.
  - Ne obracajte stroja naglo. Bodite previdni pri vožnji nazaj.
  - V primerih, ki so dolocenI v prirocniku z navodili, uporabljajte protiuteži ali uteži za kolesa.
- Pazite na promet na križišcih in v bližini avtocest.
- Preden zapeljete s travnika, ki ste ga kosili, ne pozabite izklopiti pogona rezil.
- Pri uporabi prikljuckov pazite, da ne razkladate ali praznite v smeri ljudi, ki so v bližini. Ne dovolite, da se kdorkoli približa stroju med delovanjem.
- S kosilnico ne smete delati, ce ima poškodovana vodila in ščitnike ali nima nameščenih zaščitnih naprav za varno delovanje.
- Ne spreminjajte nastavitev motorja in ne presegajte maksimalne zmogljivosti motorja. Delovanje motorja s cezmernimi obrati zvišuje tveganje za poškodbe oseb.
- Preden zapustite vozniško mesto morate:
  - izkljuciti pogon za dvig in spuščanje prikljuckov;
  - prestavno rocico postaviti v prosti tek in zategniti rocno zavoro;
  - ugasniti motor in izvleci kljuc za vžig.
- v naslednjih primerih izklopite pogon prikljuckov, ugasnite motor in prekinite vodnik elektricnega toka svecke ali izvlecite kljuc za vžig:
  - pred zacetkom ciscenja zamašenih cevi, ali ko je potrebno odmašiti jašek za praznjenje košare za travo;
  - pred pregledom, ciscenjem ali posegom v kosilnico za travnik;
  - po trcenju ob kamen ali neznan predmet. (V takem primeru preglejte kosilnico, odpravite poškodbe in šele nato prižgite motor in vklopite pogon prikljuckov.)
  - ce stroj zacne neobicajno vibrirati (takoj poiscite možne vzroke).

- Izklopite pogon prikljuckov pred transportom oz. po koncanem delu.
- Ugasnite motor in izklopite pogon prikljuckov:
  - pred dolivanjem goriva;
  - pred odstranitvijo lovilca trave;
  - pred nastavitvijo višine košnje, razen ce je možno višino košnje nastavljati na voznikovem mestu.

IV. VZDRŽEVANJE IN SHRANJEVANJE

- Da zagotovite pravilno in varno delovanje opreme, morate Redno pregledovati zategnjenost vseh matic in vijakov.
- Opreme z bencinom v rezervoarju ne smete shranjevati v zaprtih prostorih, kjer obstaja možnost, da hlapi bencina pridejo v stik z odprtim ognjem.
- Dokler je motor kosilnice še vroc, je ne smete postavIti v zaprt prostor.
- Zmanjšajte nevarnost požara – ocistite motor, izpušno cev, akumulatorski sklop, rezervoar za bencin in njegovo okolico. Našteti deli naj bodo vedno cisti in brez ostankov trave, listja in cezmerne mašcobe.
- Redno pregledujte obrabo in poškodbe lovilca trave.
- Zaradi varnega delovanja stroja morate zamenjati obrabljene in poškodovane dele.
- Ce morate rezervoar kosilnice izprazniti s crpanjem goriva, tega ne pocnite v zaprtem prostoru.
- Pri pregledu strojev, ki imajo vec rezil, bodite posebej previdni, ker vrtenje enega rezila lahko povzroci vrtenje vseh ostalih rezil.
- V primerih, ko je kosilnica parkirana, shranjena ali brez nadzora, spustite rezalnik oz. uporabite varovalno mehansko blokado.

OPOZORILO: Pred nastavljanjem, transportom, preverjanjem in popravilI morate odklopitI el. vodnik svecke in odmaknitI el. prikljucek, da ne pride slucajno v stik s svecko in povzroci nakljucnI vžig motorja.

1. Zasady bezpieczeństwa

Zasady bezpiecznego użytkowania kosiarek samobieżnych

UWAGA: KOSIARKA TEGO RODZAJU JEST W STANIE ODCIĄĆ RĘKĘ LUB NOGĘ, MOŻE TAKŻE WYRZUCAĆ TWARDE PRZEDMIOTY Z DUŻĄ PRĘDKOŚCIĄ. NIEPRZESTRZEGANIE NIŻEJ ZAMIESZCZONYCH ZALECEŃ BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA KOSIARKI MOŻE BYĆ POWODEM WYPADKU A W KONSEKWENCJI POWAŻNEGO USZKODZENIA CIAŁA LUB ŚMIERCI.

(PL)

I. SZKOLENIE

- Należy uważnie przeczytać instrukcję, zaznajomić się z położeniem i działaniem wszystkich przyrządów sterowniczych i zasadami prawidłowego użytkowania kosiarki.
- Kosiarki nie mogą używać dzieci i osoby, które nie zaznajomiły się z instrukcją użytkowania. Lokalne przepisy mogą ograniczać dopuszczalny wiek operatora tego rodzaju kosiarki.
- Nie wolno używać kosiarki (kosić) jeżeli w pobliżu miejsca pracy znajdują się osoby postronne, w szczególności dzieci lub zwierzęta.
- Należy pamiętać, że operator bądź użytkownik kosiarki jest odpowiedzialny za wypadki i zagrożenia stwarzane osobom postronnym lub ich własności.
- Nie używać do transportowania osób.
- Wszyscy użytkownicy kosiarki (operatorzy) powinni stale doskonalić swoje umiejętności zawodowe, w tym odbywać szkolenia praktyczne. W trakcie szkoleń należy zwrócić szczególną uwagę na:
  - konieczność zachowania ostrożności i koncentracji w trakcie jazdy kosiarką samobieżną (jazdy na kosiarce);
  - sposoby pracy na pochyłych stokach (należy zwrócić uwagę na to, że poprzez naciśnięcie hamulca nie można odzyskać kontroli nad ześlizgującą się po stoku kosiarką samobieżną).

Najczęściej spotykanymi przyczynami utraty kontroli nad kosiarką (utrata równowagi lub ślizganie się) są:

a) niedostateczna przyczepność kół do podłoża;
b) zbyt duża prędkość jazdy;
c) zbyt późne lub zbyt słabe hamowanie;
d) zastosowanie kosiarki do prac, do których nie jest przystosowana;
e) niewłaściwa ocena warunków terenowych, w szczególności pochylenia stoków;
f) nieprawidłowe rozmieszczenie obciążeń (co powoduje utratę równowagi).

II. PRZYGOTOWANIE

- W celu zredukowania zagrożenia pożarem – przed użyciem, w czasie tankowania i na koniec każdego koszenia – skontrolować i usunąć wszelkie zanieczyszczenia zebrane na traktorze, kosiarce oraz pod wszystkimi osłonami.
- W trakcie koszenia należy nosić mocne obuwie i długie spodnie. Nie wolno używać kosiarki w sandałach lub bez butów.
- Przed rozpoczęciem pracy, należy dokładnie sprawdzić czy na przeznaczonej do koszenia powierzchni (trawniku) nie ma przedmiotów, które mogą być wyrzucone przez kosiarkę. Wszystkie znalezione przedmioty należy usunąć.
- **OSTRZEŻENIE -** Benzyna jest substancją łatwopalną i wybuchową.
  - Paliwo należy przechowywać wyłączne w pojemnikach specjalnie przystosowanych do tego celu.
  - Paliwo należy uzupełniać wyłącznie poza zamkniętymi pomieszczeniami, w trakcie uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów.
  - Paliwo można uzupełniać wyłącznie wtedy gdy silnik kosiarki nie pracuje. Nie wolno zdejmować korka wlewu paliwa i uzupełniać paliwa gdy silnik pracuje lub gdy jest jeszcze gorący.
  - W przypadku rozlania paliwa nie wolno przystępować do uruchamiania silnika. Należy przemieścić kosiarkę w inne miejsce, oddalone od miejsca, w którym nastąpiło rozlanie paliwa. Należy odczekać do momentu, w którym opary paliwa ulegną całkowitemu rozproszeniu.
  - Należy starannie zamykać korki (lub zakrętki) wlewu paliwa i pojemników z paliwem.
- Należy wymieniać tłumiki w przypadku ich uszkodzenia.
- Przed rozpoczęciem pracy należy wzrokowo skontrolować stan techniczny noży tnących, śrub mocujących noże i całego przyrządu tnącego. Należy wymienić zużyte lub uszkodzone noże i śruby mocujące. Należy zawsze wymieniać cały komplet noży w celu zachowania wyważenia przyrządu tnącego.
- W kosiarkach wyposażonych w więcej niż jeden przyrząd tnący należy zachować ostrożność przy wykonywaniu ich kontroli, obracanie jednego przyrządu tnącego może spowodować, że pozostałe też zaczną się obracać.

III. UŻYTKOWANIE

- Nie wolno uruchamiać i użytkować kosiarki w zamkniętych pomieszczeniach, w takich warunkach może powstać wysokie stężenie trującego tlenku węgla.
- Kosić można tylko w trakcie dnia lub przy dobrym oświetleniu sztucznym.
- Przed przystąpieniem do uruchamiania silnika należy wyłączyć wszystkie sprzęgła w układzie napędowym przyrządu tnącego i przełączyć dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne.
- Nie wolno używać kosiarki na stokach o pochyleniu większym niż 15°.
- Należy pamiętać, że nie ma „bezpiecznych" stoków. Poruszanie się po stokach porośniętych trawą wymaga zachowania szczególnej uwagi. W celu zmniejszenie ryzyka przewrócenia się kosiarki należy przestrzegać następujących zasad:
  - nie należy zatrzymywać się lub ruszać gwałtownie w przypadku poruszania się w dół lub w górę stoku;
  - sprzęgło należy włączać powoli, nie wolno przemieszczać dźwigni zmiany biegów w położenie neutralne, szczególnie w trakcie poruszania się w dół stoku;
  - należy zachować małą prędkość kosiarki w trakcie poruszania się po stokach i podczas pokonywania zakrętów o bardzo małym promieniu skrętu;
  - należy uważać, żeby nie najeżdżać na pagórki i nie wjeżdżać w dołki, należy także mijać inne potencjalnie niebezpieczne miejsca;
  - nie wolno poruszać się w poprzek stoku (wzdłuż warstwic), w poprzek stoku mogą poruszać się wyłącznie kosiarki konstrukcyjnie dostosowane do takiego sposobu pracy.
- Należy zachować szczególną ostrożność w trakcie ciągnięcia dodatkowych urządzeń lub używania ciężkiego dodatkowego wyposażenia.
  - Do mocowania przyczepianych urządzeń można używać wyłącznie otworów w belce zaczepowej.
  - Należy ograniczać obciążenia kosiarki do takich wielkości, które nie ograniczają możliwości kierowania kosiarką.
  - Nie należy skręcać gwałtownie. Należy zachować szczególną ostrożność podczas jazdy do tyłu.
  - Należy używać przeciwciężarów lub obciążników kół, w sytuacjach, które zostały opisane w instrukcji użytkowania.
- Należy zachować szczególną ostrożność podczas przejeżdżania przez drogi i w trakcie poruszania się w pobliżu dróg.
- Należy zatrzymać przyrządy tnące przed wjechaniem na podłoże inne niż trawa.
- Nie wolno kierować wyrzucanego z kosiarki strumienia ściętej trawy w stronę osób postronnych, nie wolno także w trakcie koszenia dopuszczać do zbliżania się osób postronnych do kosiarki.
- Nie wolno używać kosiarki z uszkodzonymi osłonami, ekranami odchylającymi lub bez urządzeń zapewniających bezpieczeństwo pracy.
- Nie wolno zmieniać ustawień regulatora silnika i pracować przy zbyt dużej prędkości obrotowej. Praca silnika ze zbyt dużą prędkością obrotową zwiększa ryzyko wystąpienia awarii i zranienia operatora lub osób postronnych.

- Operator przed zejściem z kosiarki powinien:
  - wyłączyć napęd wałka odbioru mocy i opuścić przyrząd tnący;
  - przemieścić dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne i włączyć hamulec postojowy;
  - wyłączyć silnik i wyjąć kluczyk ze stacyjki.
- W następujących sytuacjach należy wyłączyć napęd przyrządu tnącego, wyłączyć silnik i zdjąć przewód (lub przewody) wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej oraz wyjąć kluczyk ze stacyjki:
  - przed oczyszczaniem lub odblokowywaniem kanału wylotowego;
  - przed kontrolą, czyszczeniem, obsługą techniczną lub naprawą kosiarki;
  - po uderzeniu przyrządu tnącego w twardy przedmiot. Należy sprawdzić czy kosiarka nie uległa uszkodzeniu, przed ponownym uruchomieniem należy przeprowadzić niezbędne naprawy;
  - w przypadku gdy w trakcie pracy pojawia się silne drgania (należy niezwłocznie przeprowadzić kontrolę stanu technicznego kosiarki).
- Należy odłączyć napęd przyrządu tnącego w przypadku transportowania kosiarki lub po zakończeniu użytkowania.
- W następujących sytuacjach należy wyłączyć silnik i wyłączyć napęd przyrządu tnącego:
  - przed przystąpieniem do uzupełniania paliwa;
  - przed przystąpieniem do zdejmowania pojemnika na ściętą trawę;
  - przed przystąpieniem do regulacji wysokości koszenia, poza kosiarkami, w których operator może dokonać regulacji wysokości koszenia ze swojej pozycji roboczej (siedząc na kosiarce).
- Należy zmniejszyć prędkość obrotową silnika przed jego wyłączeniem, a jeżeli silnik jest wyposażony w zawór odcinający, należy odciąć dopływ paliwa do silnika po zakończeniu koszenia.

IV. OBSŁUGA TECHNICZNA I PRZECHOWYWANIE

- Należy sprawdzać czy prawidłowo są dokręcone wszystkie śruby i nakrętki; tylko wtedy kosiarka może bezpiecznie pracować.
- Nie wolno przechowywać kosiarki z paliwem w zbiorniku w pomieszczeniach, w których opary paliwa mogą zetknąć się otwartym płomieniem lub iskrami.
- Kosiarkę można umieszczać w zamkniętych opakowaniach lub pomieszczeniach dopiero po ostygnięciu silnika.
- W celu zmniejszenia ryzyka zapalenia się kosiarki należy oczyszczać silnik, tłumik, miejsce zamocowania akumulatora i zbiornik paliwa z pozostałości trawy, liści i nadmiaru smaru.
- Należy okresowo sprawdzać stan techniczny pojemnika na skoszoną trawę.
- Należy niezwłocznie wymieniać zużyte i uszkodzone części.
- Nie wolno spuszczać paliwa ze zbiornika w pomieszczeniach.
- W kosiarkach wyposażonych w więcej niż jeden przyrząd tnący należy zachować ostrożność przy wykonywaniu ich kontroli, obracanie jednego przyrządu tnącego może spowodować, że pozostałe też zaczną się obracać.
- W każdym przypadku, w którym kosiarka jest parkowana, przechowywana lub pozostawiona bez nadzoru, należy opuścić przyrząd tnący, czynności tej można zaniechać wyłącznie w kosiarkach wyposażonych w przymusową blokadę mechaniczną.

OSTRZEŻENIE : W trakcie regulacji, przewożenia, sprawdzania, obsługi technicznej lub naprawy, w celu uniknięcia ryzyka przypadkowego uruchomienia kosiarki, należy zdjąć ze świecy zapłonowej przewód wysokiego napięcia i umieścić go w takim miejscu aby nie mógł samoczynnie zetknąć się ze świecą.

1. Bezpečnostné pravidlá

Pravidlá pre bezpečnú prevádzku pre pojazdné kosačky

DÔLEŽITÉ: TÁTO KOSAČKA DOKÁŽE AMPUTOVAŤ RUKY A NOHY A ODHADZOVAŤ PREDMETY. POKIAĽ NEBUDÚ DODRŽIAVANÉ NASLEDUJÚCE BEZPEČNOSTNÉ PRAVIDLÁ, MOHLO BY DÔJSŤ K VÁŽNEMU PORANENIU ALEBO SMRTI.

(SK)

I. ŠKOLENIE

- Prečítajte si pozorne tento návod. Zoznámte sa s kontrolou a správnym používaním zariadenia.
- Nikdy neumožnite používať kosačku na trávu deťom alebo ľuďom, ktorí neboli zoznámení s návodom . Miestne obmedzenia môžu obmedziť vek používateľa.
- Nepoužívajte tento stroj pokiaľ sú v blízkosti iné osoby, obzvlášť deti alebo zvieratá.
- Majte na pamäti, že obsluha alebo používateľ stroja je zodpovedný za nehody alebo nebezpečenstvo, spôsobené iným ľuďom alebo ich majetku. Nevozte iné osoby.
- Všetci používatelia by mali vyhľadať a získať profesionálne a praktické informácie. Tieto inštrukcie by mali klásť dôraz na:
  - potrebnú starostlivosti a sústredenie sa počas práce s pojazdnými strojmi;
  - ovládanie pojazdného stroja pri schádzaní zo svahu nebude dosiahnuté brzdením.

Hlavné dôvody straty kontroly nad strojom sú:

a) nedostatočné držanie volantu;
b) rýchla jazda;
c) neadekvátne brzdenie;
d) typ stroja je nevhodný pre danú činnosť;
e) neuvedomenie si účinku podmienok na pozemku, obzvlášť na svahoch;
f) nesprávne zapriahnutie a rozloženie váhy.

II. PRÍPRAVA

- Kvôli obmedzeniu rizika požiaru skontrolujte a odstráňte prípadný nahromadený odpad z traktora, žacieho stroja a spoza všetkých ochranných zariadení pre každým použitím pri dopĺňaní paliva a na konci každého žacieho cyklu.
- Počas kosenia noste vždy pevnú obuv a dlhé nohavice. Nepoužívajte zariadenie, keď ste bosý alebo máte obuté sandále.
- Poriadne skontrolujte pracovný priestor, v ktorom budete používať zariadenie a odstráňte všetky predmety, ktoré by mohli byť zariadením odmrštené.

VAROVANIE: Benzín je vysoko horľavá látka:

- Palivo skladujte v kanistroch špeciálne určených na tento účel;
- Palivo dopĺňajte len vonku a nefajčite pri tom;
- Palivo pridávajte pred štartovaním motora. Nikdy nesnímajte veko nádrže a nenalievajte benzín, keď je motor v prevádzke alebo keď je motor ešte horúci.
- Keď sa benzín rozleje, tak sa nikdy nepokúšajte naštartovať motor, ale odneste stroj z miesta, kde je rozliaty benzín a zabráňte zakladaniu ohňa, pokiaľ sa výpary benzínu nerozptýlia;
- Veká na palivovú nádrž a kanister nasadzujte bezpečne.

- Vymeňte chybné tlmiče.
- Pred použitím stroja vždy poriadne skontrolujte či nože, skrutky na nožoch a rezacie jednotky nie sú opotrebované alebo poškodené. Vymeňte opotrebované alebo poškodené nože a skrutky v sadách, aby ste zachovali rovnováhu.
- Pri strojoch, kde sa nachádza sada nožov, dbajte na to, že otočením jedného noža môžete spôsobiť otočenie ďalších nožov.

III. PREVÁDZKA

- Motor neštartujte v stiesnenom prostredí, kde by sa mohli zhromažďovať výpary kysličníka uhoľnatého.
- Pracujte len za denného svetla alebo pri dobrom umelom osvetlení.
- Prv než začnete štartovať motor, odpojte všetky spojky pripojení nožov a preraďte na neutrál.
- Nepoužívajte stroj na svahoch strmších viac ako 15°.
- Pamätajte, že neexistuje nič také, ako je „bezpečný“ svah. Jazda na trávnatých svahoch vyžaduje zvláštnu starostlivosť. Aby ste sa chránili pred prevrátením:
  - Nezastavujte alebo sa náhle nerozbiehajte, keď idete smerom nadol alebo nahor po svahu;
  - Spojku púšťajte pomaly, vždy majte zaradenú rýchlosť, hlavne keď idete dole z kopca;
  - Na svahoch a pri ostrom otáčaní by ste mali udržiavať nízkou rýchlosť stroje;
  - Dávajte pozor na hrby a diery a iné skryté nebezpečenstvá;
  - Nikdy nekoste naprieč svahom, pokiaľ na tento účel nie je stroj priamo konštruovaný.
- Buďte opatrní, keď ťaháte náklad alebo keď používate ťažké zariadenie.
  - Používajte len schválené diely ťažnej tyče.
  - náklad obmedzte len na taký, ktorý dokážete bezpečne ovládať.
  - Nerobte ostré zákruty. Dávajte pozor, keď cúvate.
  - Používajte protizávažie alebo zaťaženie kolies, keď to bude odporúčať návod tejto brožúry.
- Dávajte pozor na dopravu, keď predbiehate naprieč alebo v blízkosti cestných ťahov.
- Zastavte rotáciu nožov, predtým než budete prechádzať na iný povrch ako je tráva.
- Keď používate príves, nikdy nevypriahajte materiál priamo proti okoloidúcim a nikomu nedovoľujte, aby sa približoval ku stroju, keď je v prevádzke.
- Nikdy nepoužívajte kosačku s poškodenými krytmi, chráničmi alebo bez bezpečnostných zariadení na svojom mieste.
- Nemeňte nastavenia regulátora motora alebo neuvádzajte motor do príliš rýchleho chodu. Práce s motorom pri príliš veľkej rýchlosti môže zvýšiť nebezpečenstvo osobného zranenia.
- Pred opustením pracovnej polohy:
  - odpojte poháňací hriadeľ traktora a nástavec dajte do spodnej polohy;
  - zaraďte neutrál a zatiahnite parkovaciu brzdu;
  - zastavte motor a vytiahnite kľúč.
- Odpojte pohon od nástavcov, vypnite motor a odpojte vedenie ku sviečke alebo vyberte kľúč zo zapaľovania.
  - pred čistením upchatých otvorov a nelepivého sklzu;
  - pred kontrolou, čistením alebo prácou na kosačke;
  - po náraze do cudzieho predmetu. Skontrolujte kosačku, či nebola poškodená a vykonajte opravy, skôr než znovu naštartujete zariadenie a uvediete ho do prevádzky;
  - pokiaľ stroj začne abnormálne vibrovať (okamžite vykonajte kontrolu).
- Odpojte pohon od nástavcov, keď vykonávate prepravu alebo pokiaľ je stroj mimo prevádzky.

- Vypnite motor a odpojte pohon od nástavcov
  - pred doplnením paliva;
  - pred domontovaním lapača trávy;
  - pred vykonaním nastavenia výšky, pokiaľ sa toto nastavenie nedá vykonať z pozície obsluhy stroja.
- Keď vypínate motor, zatiahnite ventil motora a pokiaľ je stroj vybavený uzatváracím ventilom, po skončení vypnite prívod paliva.

IV. ÚDRŽBA A USKLADNENIE

- Všetky matice a skrutky udržiavajte starostlivo utiahnuté, aby ste zabezpečili podmienky pre bezpečnú prácu.
- Nikdy neskladujte benzínové zariadenie v budovách, kde by výpary mohli spôsobiť otvorený oheň alebo iskry.
- Prv než stroj uzavriete do miestnosti, nechte motor vychladnúť.
- Aby ste zamedzili nebezpečenstvu požiaru, odstráňte rastlinný materiál a prebytočný olej z oblasti motora, tlmiča, batérií a nádrže.
- Pravidelne kontrolujte lapač trávy, či nie je opotrebovaný alebo poškodený.
- Aby ste zabezpečili bezpečnosť vymeňte opotrebované a poškodené diely.
- Pokiaľ má byť nádrž vyprázdnená, malo by sa to vykonávať vonku.
- Pri strojoch, kde sa nachádza sada nožov, dbajte na to, že otočením jedného noža môžete spôsobiť otočenie ďalších nožov.
- Pokiaľ sa má stroj zaparkovať, uskladniť alebo ponechať bez dozoru, dajte rezaciu jednotku do dolnej polohy, keď nepoužijete mechanickú zámku.

VAROVANIE: Vždy odpojte vedení ku sviečke a umiestnite drôt tak, aby nemohlo dôjsť ku kontaktu so sviečkou a tým sa predišlo náhodnému naštartovaniu, keď sa stroj nastavuje, prevráža alebo opravuje.

1. Biztonsági előírások

Biztonsági előírások a felülős fűnyírók üzemeltetéséhez

FONTOS: EZ A VÁGÓGÉP LEVÁGHAT KEZET VAGY LÁBAT, ÉS KÉPES KÜLÖNBÖZŐ TÁRGYAK ELHAJÍTÁSÁRA. A BIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK BE NEM TARTÁSA KOMOLY SÉRÜLÉSEKET ILLETVE HALÁLOS BALESETET OKOZHAT.

(HU)

I. GYAKORLÁS

- Figyelmesen olvassuk el az utasításokat. Ismerjük meg a vezérlőket és a gép megfelelő használatát.
- Soha ne engedjük, hogy gyerekek vagy hozzá nem értõ személyek használják a fűnyírót. A helyi törvények korlátozhatják a gép kezelőjének életkorát.
- Soha ne dolgozzon a géppel, ha a közelben emberek, különösen gyerekek vagy háziállatok tartózkodnak.
- Ne feledje, hogy a kezelõ vagy használó felel minden olyan balesetért vagy sérülésért, mely más embereket vagy tulajdonaikat érinti.
- Ne szállítson utasokat.
- Minden vezetőnek ajánlatos elvégezni egy - a gép használatára vonatkozó - megfelelő képzést. Egy ilyen képzés alatt ki kell hangsúlyozni:
  - az óvatosság és a figyelem fontosságát, a gép használata közben;
  - ha a felülős fűnyíró gép elcsúszik a lejtőn, a gép feletti uralmat nem nyerjük vissza a fék használatával.

A gép feletti uralom elvesztésének fő okai a következők:

a) a kormány nem eléggé határozott tartása;
b) túl gyors hajtás;
c) helytelen fékezés;
d) a gép típusa nem felel meg a kijelölt feladatnak;
e) a talajkörülmények figyelmen kívül hagyása, különösen a lejtőké;
f) helytelen megakasztás és súlyelosztás.

I. ELŐKÉSZÜLETEK

- A tűzveszély kockázatának csökkentése érdekében – a használatot megelőzően, üzemanyag-betöltés közben és a fűnyírást követően – ellenőrizze és távolítsa el az összegyült hulladékot a vontatóról, a fűnyíróról, valamint és a borítóelemek mögül.
- Fűnyírás közben, mindig viseljen vastag lábbelit és hosszú nadrágot. Ne kaszáljon mezítláb vagy nyitott szandálban.
- Alaposan ellenõrizze a felületet, ahol a gépet használni fogja, és távolítsa el az olyan tárgyakat, amelyeket a gép kidobhat.
- **FIGYELMEZTETÉS -** Az üzemanyag rendkívül gyúlékony.
  - Az üzemanyagot speciálisan erre a célra gyártott tartályokban tárolja.
  - Kizárólag a szabadban töltse fel az üzemanyagtartály és a művelet közben ne cigarettázzon.
  - Az üzemanyagot a gép elindítása előtt töltse be. Soha ne vegye le az üzemanyagtartály kupakját ill. ne töltsön benzint a gépbe, miközben a motor működik, vagy forró.
  - Ha a benzin kiömlik, ne próbálja elindítani a gépet, hanem vigye a gépet távol a kiömlött benzintől, és kerülje szikra létrehozását ill. a tűzgyújtást, amíg a gőzök elpárolognak.
  - Mindig biztonságosan csavarja vissza az üzemanyagtartályok kupakjait.
- Cserélje ki a hibás kipufogódobokat.
- Használat előtt mindig ellenõrizze, hogy a kések, a késcsavarok és a vágószerkezet nincsenek-e elkopva vagy megsérülve. Cserélje ki az elkopott vagy sérült pengéket és csavarokat egyszerre, hogy fenntartsa az egyensúlyt.
- Többpengés gépek esetén, legyen óvatos, mivel egy penge elfordításakor a többi penge is elfordulhat.

III. MŰKÖDTETÉS

- Ne mûködtesse a gépet zárt helyiségben, ahol a veszélyes szén-monoxid füst felgyûlhet
- Kizárólag nappali fényben vagy erõs mesterséges fény mellett használja a gépet.
- A motor elindítása előtt, vegye le az összes penge tengelykapcsolóját és kapcsoljon semleges járatba.
- Ne használja a gépet 15°-nál nagyobb lejtésű területen.
- Ne feledje, hogy nem létezik „biztonságos” lejtő. A közlekedés füves lejtőkön különös elővigyázatot igényel. A felborulás elkerülése érdekében tegye a következőket;
  - ne álljon meg vagy induljon el hirtelen, ha lefele vagy felfele halad;
  - a tengelykapcsolót lassan indítsa el, a gépet mindig tartsa sebességben, különösen ha lefele halad;
  - lejtőkön és nagyobb kanyarok esetén, a gép sebessége mindig legyen kicsi;
  - ügyeljen a zökkenőkre ill. a gödrökre vagy a rejtett veszélyekre;
  - soha ne nyírjon a lejtőn vízszintesen keresztül haladva, csak abban az esetben ha a fűnyíró erre a célra van tervezve.
- Ha terhet vontat vagy súlyos gépezetet használ, legyen különösen óvatos.
  - Kizárólag a vonórúd engedélyezett akasztópontjait használja.
  - A terhet mindig korlátozza arra a méretre, amelyet még biztonságosan kezelhet.
  - Ne vegyen hirtelen kanyarokat. Hátramenet közben legyen óvatos.
  - Ha a gépkönyv előírja, használjon ellensúlyokat vagy kerék súlyokat.
- Utak keresztezése esetén, ügyeljen a forgalomra.
- Amikor nem füves felületen halad át, állítsa le a pengék forgását.
- Ha bármit csatlakoztat, ne irányítsa a kidobódó anyagot a közelben állók felé, és ne engedjen senkit a gép közelébe, ha ezx működik.
- Soha ne működtesse a fűnyírót ha hibás a védőlemez, rács ill. ha a védőeszközök nincsenek a helyükön.
- Ne módosítsa a motor szabályozó berendezésének beállításait ill. ne gyorsítsa túl a motort. Ha a motort túl nagy sebességen működik, megnő a személyes baleset veszélye.
- A kezelői pozíció elhagyása előtt:
  - kapcsolja ki az emelőszerkezetet és engedje le a csatlakoztatott eszközöket;
  - váltson semleges módba és húzza be a parkoló féket;
  - állítsa le a motort és vegye ki a kulcsot.
- Kapcsolja ki a csatlakoztatott eszközök meghajtását, állítsa le a motort és válassza le a gyújtógyertya vezetékét vagy vegye ki az indítókulcsot
  - az elzáródások ill. a kidobó tisztítása előtt;
  - a fűnyíró ellenőrzése, tisztítása ill. szerelése előtt;
  - miután nekiütődött egy idegen tárgynak; Ellenőrizze a fűnyíró sérüléseit és a beindítás előtt végezze el a szükséges javításokat:
  - ha a gép a normálistól eltérően kezd rezegni (azonnal ellenőrizze).

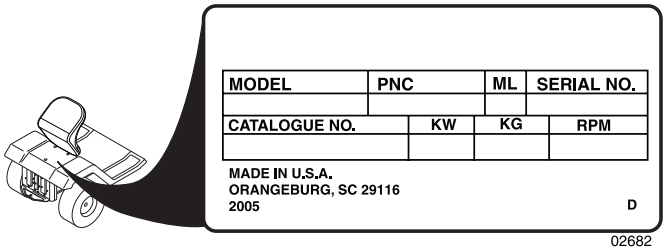
- Szállításkor vagy ha nem használja őket, válassza le a csatlakoztatott eszközöket.
- Állítsa le a motort és állítsa le a csatlakoztatott eszközök meghajtását
  - üzemanyag betöltése előtt;
  - a fűfogó eltávolítás előtt;
  - a magasság beállítsa előtt, kivéve ha a beállítás elvégezhető a kezelő helyéről.
- Csökkentse a gázszabályzó kar beállítását a motor leállításakor, és ha a motor rendelkezik elzárószeleppel, a kaszálás végeztével zárja el az üzemanyagot.

IV. KARBANTARTÁS ÉS TÁROLÁS

- Minden csavart, anyát és csapszeget húzzon meg, hogy biztos legyen benne, a felszerelés biztonságosan üzemeltethetõ.
- Tele benzintartállyal a gépet soha ne tárolja olyan épületben ahol a benzingõzt szikra vagy nyílt láng érheti.
- Mielõtt zárt helyiségben tárolja a gépet, hagyja a motort lehûlni.
- A tűzveszély csökkentése érdekében, a motort, a kipufogódobot, az akkumulátorszekrényt és az üzemanyagtartályt tartsa tisztán lapitól, fűtõl vagy túl sok zsírtól.
- Minél gyakrabban ellenőrizze hogy a fűfogó nem kopott vagy sérült-e.
- A kopott vagy sérült részeket cserélje ki biztonsági miatt
- Ha az üzemanyagtartályt ki kell üríteni, ezt a szabadban végezze el.
- Többpengés gépek esetén, legyen óvatos, mivel egy penge elfordításakor a többi penge is elfordulhat.
- Ha a gép le van parkolva, tárolva vagy felügyelet nélkül van hagyva, engedje le a vágóeszközöket, ha nem használ pozitív mechanikus zárt.

FIGYELMEZTETÉS: Mindig válassza le a gyújtógyertya vezetékét, és helyezze a vezetéket olyan helyre, ahol nem érhet szikrához, hogy megelőzze a balesetszerű beindítást szállítás, beállítások végzése vagy javítás közben.

Notified Body
SNCH
11, Route de Luxembourg
L-5230 Sandweiler
TUV Rheinland
No. 0499



02682

	CT131
hp/kw*	12,5/9,2
km/h	0-6,7
cm	92
mm	38-102
KG	235
COMPLIES WITH: 2006/42/EC	
EMC 2004/108/EC	
ISO 3744 98/37/EC	LpA < 90 dBa
ISO 11094 2002/44/EC	LwA < 100 dBa
VIBRACE **VIBRACIJE** **VIBRACIJA** **WIBRACJA** **VIBRÁCIA** **REZGÈS** 02979	EN 1033 **A (8) ≤ 2.5** EN 1032 **A (8) ≤ 0.5**

*As rated by the engine manufacturer

(CZ) Tyto symboly se mohou vyskytovat na Vašem stroji nebo v dokumentaci, dodané s výrobkem. Prostudujte a porozumějte jejich významu.

(HR) Te simbole lahko srecate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naucite se jih in si zapomnite njihov pomen.

(SI) Ovi simboli pojavljivace se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo znacenje.

(PL) Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarce lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem.

(SK) Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.

(HU) Ezek a jelzések megjelenhetnek a gépén vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.



(CZ) Tyto symboly se mohou vyskytovat na Vašem stroji nebo v dokumentaci, dodané s výrobkem. Prostudujte a porozumějte jejich významu.

(HR) Te simbole lahko srecate na stroju ali v dokumentaciji, ki je priložena k izdelku. Naucite se jih in si zapomnite njihov pomen.

(SI) Ovi simboli pojavljivace se na samom stroju ili u literaturi poslanoj uz proizvod. Naucite ih i razložite si njihovo znacenje.

(PL) Zamieszczone poniżej symbole umieszczone są na kosiarce lub w instrukcjach dołączonych do kosiarki. Należy zapoznać się z ich znaczeniem.

(SK) Tieto symboly sa môžu objaviť na vašom stroji alebo v príručke dodanej s výrobkom. Preštudujte a naučte sa ich významy.

(HU) Ezek a jelzések megjelenhetnek a gépén vagy a mellékelt használati utasításokban. Ismerje meg és értse meg jelentésüket.



NEPROVOZOVAT NA SVAZÍCH SE SKLONEM VĚTŠÍM NEŽ 15°
NE UPORABLJAJTE STROJA, CE NAGIB TERENA PRESEGA 15°
NE RADITE NA STRMINAMA VECIM OD 15°
NIE WOLNO PRACOWAĆ NA STOKACH O POCHYLENIU WIĘKSZYM NIŻ 15°
MIMO PREVÁDZKU 15°
15° FOKNÁL NAGYOBB LE JTÓN TILOS A HASZNÁLAT



PŘEČTĚTE SI NÁVOD K POUŽÍVÁNÍ
PREBERITE PRIROCNIK ZA LASTNIKE
PROCITAJTE PRIRUCNIK ZA VLASNIKE
NALEŻY PRZECZYTAĆ PODRĘCZNIK UŻYTKOWNIKA
PREÍTAJTE SI POUŽÍVATESKÚ PRÍRUKU
OLVASSA EL A GÉPKÖNYVET



EVROPSKÁ NAŘÍZENÍ O BEZPEČNOSTI STROJŮ
EVROPSKA DIREKTIVA O VARNOSTI STROJEV
EVROPSKE DIREKTIVE ZA SIGURNOST STROJEVA
EUROPEJSKIE NORMY BEZPIECZEŃSTWA
EURÓPSKE NARIADENIE PRE BEZPENOS STROJOV
EURÓPAI GÉP ELÍRÁS A BIZTONSÁGRA VONATKOZÓAN



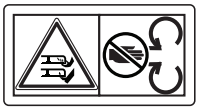
Postupy bezpecného provozu viz príručka
Pogledajte sigurnosne upute o pravilima tehnicke uporabnosti
Oglejte si priročnik za varno uporabo.
Zasady bezpiecznej pracy, patrz Instrukcja obsługi.
Bezpečné ovládacie postupy nájdete v príručke Olvassa el a kézikönyv Biztonságos Használati Eljárásokra vonatkozó részét



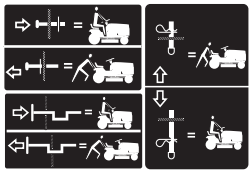
Riziko vznícení z duvodu nahromadených necistot
Opasnost od vatre uslijed natalo enih ostataka
Tveganje požara zaradi nakopičenih neuporabnih delov
Zagrożenie pożarem w wyniku gromadzenia się zanieczyszczeń.
Riziko požiaru v dôsledku nahromadenia odpadu
A lerakodott hulladék tűzveszélyt jelent



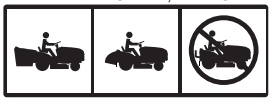
VÝŠKA SEČENÍ
DVIG KOSILNICE
DIZANJE KOSILICE
UNIESIENIE KOSIARKI
ZDVÍHA KOSAKY
FUNYÍRÓ EMELO



NEBEZPEČÍ, POZOR NA RUCE A NOHY
NEVARNO, ODMAKNITE ROKE IN NOGE
OPASNO, DRŽITE RUKE I NOGE PODALJE
NIEBEZPIECZÉNSTWO, NIE NALEŻY ZABLIŻAC RĄK LUB NÓG
NEBEZPEIE, RUKY A NOHY DRŽTE MIMO
VESZÉLY, TARTSA TÁVOL A LÁBAIT ÉS A KEZEIT



VYPNUTÍ ZÁBĚRU KOL
KOLESI LOCENI OD POGONA
KOTACI ODVOJENI OD POGONA
HYDROSTATYCZNE WOLNE KOŁO
VONÉ KOLESO
SZABAD KORMÁNY



STROJ NEPOUŽÍVEJTE BEZ SBĚRACÍHO KOŠE NEBO DEFLEKTORU
NE UPORABLJAJTE STROJA BREZ KOŠARE ZA TRAVO ALI DEFLEKTORJA
NE IZVODI RADOVE BEZ KOŠARE ZA TRAVU ILI DEFLEKTORA
NIE WOLNO PRACOWAĆ BEZ KOSZA NA TRAWĘ LUB OSŁONY WYRZUTU
NEPOUŽÍVAJTE BEZ VRECA ALEBO BEZ DEFLEKTORA
NE MŰKÖDTESSE ZSÁKOLÓ VAGY VÉDOLEMEZ NÉLKÜL



POZOR! Přečtěte si návod na obsluhu motoru.
Nebezpečí požáru! Jedovaté plyny a výpary!
POZOR! Pročitajte upute za uporabu motora -
Opasnost od požara! Otrovni plinovi!
POZOR! Preberite navodila za motor –
Nevarnost požara! – Strupeni hlapi ali plini!
OSTRZEŻENIE: Przeczytać instrukcję obsługi silnika –
Niebezpieczeństwo pożaru – Trujące opary lub toksyczne gazy
VAROVANIE: Prečítajte si užívateľský manuál –
nebezpečie požiaru – Jedovaté výpary alebo toxické plyny
FIGYELMEZTETÉS: Olvassa el a motor felhasználói kézikönyvét –
Tűzveszély – Mérgező füst vagy toxikus gázok



POZOR! Řemen pohonu může snadno zasáhnout ruce a prsty!
POZOR! Pogonski remen može lako zahvatiti prste ili ruke!
POZOR! Pogonski jermen lahko zgrabi prste ali roke!
UWAGA: Zagrożenie zaplątaniem się palców lub rąk – napęd pasowy
POZOR: Zapletenie prstou alebo ruky – pohon pásu
VIGYÁZAT: Ujj vagy a kéz becsípődhet – hajtószíj

⚠ DANGER/POISON



SHIELD EYES.
EXPLOSIVE GASES
CAN CAUSE BLINDNESS OR INJURY.
PROTÉGER LES YEUX. GAZ EXPLOSIFS, PEUVENT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES LÉSIONS.



NO
•SPARKS
•FLAMES
•SMOKING
ÉLOIGNER
•ÉTINCELLES
•FLAMMES
•CIGARETTES



SULFURIC ACID
CAN CAUSE BLINDNESS OR SEVERE BURNS.
ACIDE SULFURIQUE PEUT RENDRE AVEUGLE OU PROVOQUER DES BRÛLURES GRAVES.

FLUSH EYES IMMEDIATELY WITH WATER. GET MEDICAL HELP FAST.
RINCER IMMÉDIATEMENT LES YEUX À GRANDE EAU. CONTACTER RAPIDEMENT UN MEMBRE DE LA PROFESSION MÉDICALE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN. DO NOT TIP. DO NOT OPEN BATTERY!
MAINTENIR HORS DE LA PORTÉE D'ENFANTS. NE RENVERSEZ PAS. N'OUVREZ PAS LA BATTERIE!
01738

3-3908



RECYCLE

Mfg. by/Fabriqué par:
EPM Products
Baltimore, MD 21226
MADE IN U.S.A.
FABRIQUÉ AUX É.-U.

				
CZ	**CHRAŇTE OČI.** VÝBUŠNÉ PLYNY MOHOU ZPŮSOBIT OSLEPNUTÍ NEBO PORANĚNÍ.	**ZABRAŇTE** • JISKRÁM • OHNI • KOUŘENÍ	**KYSELINA SÍROVÁ** MŮŽE ZPŮSOBIT OSLEPNUTÍ NEBO TĚŽKÁ POPÁLENÍ.	**OČI IHNED VYPLÁCHNĚTE VODOU.** VYHLEDEJTE RYCHLE LÉKAŘSKOU POMOC.
HR	**ZAŠCITITE OCI EKSPLOZIVNI PLINI** LAHKO POVZROCIJO SLEPOTO ALI DRUGE POŠKODBE	**NE SMETE** • POVZROCITI ISKRENJA • KURITI OGNJ • KADITI	**ŽVEPLOVA KISLINA LAHKO** POVZROCI SLEPOTO ALI HUDE OPEKLINE	**V SLUCAJU STIKA KISLINE Z OCMI, JIH TAKOJ IZPERITE Z VODO.** CIM PREJ POIŠCITE ZDRAVNIŠKO POMOC.
SI	**ZAŠTITITE OCI** EKSPLOZIVNI PLINOVI MOŽE UZROKOVATI SLJEP OCU ILI DRUGE OZLJEDE	**NE SMIJETE** • IZAZIVATI ISKRENJE • PALITI VATRU • PUŠITI	**SUMPORNA KISELINA** MOŽE UZROKOVATI SLJEPOCU ILI TEŠKE OPEKLINE	**AKO DOĐE KISELINA U KONTAKT S OCIMA, SMJESTA JE ISPERITE S VODOM I** BRZO POTRAŽITE LIJECNICKU POMOC.
PL	**NALEżY STOSOWAĆ OSłONĘ OCZU.** GAZY WYBUCHOWE MOGą SPOWODOWAĆ UTRATĘ WZ ROKU LUB ZRANIENIE.	**ZAKAZ** • UżYWANIA OTWARTEGO PłOMIENIA • PALENIA PA PIEROSÓW • WYKONYWANIA CZYNNOŚCI, W TRAK CIE KTÓRYCH MOGA POWSTAĆ ISKRY	**KWAS SIARKOWY** MOżE SPOWODOWAĆ UTRATĘ WZROKU LUB SILNE OPARZENIA.	**NALEŻY NATYCHMIAST** PRZEMYĆ OCZY WODĽ. JAK NAJSZYBCIEJ SKORZYSTAĆ Z POMOCY LEKARSKIEJ.
SK	**CHRÁŇTE OČI.** EXPLOZÍVNE PLYNY MÔŽU SPÔSOBIŤ OS LEPNUTIE ALEBO PO RANENIA.	**VYHNITE SA** • ISKRÁM • PLAMEŇU • FAJČENIU	**KYSELINA SÍROVÁ MÔŽE** SPÔSOBIŤ OSLEPNUTIE ALEBO NEBEZPEČNÉ POPÁLENIE.	**OČI OKAMŽITE OPLÁCHNITE** VODOU A ZABEZPEČTE RÝCHLU LEKÁRSKU POMOC.
HU	**ÓVJA A SZEMEIT ROBBANÉKONY GÁZOK** VAKSÁGOT VAGY SÉRÜLÉST OKOZHAT	**TILOS** • A SZIKRA • LÁNG • CIGARETTÁZÁS	**KÉNSAV** VAKSÁGOT VAGY ÉGÉSI SÉRÜLÉST OKOZHAT	**AZONNAL ÖBLÍTSE KI A** SZEMÉT VÍZZEL AZONNAL FORDULJON ORVOSHOZ

CZ CHRAŇTE PŘED DĚTMI. NENAKLÁNĚJTE. NEOTEVÍREJTE BATERII!

HR HRANIMO NA VARNEM PRED DOSEGOM OTROK. OBRAČANJE PREPOVEDANO. BATERIJE SE NE SME ODPIRATI.

SI UVAJTE IZVAN DOSEGA DJECE. NE SMIJE SE PREVRTATI. NE SMIJETE OTVARATI BATERIJU.

PL PRZECHOWYWAĆ W MIEJSCU NIEDOSTĘPNYM DLA DZIECI.NIE PRZEWRACAĆ. NIE OTWIERAĆ BATERII.

SK UDRŽUJTE MIMO DOSAH DETÍ. NENAKLÁPAJTE. NEOTVÁRAJTE BATÉRIE!

HU TARTSA TÁVOL GYEREKEKTŐL NE DÖNTSE OLDALRA. NE NYISSA FEL AZ AKKUMULÁTORT!

2. Montáž. 2. Sestavljanje. 2. Sklapanje.
2. Montaż. 2. Montáž. 2. Összeszerelés.

(CZ) Pøed použitím traktoru musí být namontovány urèité díly, které jsou z pøepravních dùvodù volnì zabalené. Na obrázku jsou vyobrazeny díly, které musí být namontovány.

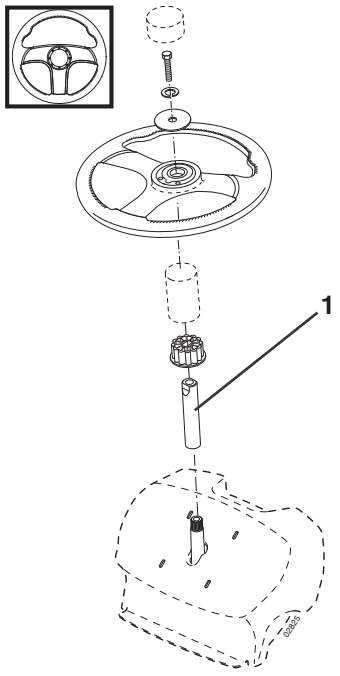
(HR) Prije pocetka rabe traktora potrebno je sklopiti odredene dijelove. Ti dijelovi su zbog sigurnijeg transporta priloženi upakovani. Na slici je prikazano koje dijelove morate sklopiti.

(SI) Pred uporabo traktorja je potrebno nekatere dele sestaviti. zaradi zašcite pri transportu se ti deli dobavijo loceno. Dele sestavite v skladu s sliko v priloženi dokumentaciji.

(PL) Przed rozpoczęciem użytkowania ciągnika należy zamontować pewne jego elementy, które nie zostały zamontowane w fabryce (w celu uzyskania małych wymiarów transportowych). Elementy te znajdują się w opakowaniu ciągnika.

(SK) Pred použitím sedadlovej kosačky musia byť namontované niektoré jej súčasti, ktoré sú voľne priložené v balení z dôvodu prepravy.

(HU) A traktor használata előtt, bizonyos részeket, amelyek szállítás céljából le voltak véve és a csomagban találhatók, fel kell szerelni.



(CZ) VOLANT

- Nasaďte prodlužovací tyč řízení (1).
- Nasaďte ochranný kryt tyče řízení. Ujistěte se, že vodicí jazýčky krytu tyče zapadly do odpovídajících otvorů v krytu řízení.
- Sejměte unášeč volantu z volantu a nasuňte unášeč na tyč řízení. Zkontrolujte, zda přední kola směřují přímo dopředu a umístěte volant na náboj.
- Na šroub se šestihrannou hlavou nasaďte velkou plochou podložku, pružnou podložku a řádně utáhněte.
- Na střed volantu nasaďte krytku.

1. PRODLUŽOVACÍ TYČ

(HR) VOLAN

- Postavite podaljšek glavne gredi (1).
- Obrocasti pokrov glavne gredi z drsenjam prestavite na podaljšek. Preverite ali se zareze v odprtini pokrova ujemajo z žlebovi podaljška.
- Adapter volana locite od volana in ga z drsenjem premaknite na krmilno gred. Prednji kolesi postavite naravnost in namestite volan na pesto.
- Stavite veliki ravan podložak, steljku i šesterobridni vijak. Osigurajte pritezanjem.
- V središce volana porinite pritrdilni vložek, ki se mora zaskociti (kar se sliši).

1. PODALJŠEK GLAVNE GREDI

(SI) UPRAVLJAC

- Ugradite nastavak osovine (1).
- Na nastavak nataknite prstenasti poklopac glavne osovine. Provjerite da li se zarezi na poklopcu uklapaju sa odgovarajucim žljebovima na nastavku.
- Sa upravljaca skinite adapter upravljaca i nataknite ga na upravljacku osovinu. Provjerite da li su prednji kotaci poravnani naprijed i namjestite volan na glavcinu.
- Sestaviti veliko ravno podložko, zaklenjeno podložko in hex vijak z matico. Varno zategnite.
- Postavite uložak na centar upravljaca i pritisnite ga prema dolje da škljocne i time se ucvrsti na svom mjestu.

1. NASTAVAK OSOVIN

(PL) KIEROWNICA

- Zamontować wałek przedłużający (1).
- Miejsce w taki sposób, że oczka w nomenklaturze głowy to śrubę są sześciokątnym polu zrównana z otworami.
- Ustawić koła w położenie do jazdy na wprost (równolegle do osi podłużnej ciągnika). Założyć nakładkę kształtową na końcówkę wałka przedłużającego, następnie założyć kierownicę na nakładkę kształtową.
- Na wystającą ze środka kierownicy końcówkę wałka założyć dużą płaską podkładkę, następnie silnie dokręcić nakrętkę zabezpieczającą.
- Wcisnąć nakładkę maskującą w otwór znajdujący się w środkowej części kierownicy.

1. WAŁEK PRZEDŁUżAJąCY.

(SK) VOLANT

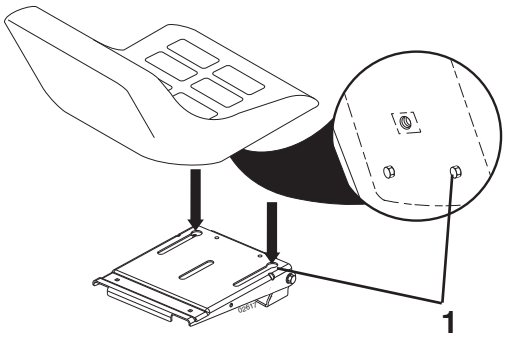
- Primontujte predlžovací hriadeľ (1).
- Primontujte kryt hriadeľa riadenia. Dbajte na to, aby sa vodiace čapy vždy zasunuli do príslušných otvorov.
- Z volantu snímte adaptér volantu a posuňte ho na predĺžený stĺpik riadenia. Skontrolujte, či predné kolesá stoja rovno a pripevnite volant na hlavu.
- Pripevnite veľkú podložku, pružnú podložku a palcovú skrutku so šesťhrannou hlavou. Pevne utiahnite.
- Do stredu volantu zatlačte vložku.

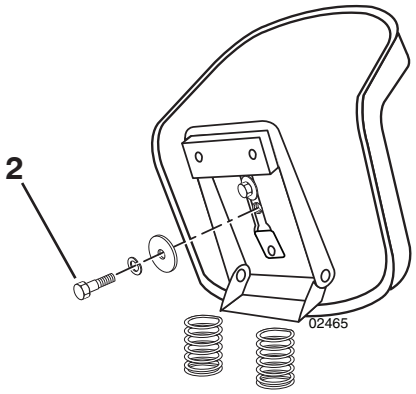
1. PREDLŽOVACÍ HRIADEĽ

(HU) KORMÁNYKERÉK

- Szerelje fel a meghosszabbított tengelyt (1).
- Szerelje fel a fő tengely burkolatot. Bizonyosodjon meg, hogy a burkolat terelőhorgai beletalálnak a megfelelő hornyokba.
- Vegye le a kormánykerék adaptert a kormánykerékről és a csúsztassa az adaptert a kormánykerék tengelyére. Ellenőrizze, hogy az első kerekek előre vannak-e irányítva és helyezze a kereket a kerékagyra.
- Szerelje fel a nagyobbik sima alátétgyűrűt, rögzítse ezt a hatlapfejű csavarral együtt. Jól húzza meg.
- Nyomja be az alátétet a kormánykerék közepébe.

1. MEGHOSSZABBÍTOTT TENGELY





(CZ) Sedadlo

Uvolněte a sejměte spojovací materiál, kterým je k sedadlu připevněn ochranný obal. Odložte tento spojovací materiál pro upevnění sedadla k traktoru.

Vykloňte sedadlo dopředu a vyjměte ho z ochranného obalu.

Sejměte ochranný obal a zlikvidujte jej.

Umístěte sedadlo na upevňovací desku sedadla tak, aby hlava osazeného šroubu byla umístěna nad velkým otvorem v upevňovací desce (1).

Zatlačte sedadlo dolů tak, aby osazený šroub zapadl do otvoru a posuňte sedadlo směrem k zádi traktoru.

Sedadlo lze nastavit individuelně ve vztahu ke spojce a brzdovému pedálu. Nastavte sedadlo do správné polohy, pohybem směrem dopředu nebo dozadu. Utáhněte pevně seřizovací šroub (2).

(HR) Sjedalo

Skinite željeznariju, za pricvršcivanje sjedala, s kartonske podloge za pakiranje i pripremite je za sklapanje sjedala na traktor. Okrenite sjedalo na gore i skinite ga sa kartonske podloge za pakiranje.

Skinite i bacite karton.

Namjestite sjedalo na podlogu sjedala sa okrenutom glavom svornjaka u smjeru prema velikoj provrtini na kraju proreza na podlozi sjedala (1).

Gurnite sjedalo da svornjak upadne u prorez i povucite sjedalo prema stražnjem dijelu traktora.

Udaljenost sjedala od pedale spojke i kocnice možete prilagoditi prema vašim potrebama. Podesite sjedalo u ispravan položaj pomjeranjem naprijed ili nazad. Pritegnite cvrsto vijak za podešavanje (2)

(SI) Sedež

Železne dele vzemite iz kartonske embalaže. To so deli za vgradnjo sedeža na traktor.

Vzemite še sedež in odstranite embalažo.

Obrnite sedež v položaj za sedenje in ga postavite na sedežno plošco. Pri tem glavo zatica sedeža postavite v veliko okroglo odprtino z režo na sedežni plošci (1).

Porinite sedež, da se zatic zapelje v režo. Povlecite sedež proti zadnjem delu traktorja.

Razdaljo sedeža od pedalov sklopke in zavore lahko prilagodite svojim potrebam. Sedež premaknite v želeni položaj s premikanjem naprej ali nazaj. Nato varnostni privijte vijak (2).

(PL) Siedzisko

Rozpakuj siedzisko z plastiku zabezpieczającego.

Umieścić siedzenie w nadwoziu siedzenia tak, aby śruba w górnej części kolmierza oporowego znajdowala się nad dużym otworem umieszczonym w głębi.

W celu wprowadzenia śruby w gónej części kołmierza oporowego do otworu należy ancisnąć na siedzenie i pociągnąć je do tyłu.

Położenie siedzenia można regulować, w celu uzyskania wygodnego położenia i dostępu nogi do pedału sterowniczego sprzęgła i hamulca. Ustaw siedzisko we właściwej pozycji. Po regulacji dokręć śrubę (2).

(SK) Sedadlo

Vyberte diely, ktorými je sedadlo pripevnené k baliacemu materiálu. Tieto diely uschovajte, pretože ich ešte budete potrebovať na montáž sedadla na traktor.

Teraz sedadlo preklopte nahor a vyberte je z kartónu. Odstráňte zbytky obalového materiálu a zlikvidujte ich.

Sedadlo umiestnite na sedaciu dosku tak, aby bol hlavný čap nad výrezom v doske (1).

Sedadlo pritlačte tak, aby čap zapadol do výrezu a potom sedadlo potiahnite dozadu.

Sedadlo si môžete individuálne nastaviť v pomere k pedálu spojky, resp. brzdy. Sedadlo posúvajte dopredu alebo dozadu, pokiaľ sa nedostane do správnej polohy. Utiahnite regulačnú skrutku (2).

(HU) Ülés

Vegye le a vázat amely az ülést a csomagoláshoz rögzítik, és tegye félre a vázat az ülés felszereléséhez.

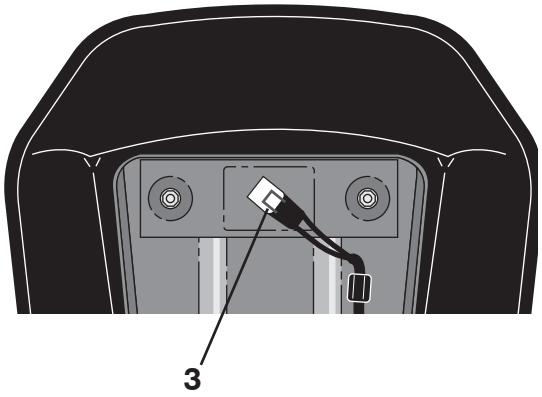
Emelje fel a széket és vegye le a csomagolásról. Vegye le a csomagolást és dobja el.

Helyezze az ülést a vázra úgy, hogy a vállas csavar feje a vázon található nagy hornyolt nyílás fölé kerüljön.

Nyomja az ülést, hogy a vállas csavar bekerüljön a horonyba, ezután húzza az ülést a traktor hátsó része felé.

Az ülés állítható a tengelykapcsoló és a fékpedál magasságához viszonyítva. Állítsa be az ülés megfelelő pozícióját, előre vagy hátrafele tolva ezt. A beállítás rögzítéséhez, húzza meg a csavart (2).

2



(CZ) **POZNÁMKA:**
Zkontrolujte, zda je elektrický kabel správně připojen k bezpečnostnímu spínači (3) na upevňovací desce sedadla.

(HR) **UPUTA:**
Provjerite da li je elektricni kabel pravilno povezan na sigurnosni prekidac (3) na držacu sjedala.

(SI) **OPOMBA:**
Preglejte povezavo elektricne žice in varnostnega stikala (3) na opori sedeža in jo namestite v pravilen položaj.

(PL) **UWAGA:**
Sprawdź czy do wyłącznika bezpieczeństwa podłączony jest kabel (3)

(SK) **UPOZORNENIE:**
Skontrolujte, či je kábel správne pripojený k bezpečnostnému spínaču (3) na úchytke sedadla.

(HU) **MEGJEGYZÉS:**
Bizonyosodjon meg, hogy a zsinór helyesen van összekapcsolva a biztonsági kapcsolóval (3) az ülés tartóállványán.

(CZ)
1. Kryt baterie
2. Kabel (+)
3. Kabel (-)
4. Ochranný plech
5. Kontakt baterie
6. Baterie

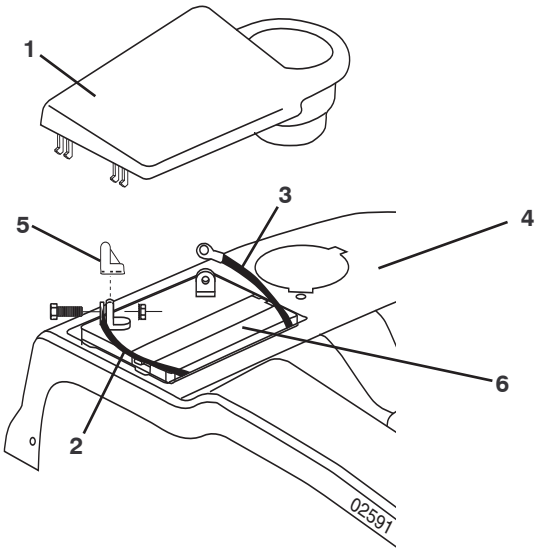
(PL)
1. Śruba
2. Kabel czerwony (+)
3. Kabel czarny (-)
4. Osłona
5. Stryk akumulator
6. Akumulator

(HR)
1. Poklopac akumulatora
2. Pozitivni kabel (+)
3. Negativni kabel (-)
4. Zaštitni poklopac
5. Prikljucak akumulatora
6. Akumulator

(SK)
1. Kryt batérie
2. Kladný kábel (+)
3. Záporný kábel (-)
4. Ochranný plech
5. Svorka batérie
6. Batéria

(SI)
1. Zašcitni pokrovcki polov akumulatorja
2. Plus vodnik (+)
3. Minus vodnik (-)
4. Ščitnik
5. Prikljucki akumulatorja
6. kumulator

(HU)
1. Akkumulátor fedőlap
2. Kábel pozitív (+)
3. Kábel negatív (-)
4. Sárvédő
5. Telepkapocs
6. Akkumulátor



(CZ) Zapojení baterie

POZNÁMKA: Je-li baterie uváděna do provozu až po měsíci a roku, který je uveden na nálepce, musí se nechat baterie nabít nejméně jednu hodinu, proudem 6 – 10 A.

VAROVÁNÍ: Před zapojováním baterie odložte náramky, náramkové hodinky, prsteny, apod. Pokud by tyto předměty přišly do styku s kontakty baterie, mohly by způsobit popáleniny.

- Demontujte kryt baterie

(HR) Ugradnja akumulatora

UPUTA: Ako akumulator koji namjeravate ugraditi na naljepnici s datumom ima upisan mjesec ili godinu koji su vec prošli, punite akumulator najmanje 1 sat uz struju 6-10 ampera.

UPOZORENJE: Prije pocetka ugradnje akumulatora skinite metalne narukvice, rucne ure, prstenje i slicno. Kontakt metala s akumulatorom može vam pouzrociti opekline.

- Skinite poklopac akumulatora

(SI) Namestitev akumulatorja

OPOMBA: Poglejte nalepko z datumom na akumulatorju, ki ga želite namestiti. Ce so leto ali mesec že potekli, polnite akumulator s tokom 6-10 amperov najmanj 1 uro.

SVARILO: Pred delom z akumulatorjem, snemite si kovinske zapestnice, rocne ure, prstane in podobno. Stik slednjih z akumulatorjem vam lahko povzroci opekline.

- Snemite zašcitne pokrovcke polov.

(PL) Instalacja akumulator

UWAGA!: Należy sprawdzić datę umieszczoną na etykiecie akumulatora (miesiąc i rok), jeżeli akumulator jest instalowany później, należy przed zainstalowaniem ładować akumulator przez conajmniej 1 godzinę prądem 6 - 10 amperów.

OSTRZEŻENIE! Przed przystąpieniem do instalowania akumulatora należy zdjąć z rąk metalowe bransolety, obrączki, zegarki itp. Dotknięcie tych przedmiotów do styków akumulatora może spowodować oparzenie.

- Otworzyć komorę akumulatora.

(SK) Inštalácia batérie

UPOZORNENIE: Pokiaľ je batéria uvedená do prevádzky po uplynutí dátumu, ktorý je uvedený na nálepke (mesiac a rok), nabíjajte batériu aspoň jednu hodinu 6 až 10 ampérmi.

VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE! Pred inštaláciou batérie si zložte kovové náramky, náramkové hodinky, prstene a pod. Keby tieto predmety prišli do styku s batériou, mohlo by dôjsť k úrazom popálením.

- Odstráňte kryt batérie

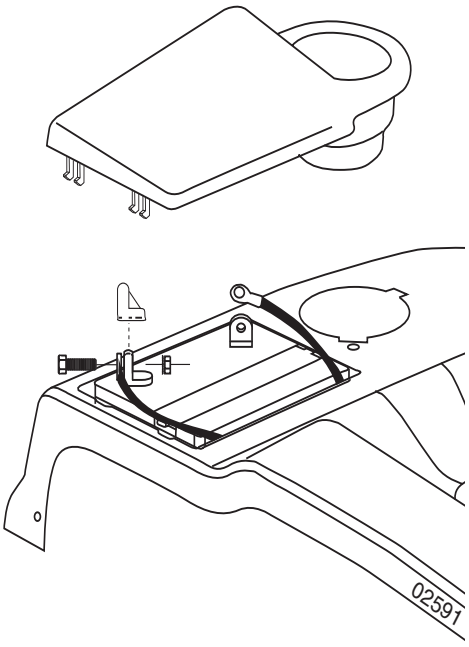
(HU) Az akkumulátor felszerelése

MEGJEGYZÉS: Ha az akkumulátort a címkén jelzett időpont után kezdi használni, előbb töltse legalább egy órán keresztül 6-10 amperen.

FIGYELMEZTETÉS: Az akkumulátor felszerelése előtt, vegye le a kezéről a fém karkötőket, a csuklópántokat ill. gyűrűket. Ezen tárgyak hozzáérintése az akkumulátorhoz égéseket okozhat.

- Vegye le az akkumulátor fedőlapját

2



CZ **VAROVÁNÍ**: Nejdříve musí být připojen kladný pól, aby bylo zabráněno vzniku jisker v důsledku náhodného uzemnění.

Sejměte krytku svorky baterie a vyhoďte ji. Červený kabel připojte k + pólu a pak černý zemnicí kabel k – pólu. Šrouby svorky kabelů pevně dotáhněte. Svorky baterie potřete tenkou vrstvou mazacího tuku, aby nedocházelo k jejich korodování.

HR **UPOZORENJE:** Pozitivni prikljucak mora biti povezan prvi da se sprijeci iskrenje zbog slucajnog dodira s masom.

Skinite i bacite zaštitne kapice sa prikljucaka. Povežite crveni kabel na + i zatim crni kabel na masu -. Privijte cvrsto kabel.

Namažite polove akumulatora vazelinom da ih zaštitite od korozije. Vratite poklopac akumulatora.

SI **SVARILO:** Prikljucitev akumulatorja se mora zaceti s prikljucitvijo plus kabla zaradi preprecevanja iskrenja pri nakljucnem stiku z maso.

Odstranite zašcitne pokrovcke s prikljuckov. Prikljucite sponko rdecega kabla na +, nato pa sponko crnega kabla na maso -. Privijte kabla. Pola akumulatorja zašcitite pred korozijo, tako da ju namažete z vazelinom.

PL **UWAGA!** Zawsze należy jako pierwszy podłączać do układu elektrycznego dodatni styk akumulatora, zabezpiecza to przed powstawaniem iskier w trakcie przypadkowego zetknięcia się przewodu z masą.

Zdemontuj pokrywę akumulatora (patrz rys. obok) Czerwony przewód należy dołączyć do (+) a czarny (łączący z masą) do (-). Silnie dokręcić kable do styków za pomocą śrub. Należy nasmarować oba styki (bieguny) akumulatora wazeliną techniczną, aby zapobiec korozji. Zamknąć pokrywę komory akumulatora.

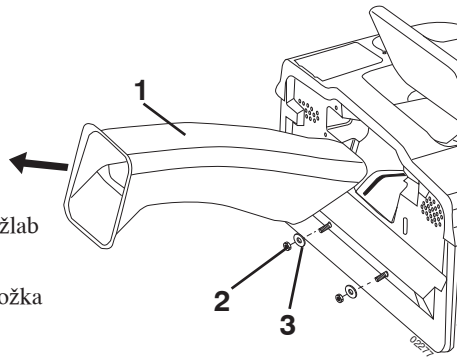
SK **VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!** Aby ste zabránili skratu, musíte najprv pripojiť kladný pól.

Odstráňte ochranné kryty na prípojných svorkách a zlikvidujte ich. Umiestnite batériu do polohy vedľa sedadla vodiča. Svorky batérie musia smerovať dopredu. Najskôr pripojte červený kábel na (+) a potom čierny kábel na (-). Káble pevne priskrutkujte. Svorky batérie natrite tukom, ktorý neobsahuje vodu (vazelína), aby ste zabránili korózii. Opäť namontujte kryt batérie.

HU **FIGYELMEZTETÉS:** Először a pozitív véget kell bekötni, hogy elkerülje a földelés miatt bekövetkező szikrákat.

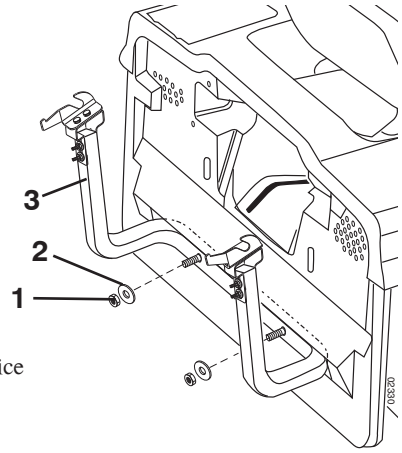
Vegye le és dobja el a kivezetősapkákat. A piros kábelt kösse a + véghez, a feketét a – véghez. Csavarral fogja oda a kábeleket. A korrózió megelőzése érdekében, kenje be az akkumulátor pólusait vazelinnel. Helyezze vissza az akkumulátor fedelét.

(CZ) Instalace součásti koše k traktoru



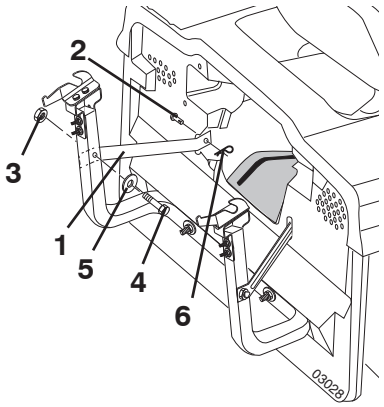
1. Vyhazovací žlab
2. 3/8” matice
3. Plochá podložka

- Vyjměte vyhazovací žlab ze zadní části traktoru. Vyhákněte dvě (2) příchytky a vytáhněte žlab ven ze stroje.
- Vyšroubujte dvě (2) 3/8” matice a ploché podložky ze šroubů, umístěných na zadní desce traktoru.
- Přiložte dvě horní vzpěry otvorem v zadní desce k rámu a pomoci přiložených nosných šroubů 10 x 19 mm (3/8” x 3/4”) je připevněte. Pevně dotáhněte.



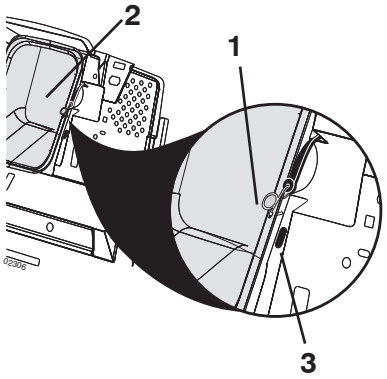
1. 3/8” Pojistná matice
2. Plochá podložka
3. Nosná trubka

- Pomoci matic a plochých podložek. demontovaných ze zadní desky traktoru, instalujte nosnou trubku koše na zadní desku, podle obrázku. Pevně dotáhněte.



1. Vzpěra
2. Pojistný čep 10 x 17
3. Pružná závlačka
4. Pojistný čep 10 x 50
5. 10,3 mm (13/32”) plochá podložka
6. Pružná závlačka

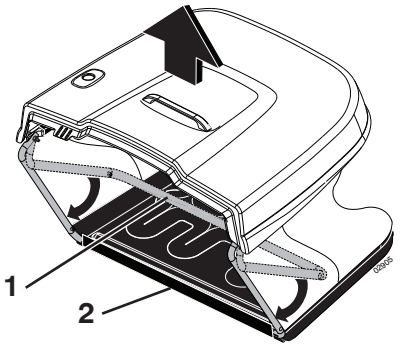
- Dvě horní vzpěry provlečte zadní deskou a připevněte k rámu, použijte čep e10x17mm a zajistěte pružnou závlačkou.
- Obě vzpěry připevněte k vnější straně nosné trubky sběracího zařízení pomocí čepu 10x50mm a zajistěte pružnou závlačkou.



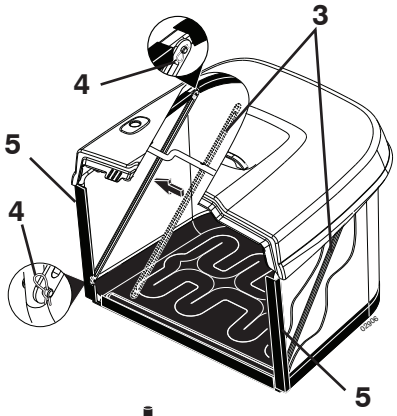
1. Závěs
2. Vyhazovací žlab
3. Otvor v zadní desce

- Zasuňte zpět vyhazovací žlab do zadního otvoru traktoru. Zajistěte žlab dvěmi závěsnými příchytkami.

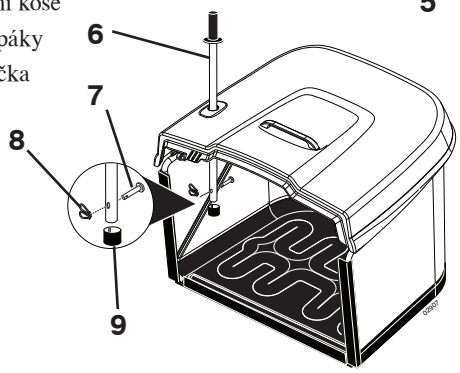
POZNÁMKA: Závěsy příchytek musí být zasunuty pouze přes vyhazovací žlab. Závěs nesmí být umístěn v otvoru zadní desky traktoru. Toto umožní, aby se vyhazovací žlab pohyboval (plaval) se žacím ústrojím na nerovném terénu.



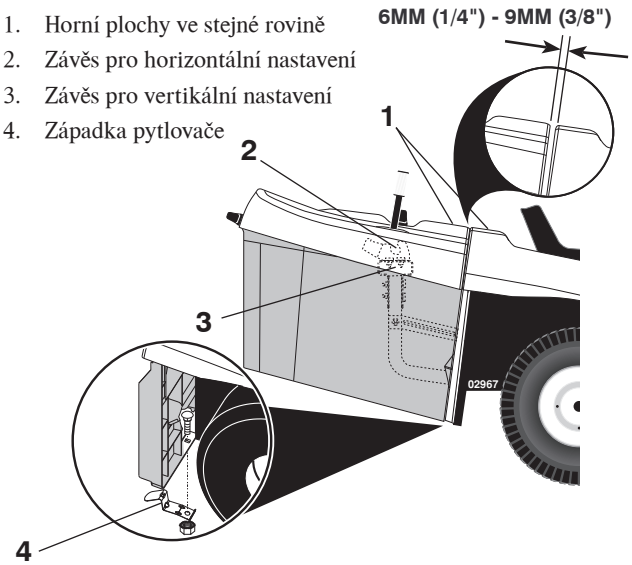
1. Přední trubka koše
2. Vinylové příchytky



3. Rozpěrné tyče
4. Pružná závlačka
5. Vinylové příchytky



6. Páka vysypání koše
7. Pojistný čep páky
8. Pružná závlačka
9. Kryt



1. Horní plochy ve stejné rovině
2. Závěs pro horizontální nastavení
3. Závěs pro vertikální nastavení
4. Západka pytlovače

(CZ) Sestavení koše na trávu

POZNÁMKA: Pro usnadnění montáže koše bude vhodné, požádat další osobu o pomoc.

- Zvedněte za držadlo horní část sběracího koše a zatlačte přední trubku rámu koše dopředu až na doraz a zatlačte spodní vinylovou příchytku na trubku rámu.
- Na kolíky ve vnitřní části koše nasaďte rozpěrné tyče a zjistěte je pružnou závlačkou na na obou stranách koše, jak je zobrazeno na obrázku.
- Zatlačte vinylové příchytky na postranní trubky rámu koše.
- Otvorem v horní části koše zasuňte ovládací páku pro vysypávání koše, provlékněte pojistný čep páky 10 x 44mm a zajistěte ho pružnou závlačkou.
- Na spodní konec ovládací páky nasaďte krytku.

POZNÁMKA: Při provozu lze demontovat čep páky, aby mohla být páka použita jako nástroj k uvolnění žlabu v případě jeho ucpání posečenou trávou.

Seřízení koše

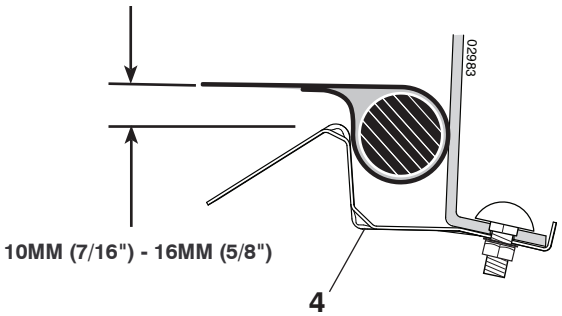
Pro řádnou funkci koše a jeho správné nasazení, může být nezbytné, provést usazení koše. Mezi horní hranou vrchního krytu koše a zadní částí karoserie traktoru, by měla být mezera 6 – 9 mm, a vrchní kryt koše by měl být v rovině se zadní horní částí karoserie. Při seřizování koše postupujte následovně:

Horizontální nastavení

- Povolte trochu matice, zajišťující levostranné a pravostranné horizontální seřizovací závěsy. Povolte je jen natolik, aby závěsy držely svou polohu, avšak aby bylo možné s nimi pohybovat.
- Posuňte závěsy dopředu nebo dozadu o požadovanou vzdálenost. Znovu pevně dotáhněte.

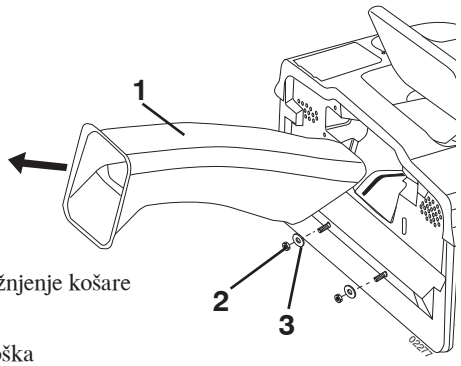
Vertikální nastavení

- Povolte trochu matice, zajišťující vertikální seřizovací závěsy. Povolte je jen natolik, aby závěsy držely svou polohu, avšak aby bylo možné s nimi pohybovat.
- Posuňte závěsy nahoru nebo dolů o požadovanou vzdálenost. Znovu pevně dotáhněte.
- Nasaďte sběrací koš a zkontrolujte, zda lícuje s karoserií. Pokud je to nezbytné zopakujte celý postup, dokud není koš správně usazen.



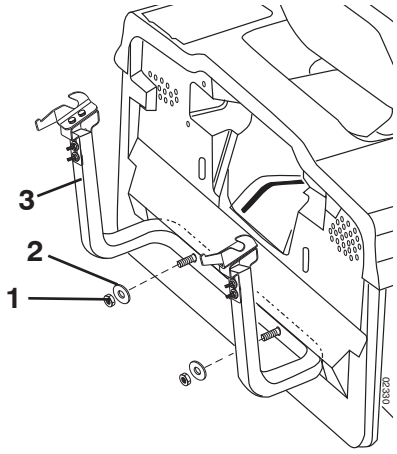
Úprava sekačky pro sběr, mulčování nebo vyhazování, viz "Kapitola 5" tohoto návodu.

(HR) Ugradnja košare za travu na traktor



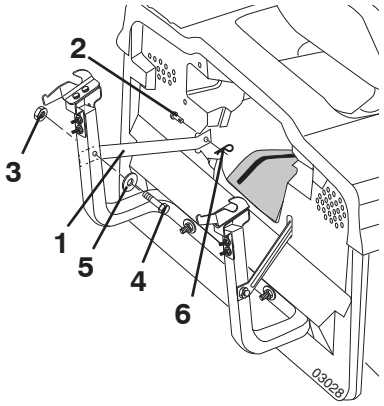
1. Cijev za pražnjenje košare
2. 3/8 matica
3. Ravna podloška

- Skinite cijev za pražnjenje košare sa stražnjeg dijela traktora. Otkacite dva (2) držaca i izvucite cijev iz traktora.
- Odvrnite dvije (2) 3/8 matice i ravne podloške, koje se nalaze na dvama vijcima, na stražnjoj ploci traktora.



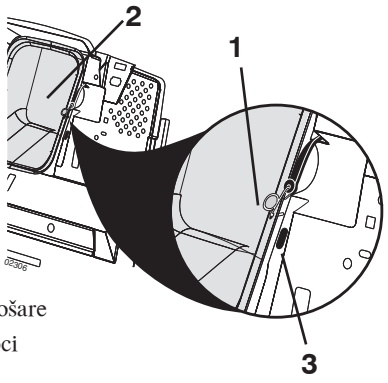
1. 3/8 kontra matica
2. Ravna podloška
3. Noseca cijev

- Rabeci matice i ravne podloške skinute sa stražnje ploce traktora, ugradite nosecu cijev za košaru za travu na stražnju plocu, kao što pokazuje slika . Pritegnite cvrsto.



1. Potporna pregrada
2. Zakacka 10 x 17
3. 3/8 Protumatica
4. 3/8 x 63,5mm šestokutni vijak
5. 10,3mm (13/32”) ravni podložak
6. Sigurnosna opruga

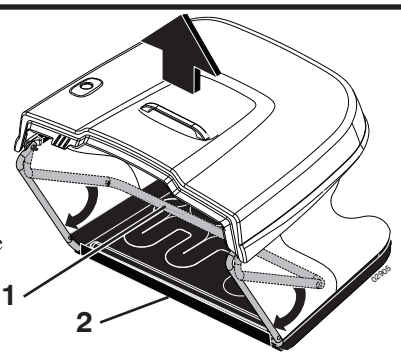
- Ugradite dva gornja potporna nosača kroz stražnju ploču do podvozja, ugradite zatik obujmice 10x17mm i osigurajte uvojnim osiguračem.
- Sastavite obje potporne pregrade na vanjski dio potporne cijevi spremnika uz pomoć po dva šestokutna vijka 3/8 x 63,5mm, ravnih podložaka 13/32” I.D. i protumatica 3/8 od dijelova spremnika. Čvrsto zategnite.



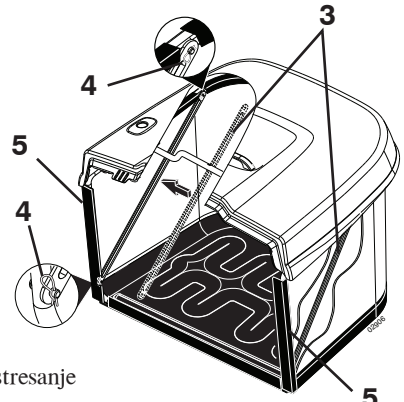
1. Kuka
2. Cijev za pražnjenje košare
3. Prorez na zadnjoj ploci

- Vratite cijev za pražnjenje košare u stražnji otvor traktora. Zakacite dva (2) kukasta držaca za cijev za pražnjenje.

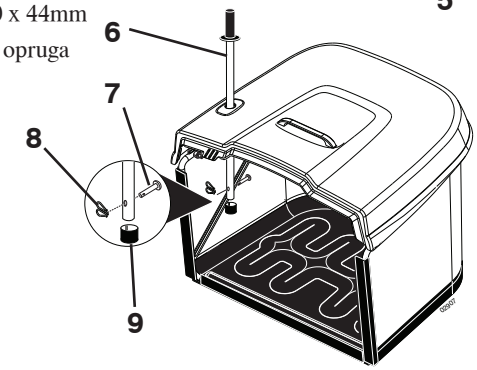
UPUTA: Kuka držaca mora prolaziti samo kroz cijev za pražnjenje i ne smijete dozvoliti da kuka upadne u prorez na stražnjoj ploci traktora. To bi na neravnom terenu uzrokovalo pomicanje, klizanje, cijevi za pražnjenje skupa s pokrovom uredaja za rezanje.



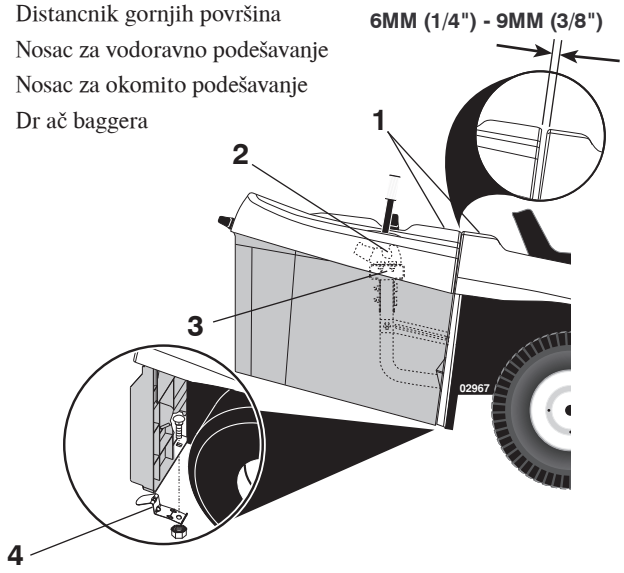
1. Prednja cijev košare
2. Plasticne obujmice



3. Pomične ljetvice
4. Sigurnosna opruga
5. Plasticne obujmice



6. Cijev za rucku za istresanje
7. Zakacka 10 x 44mm
8. Sigurnosna opruga
9. Poklopac



1. Distancnik gornjih površina
2. Nosac za vodoravno podešavanje
3. Nosac za okomito podešavanje
4. Dr ač baggera

(HR) Sklapanje košare za travu

UPUTA: Za lakše sklapanje, ukoliko želite, možete zamoliti za pomoc još jednu osobu.

- Razmaknite košaru za travu, tako da njezinu prednju cijev do konca potisnete unaprijed te donji plastični okvir potisnete na cijev.
- U košaru za travu podesite pomične ljetvice i opruge na obje strane košare, te stavite sigurnosnu oprugu, kao što je prikazano na slici.
- Plastični okvir potisnite na oba konca prednje cijevi košare za travu.
- Ubacite rucku za istresanje košare kroz otvor na vrhu košare za travu, osigurajte sa sigurnosnom oprugom i namjestite zakacku 10 x 44mm.
- Gurnite poklopac kroz kraj ručke za istresanje košare.

UPUTA: Zakacku cete izvlaciti da oslobodite i izvadite rucku, da bi s njom procistili zacepljenu cijev za pražnjenje košare.

Podešavanje košare za travu

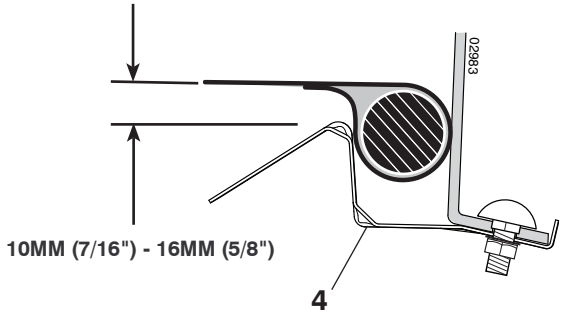
Za pravilno funkcionisanje i održavanje potrebno je povremeno podesiti kucište košare za travu. Izmedu zaštitnog poklopca i vrha košare mora biti prazan prostor od 6mm (1/4")-9mm (3/8") i gornja površina košare treba biti paralelna sa gornjom površinom štitnika. Položaj košare za travu se podešava kako slijedi:

Vodoravno podešavanje

- Popustite malo maticu za pritezanje nosaca za vodoravno podešavanje RH (desno) i LH (lijevo). Popustite samo toliko da nosaci i dalje stoje u svom položaju ali da se mogu pomicati.
- Pomaknite nosace za željenu dužinu naprijed ili nazad ovisno od toga kako želite pomjeriti kucište košare za travu. Matice ponovno cvrsto pritegnite.

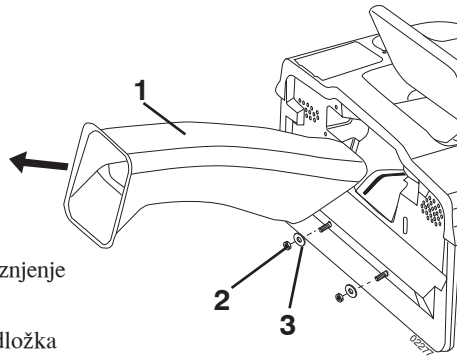
Okomito podešavanje

- Popustite malo matice za pritezanje nosaca za okomito podešavanje. Popustite samo toliko da nosaci i dalje stoje u svom položaju ali da se mogu pomicati.
- Pomaknite nosace za željenu dužinu gore ili dolje ovisno od toga kako želite pomjeriti kucište košare za travu. Matice ponovno cvrsto pritegnite.
- Ponovno namjestite košaru za travu i provjerite razmake izmedu košare i zaštitnog poklopca. Ako taj razmak nije po propisu ponovite proceduru podešavanja dok ne postignete odgovarajuci odnos.
- Nakon što završite ispravno postavljanje, sklonite “bagger”* sa traktora i postavite dr ač baggera (4) na stra nji dio traktora kao na slici. Čvrsto zategnite.
- Instalirati i pažljivo spustiti spremnik u cilju aktiviranja reze.
- Izmjeriti udaljenost između spremnika i reze kako je prikazano. Ako udaljenost ne iznosi 10mm - 16mm, pažljivo ukloniti spremnik i ponoviti uspravnu prilagodbu po potrebi.



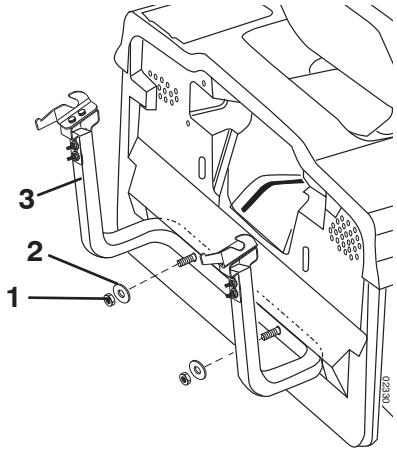
Za preoblikovanje: košara za travu, rastresanje gnojiva ili pražnjenje, pogledajte “5. poglavlje” ovog prirucnika.

(SI) Namestitev sestavnih delov košare za travo na traktor



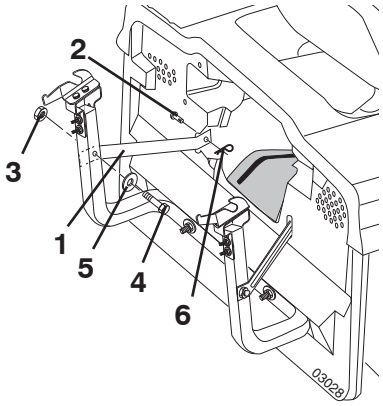
1. Jašek za praznjenje
2. 3/8 matica
3. Pločata podložka

- Snemite jašek za praznjenje z zadnjega dela traktorja. Odpnite dve (2) pritrdilni kljuki in izvlecite jašek ter ga locite od kosilnice.
- Snemite dve (2) 3/8 matici in pločati podložki z vijakov na zadnji plošči traktorja.



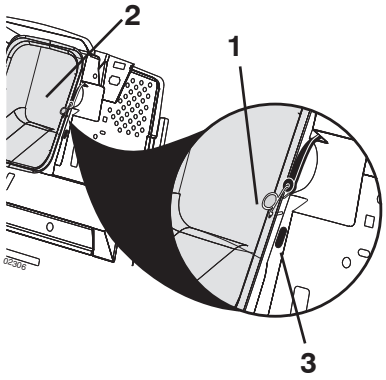
1. 3/8 protimatica
2. Pločata podložka
3. Podporna cev

- Kot je prikazano na sliki, vgradite podporne cevi na zadnjo plošco z uporabo matic in pločatih podložk, ki ste jih sneli z zadnje plošce traktorja. Privijte cvrsto.



1. Konzola
2. Zatic 10 x 17
3. 3/8 protimatica
4. 3/8 x 63,5mm vijak s šestrobo glavo
5. 10,3mm (13/32”) ploščata podložka
6. Vzmetna varovalka

- Namestite dva zgornja podporna nosilca skozi zadnjo ploščo in v šasijo, namestite zatič kavlja 10x17 mm in zaščitite z zadrževalno vzmetjo.
- namestite obe konzoli na zunanji del podporne cevi , in ju pritrdite s priloženima 3/8 x 63,5mm vijakoma s šestrobo glavo 13/32”, ploščatima podložkama in 3/8 protimaticama. Dobro privijte.

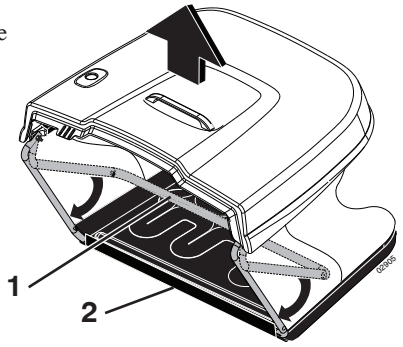


1. Kljuka
2. Jašek za praznjenje
3. Reža na zadnji plošci

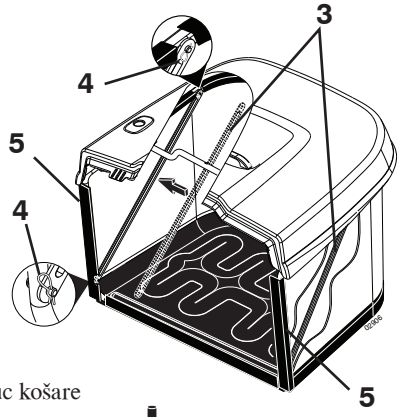
- Ponovno namestite jašek za praznjenje v odprtino na zadnjem delu traktorja. Pritrdite jašek z dvema pritrdilnimi kljukami.

OPOMBA: Pritrdilna kljuka mora iti le skozi jašek za praznjenje. Ne smete dovoliti, da kljuka pride v režo na zadnji plošči traktorja, saj bo to povzrocilo drsenje kljuke skupaj s pokrovom rezalnika.

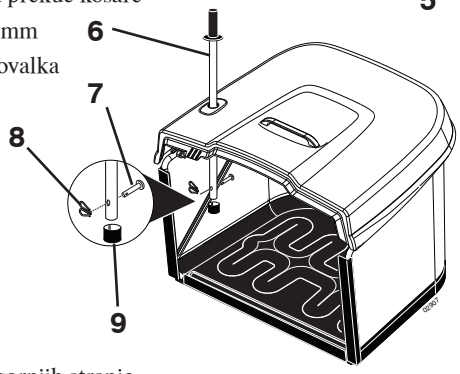
1. Sprednja cev košare
2. Plasticne objemke



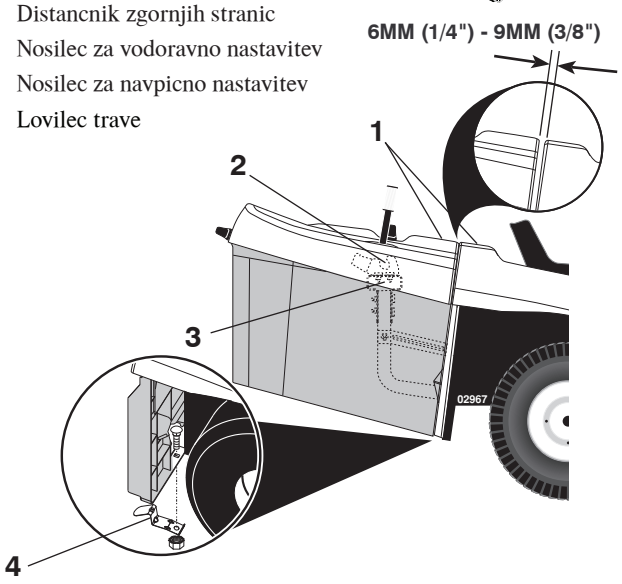
3. Odmični letvi
4. Vzmetna varovalka
5. Plasticne objemke



6. Cev rocaja za prekuc košare
7. Zatic 10 x 44mm
8. Vzmetna varovalka
9. Pokrov



1. Distancnik zgornjih stranic
2. Nosilec za vodoravno nastavitev
3. Nosilec za navpicno nastavitev
4. Lovilec trave



(SI) Sestavljanje košare za travo

OPOMBA: Sestavljanju košare bo lažje, ce vam pomaga še ena oseba.

- Razmaknite košaro za travo, tako da njeno prednjo cev do konca potisnete naprej in spodnji plastični okvir potisnete na cev.
- V košaro za travo namestite odmični letvi, v sornika na obeh straneh košare pa vstavite varnostni vzmeti, kot prikazuje slika.
- Plastični okvir potisnite na oba konca prednje cevi košare za travo.
- Vstavite rocaj za prekuc košare, v odprtino na zgornji stranici košare za travo, namestite zatic 10 x 44mm in vzmetno varovalko.
- Porinite pokrov čez konec ročaja za prekuc košare.

OPOMBA: Zatic snamete, ko je treba uporabiti rocaj za cišcenje zamašenega jaška za praznjenje.

Nastavitev košare za travo

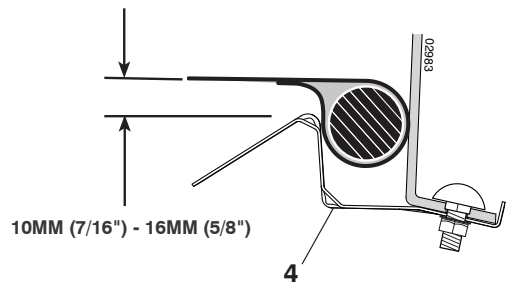
Za pravilno delovanje in vzdrževanje košare jo morate obcasno ponovno nastaviti. Med ščitnikom in zgornjo stranjo košare mora biti razmak od 6mm (1/4")-9mm (3/8"), in sicer zgornja stranica košare mora biti vzporedna z zgornjo stranico ščitnika. Nastavitev košare za travo:

Vodoravna nastavitev

- Odpustite pritrdilni matici nosilcev za vodoravno nastavitev RH (desno) in LH (levo). Odvijte ju le toliko, da lahko premikate nosilce, ki pa morajo ostati na svojem mestu.
- Premaknite nosilce za želeno razdaljo naprej ali nazaj, odvisno od tega kako želite premakniti košaro za travo. Privijte matice.

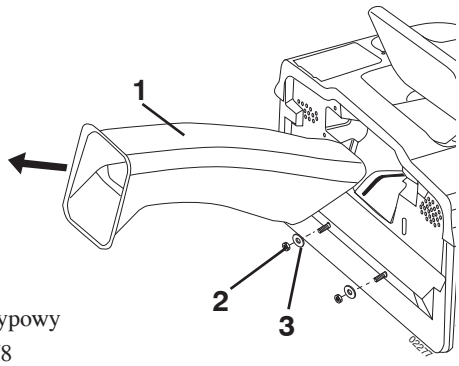
Navpicna nastavitev

- Sprostite pritrdilni matici nosilcev za navpicno nastavitev. Odvijte ju le toliko, da lahko premikate nosilce, ki pa morajo ostati na svojem mestu.
- Premaknite nosilce za želeno razdaljo navzdol ali navzgor, odvisno od tega kam želite premakniti košaro za travo. Privijte matice.
- Namestite košaro za travo in preglejte razdaljo med košaro in ščitnikom. Ce razdalja ni pravilna morate nastavitev ponoviti dokler ne dosežete pravilne razdalje.
- Ko se pravilno prilega, odstranite lovilec trave iz traktorja in namestite zapah za lovilec trave (4) na zadnjo ploščo na traktorju, kot prikazuje slika. Tesno privijte.
- Namestite in previdno spustite bager, da se aktivira zaskočni mehanizem.
- Izmerite razdaljo med bagrom in zaskočnim mehanizmom, kot je prikazano. Če je razdalja krajša od 10 mm – 16 mm, previdno dvignite bager in ponovno nastavite vertikalne nastavitve, kot je potrebno.

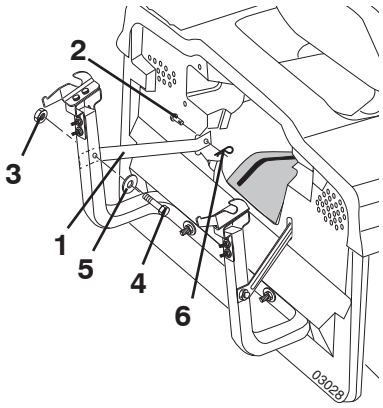


Za spremenitev prikljuckov: košara za travo, trosilnik gnoja ali neposredno praznjenje, poglejte “5. poglavje” tega prirocnika.

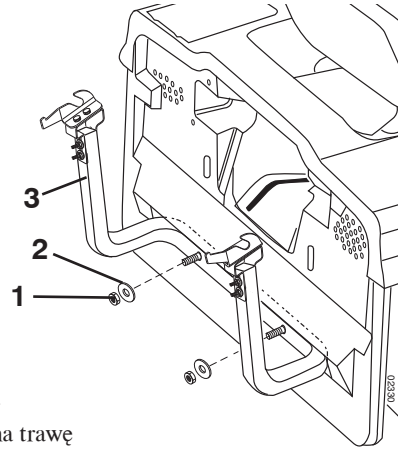
(PL) Montaż elementów kosza na kosiarce.



1. Kolektor zsypowy
2. Nakrętka 3/8
3. Podkładka płaska



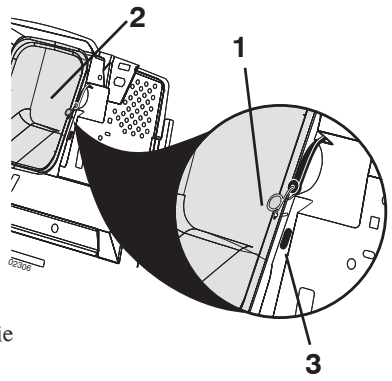
1. Otwór wylotowy
2. Sworzeń 10 x 17 mm
3. Śruba 3/8
4. Nakrętka 3/8
5. Śruba 3/8x63,5 mm
6. Zatyczka



1. Nakrętka 3/8
2. Podkładka płaska
3. Wspornik kosza na trawę

- Używając nakrętek i podkładek zdemontowanych poprzednio z tylnej płyty, przykręć do płyty wspornik kosza na trawę. Dokręć mocno nakrętki.

- Ramiona wspierające do obudowy kosiarki zabezpiecz ją przy pomocy sworznia 10 x 17mm i zatyczki.
- Połącz ramiona wspierające i wspornik kosza przy pomocy śrub 3/8x63,2 mm. Dokręć mocno nakrętki



1. Zaczep
2. Kolektor zsypowy
3. Otwór w tylnej płycie

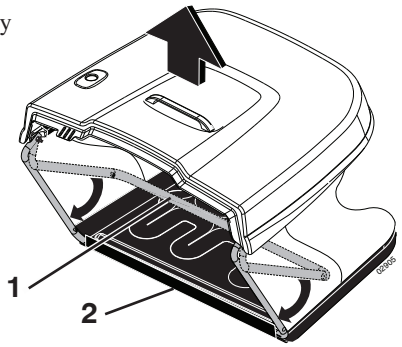
- Włóż kolektor zsypowy w otwór w tylnej płycie. Zabezpiecz go paskami przymocowanymi do zaczepów

UWAGA!

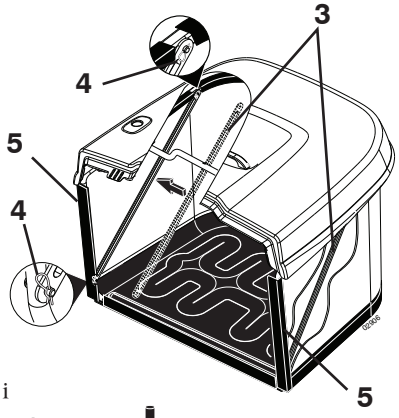
Zaczep musi przechodzić wyłącznie przez kolektor zsypowy. Zaczep nie może przechodzić przez otwór w tylnej płycie.

2

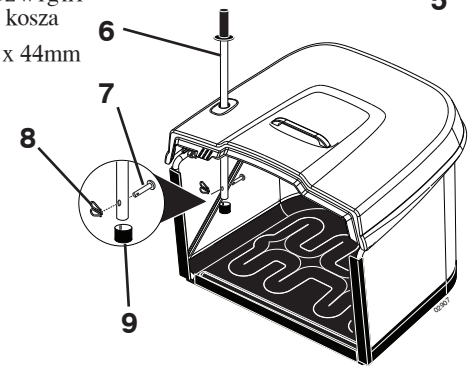
1. Przednia część ramy zbiornika
2. Taśma winylowa



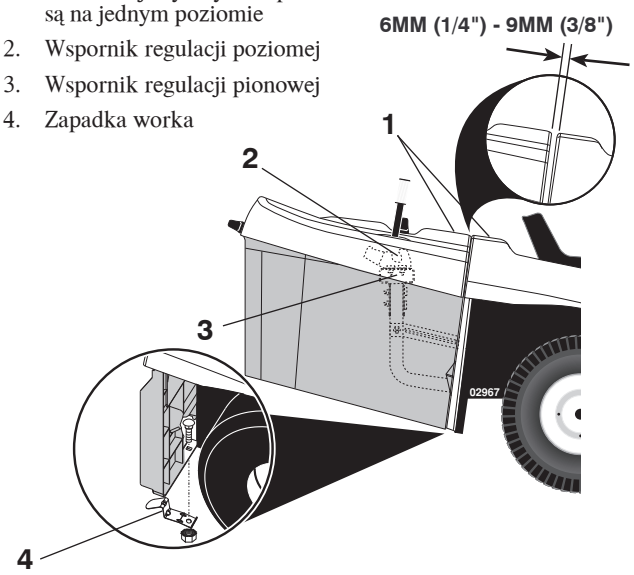
3. Pręty rozpierające
4. Zatyczka
5. Taśma winylowa



6. Rączka dźwigni opróżniania kosza
7. Sworzeń 10 x 44mm
8. Zatyczka
9. Pokrywe



1. Skontroluj czy obydwie powierzchnie są na jednym poziomie
2. Wspornik regulacji poziomej
3. Wspornik regulacji pionowej
4. Zapadka worka



Montaż kosza na trawę

UWAGA! Pomoc drugiej osoby zapewni Ci szybki i łatwy montaż kosza.

- Rozwinąć worek obracając przednią ramkę całkowicie do przodu i nakładając na nią dolną wykładzinę winylową.
- Wewnątrz worka zamontować z obydwu stron, w odpowiednich kołkach pręty rozpierające oraz sprężyny, jak pokazano na rysunku.
- Naciągnąć wykładzinę winylową na boki przedniej ramki worka.
- Przełóż rączkę dźwigni opróżniania kosza przez otwór w górnej obudowie kosza, zabezpiecz ją przy pomocy sworznia 10 x 44mm i zatyczki.
- Wcisna;c' pokrywe; nad koniec dz'wigni do zwalniania worka.

Regulacja kosza

Aby kosz działał odpowiednio może się okazać niezbędna regulacja jego ustawienia. Pomiędzy górną obudową kosza i tylną częścią kosiarki powinna być przerwa od 6 do 9 mm. Regulacja ustawienia kosza przebiega następująco:

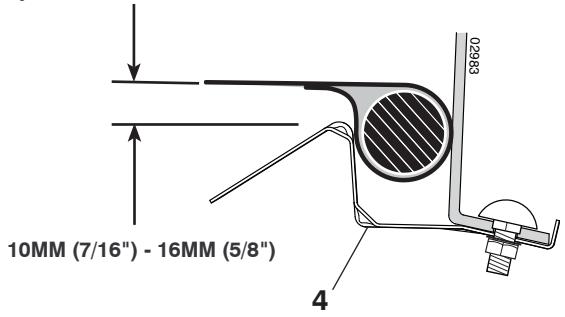
Regulacja pozioma

- Delikatnie poluzuj nakrętki podtrzymujące wspornik regulacji poziomej, do momentu gdy można będzie swobodnie poruszać wspornikiem.
- Przesuń wspornik w pozycję, w której między koszem a kosiarką będzie prawidłowa przerwa. Dokręć nakrętki.

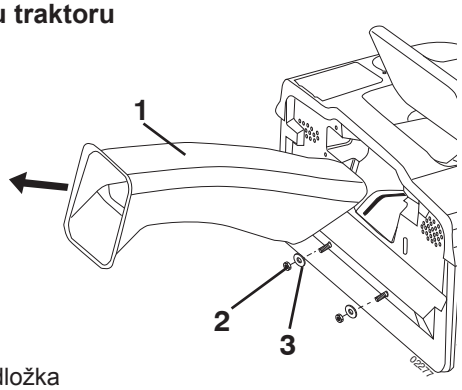
Regulacja pionowa

- Delikatnie poluzuj nakrętki podtrzymujące wspornik regulacji pionowej, do momentu gdy można będzie swobodnie poruszać wspornikiem.
- Przesuń wspornik w żądaną pozycję. Dokręć nakrętki.
- Sprawdź ustawienie kosza względem kosiarki.
- Po uzyskaniu właściwego pasowania, zdemontować workownicę z traktora i zamontować do tylnej płyty traktora zapadkę worka (4), jak pokazano. Dokręcić w sposób pewny.
- Zainstaluj i uważnie opuść workownicę w celu uruchomienia przerzutnika zatrzaskowego.
- Zmierz odległość między workownicą a przerzutnikiem jak pokazano na rysunku. Jeśli odległość nie mieści się w granicy 10mm - 16mm, ostrożnie zdejmij workownicę i ponownie odpowiednio dokonaj pionowej regulacji.

Zmiana trybu pracy została opisana w rozdziale 5 niniejszej instrukcji.

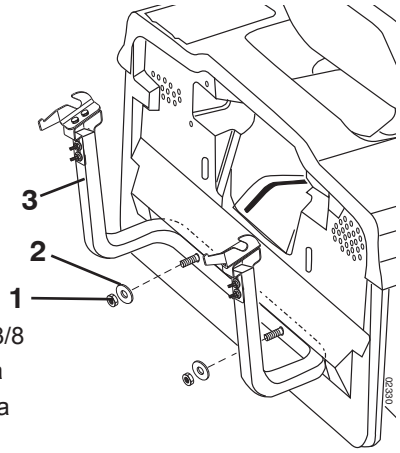


(SK) **Inštalácia komponentov zariadenia na balenie do vriec ku traktoru**



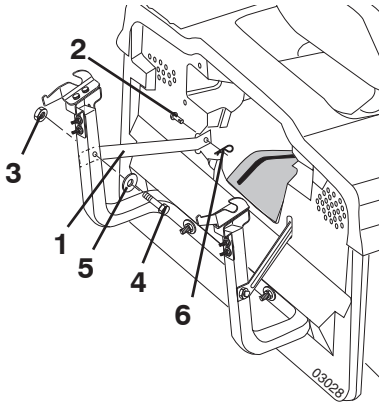
1. Výsypka
2. Matica 3/8
3. Plochá podložka

- Snímte výsypku zo zadnej časti traktora. Odpojte z hákov oba strmene (2) a vytiahnite výsypku z traktora.
- Snímte obe matice 3/8 (2) a ploché podložky zo skrutiek na zadnej doske traktora.



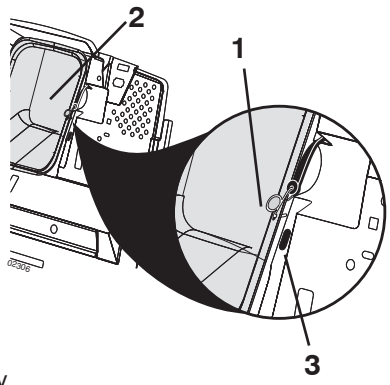
1. Poistná matica 3/8
2. Plochá podložka
3. Podporná trubica

- S použitím matíc a plochých podložiek odobratých zo zadnej dosky traktora nainštalujte podpornú trubicu zariadenia na balenie do vriec na zadnú dosku, podľa vyobrazenia. Bezpečne utiahnite.



1. Rameno podpery
2. 3/8 Vratová skrutka
3. 3/8 Poistná matica
4. 3/8 x 63,5mm šesťuhoľníková skrutka s marticou
5. 10,3mm (13/32”) plochá podložka pod maticu

- Nainštalujte obe horné podporné svorky cez zadnú dosku a k podvozku, nainštalujte čap vidlice 10 x 17 mm a zabezpečte ju pružinou zarážky.
- Nmaontujte obe ramená podpery k vonkajšej strane nosnej trubky bágra použitím dvoch 3/8 x 63,5mm šesťuhoľníkových skrutiek s maticou 13/32” I.D. plochých podložiek pod matice a 3/8 poistných matíc z tašky súčiastok. Spoľahlivo utiahnite.

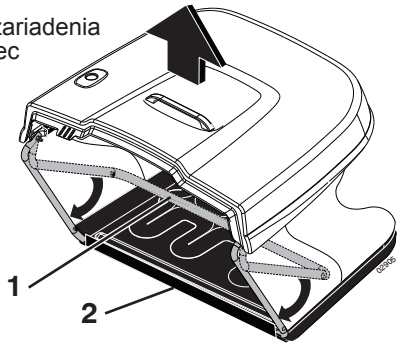


1. Hák
2. Výsypka
3. Otvor zadnej dosky

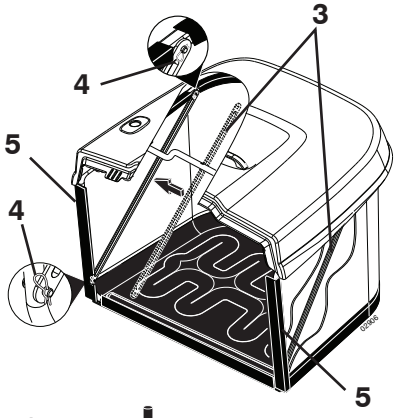
- Umiestnite výsypku na zadný otvor traktora. Zaistite výsypku obidvoma hákovými strmeňmi.

POZOR: Hákový strmeň musí prejsť len cez výsypku. Zabráňte tomu, aby sa hák dostal do otvoru zadnej dosky traktora. Tým bude umožnené, aby sa výsypka plávala po palube kosačky pri pohybe na nerovnom teréne.

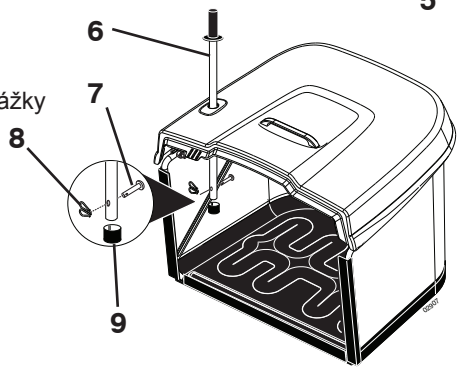
1. Predná trubica zariadenia na balenie do vriec
2. Plastové ohnutie



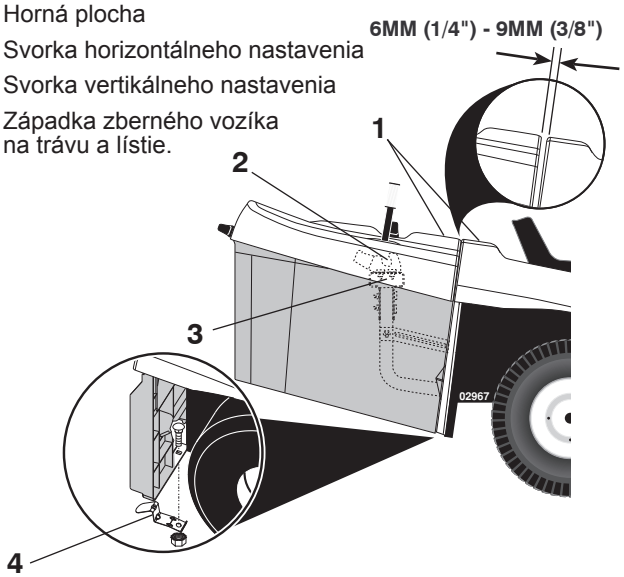
3. Rozperné tyče
4. Pružina zarážky
5. Plastové ohnutie



6. Trubica sklápacej rukoväte
7. Čap vidlice 10 x 44mm
8. Pružina zarážky
9. Veko



1. Horná plocha
2. Svorka horizontálneho nastavenia
3. Svorka vertikálneho nastavenia
4. Západka zberného vozíka na trávu a lístie.



(SK) Montáž zariadenia na balenie do vriec

POZNÁMKA: Kvôli jednoduchej montáži by ste mali požiadať o pomoc inú osobu, keď zostavujete zariadenie na balenie do vriec.

- Otvorte vrecko otočením prednej trubice vrecovača dopredu až do konca a stisnutím spodnej vinylovej obruby na trubici.
- Vnútri vreca inštalujte rozperné tyče a sťahovacie pružiny do kolíkov na obidvoch stranách vreca tak, ako je vyobrazené.
- Stisnite vinylové obruby na stranách prednej trubice vrecovača.
- Zasuňte sklápaciu rukoväť zariadenia na balenie do vriec cez otvory hore v zariadení na balenie do vriec, nainštalujte čap vidlice 10 x 44mm a zabezpečte ho pružinou zarážky.
- Nasaďte veko na koniec sklápacej rukoväte zariadenia na balenie do vriec.

POZNÁMKA: Pre použitie v budúcnosti je možné čap vidlice sňať, aby sa mohla použiť rukoväť pri čistení výsypky v prípadoch, že by sa upchala.

Nastavenie zariadenia na balenie do vriec

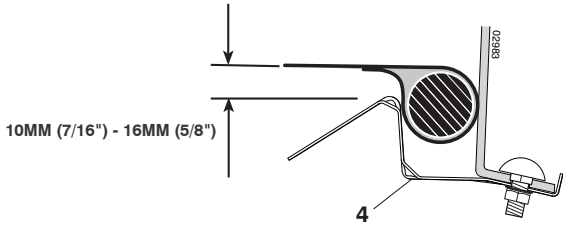
Aby ste dosiahli správnu funkciu a tvar vreca, bude možno nutné nastaviť súpravu zariadenia na balenie do vriec. Medzi vrchným dielom zariadenia na balenie do vriec a ochranným krytom by mala byť medzera 6 mm (1/4‘) – 9 mm (3/8‘‘) a horná plocha zariadenia na balenie do vriec by mala byť v rovine s hornou plochou ochranného krytu. Nastavenie polohy zariadenia na balenie do vriec:

Horizontálne nastavenie

- Ľahko uvoľnite matice zaisťujúce pravú a ľavú svorku horizontálneho nastavenia. Uvoľnite ich len do tej miery, aby si svorky udržali svoju polohu, ale pritom aby sa s nimi dalo hýbať.
- Pohnite svorkami o kus dopredu alebo dozadu podľa toho, kam chcete pohnúť súpravu vreca. Znovu bezpečne upevnite matice.

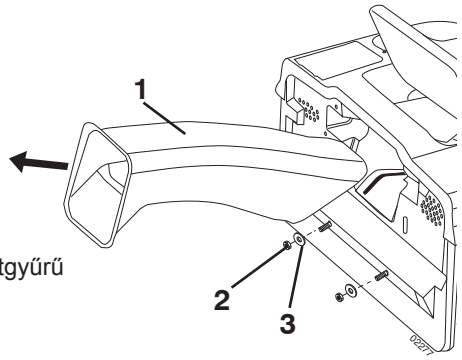
Vertikálne nastavenie

- Ľahko uvoľnite matice zaisťujúce pravú a ľavú svorku horizontálneho nastavenia. Uvoľnite ich len do tej miery, aby si svorky udržali svoju polohu, ale pritom aby sa s nimi dalo hýbať.
- Pohnite svorkami o kus dopredu alebo dozadu podľa toho, kam chcete pohnúť súpravu vreca. Znovu bezpečne upevnite matice.
- Znovu namontujte súpravu zariadenia na balenie do vriec a skontrolujte, či zariadenie na balenie do vriec prilieha k ochrannému krytu. Pokiaľ bude nutné, zopakujte tento postup, pokiaľ nebudú na seba správne dosadať.
- Po dosiahnutí správnej vzájomnej polohy odpojte zberný vozík od traktora a nainštalujte. Západku vozíka (4) na zadnú platňu traktora, ako ukazuje obrázok. Pevne utiahnite.
- Namontujte a opatrne znížte baliace zariadenie, aby ste aktivovali západku.
- Odmerajte vzdialenosť medzi baliacim zariadením a západkou, ako je to zobrazené. Ak vzdialenosť nie je 10mm - 16mm, opatrne odstráňte baliace zariadenie a podľa potreby zopakujte vertikálne nastavenie.



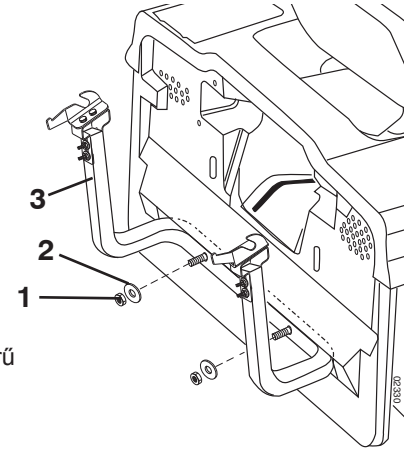
Prepínanie na balenie do vriec, mulčovanie alebo vysýpanie vykonajte podľa „oddielu 5“ v tomto návode.

(HU) **A zsákoló alkatrészeinek felszerelése a traktorra**



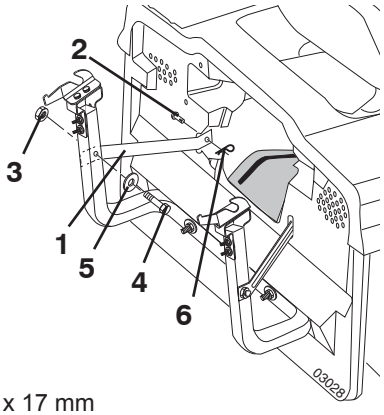
1. Ürítőcső
2. 3/8 Anya
3. Sima alátétgyűrű

- A traktor hátsó részéről vegye le az ürítőcsövet. Akassza ki a két (2) pántot és húzza ki a csövet, eltávolítva a traktortól.
- Vegye le a két (2) 3/8 anyát és sima alátétgyűrűt a traktor hátsó lemezének csavarjairól.



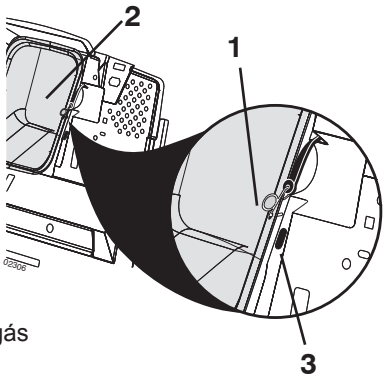
1. 3/8 Anya
2. Sima alátétgyűrű
3. Tartócső

- A traktor hátsó lemezéről levett anyákat és a sima alátétgyűrűket használva, szerelje fel a zsákoló tartócsövét a hátsó lemezre az ábra szerint. Jól húzza meg.



1. Támasztókar
2. Fejes csapszeg 10 x 17 mm
3. 3/8 biztosítóanya
4. 3/8 x 63,5mm hatszögletű anya
5. 10,3mm (13/32”) lapos alátétlemez
6. Tartórugó

- Szerelje fel a két felső tartókengyelt a hátsó lemezen keresztül az alapvázra, szerelje fel a 10x17 mm fejes csapszeget és rögzítse a tartórugóval.
- Szerelje össze mindkét támasztókart a zsákoló támasztócsövének külső részén, minedgyiket egy-egy 3/8 x 63,5mm hatszögletű anyával, 13/32” I.D. lapos alátétlemezzel és 3/8 biztosítóanyával, melyek az alkatrészcsomagban találhatóak. Húzza meg erősen.

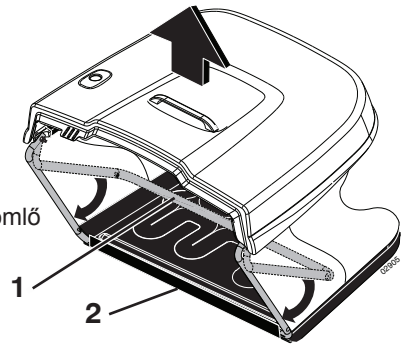


1. Horog
2. Ürítőcső
3. Hátsó lemez bevágás

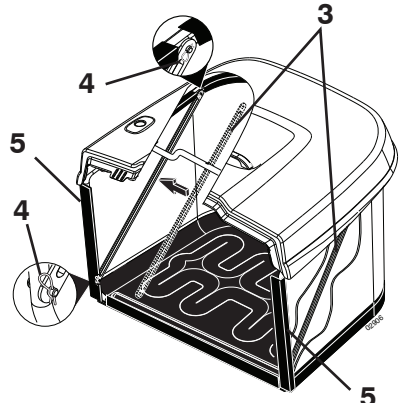
- Helyezze vissza az ürítőcsövet a traktor hátsó nyílásába.
- Rögzítse a csövet a két akasztópánttal.

MEGJEGYZÉS: Az pánt horga csak az ürítőcsövön haladhat át. Ne hagyja, hogy a horog behatoljon a traktor hátsó lemezének bevágásába. Ez lehetővé teszi az ürítőcső számára, hogy együtt lengjen a fűnyíróval amikor egyenetlen terepen halad.

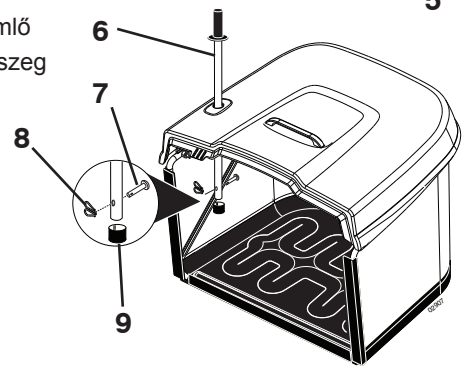
1. Elülső zsákoló tömlő
2. Vinil kötelék



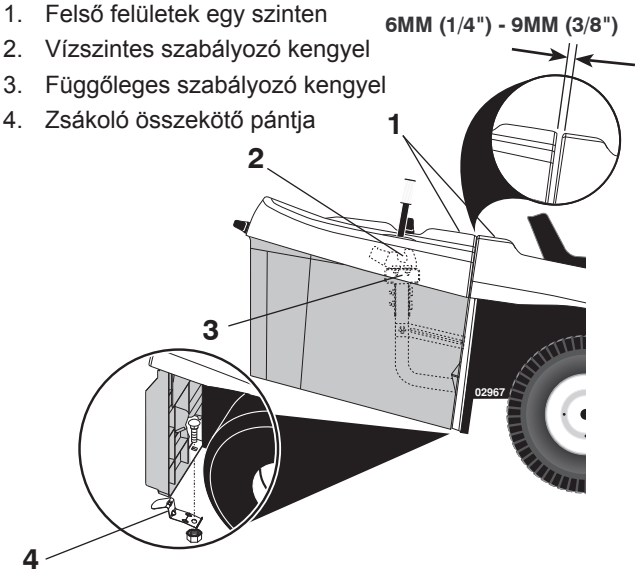
3. Zsáktartó csövek
4. Tartórugó
5. Vinil kötelék



6. Ürítőkar tömlő
7. Fejes csapszeg 10 x 44mm
8. Tartórugó
9. Kupak



1. Felső felületek egy szinten
2. Vízszintes szabályozó kengyel
3. Függőleges szabályozó kengyel
4. Zsákoló összekötő pántja



A zsákoló felszerelése

MEGJEGYZÉS: Könnyebb felszerelés érdekében, kérje még egy személy segítségét a zsákoló összeállításához.

- Hajtogassa szét a zsákot úgy, hogy a zsákoló elülső csövét teljesen előrefordítja és az alsó műanyag köteléket rányomja a csőre.
- A zsák belsejében, szerelje fel a zsáktartó rudakat és a tartórugókat a zsák két oldalán található peckekre, az ábra szerint.
- Nyomja a műanyag köteléket az elülső zsákoló tömlő oldalaira.
- Csúsztassa a zsákoló ürítőkarját a zsákoló tetején át, helyezze be a fejes csapszeget 10 x 44mm és rögzítse tartórugóval.
- Nyomja a kupakot a zsákoló ürítőkarja végére.

MEGJEGYZÉS: További használathoz, a fejes csapszeg eltávolítható, annak érdekében, hogy a kar használható legyen a cső kiürítésére, ha ez elzáródott.

A zsákoló beállítása

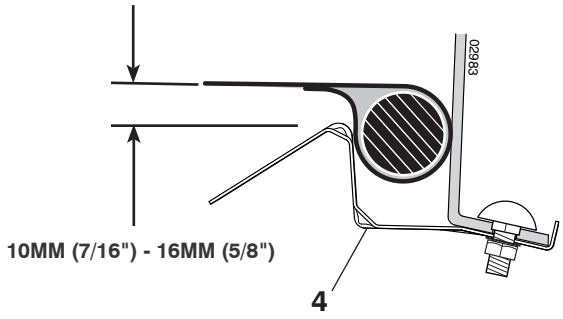
A zsákoló megfelelő működése és külalakja érdekében, előfordul, hogy be kell állítania a zsákoló egységet. A zsákoló teteje és a sárvédő között 6 mm-9 mm távolságnak kell lennie, valamint a zsákoló felső felülete párhuzamos kell, hogy legyen a sárvédő felső felületével. A zsákoló pozíciójának beállítása:

Vízszintes beállítás

- Enyhén engedje meg az anyákat rögzítve a zsákoló J és B vízszintes szabályozó kengyeleit. Csak annyit engedjen ki, hogy a kengyelek megőrizzék a pozíciójukat, de engedje, hogy mozogjanak.
- Mozdítsa a kengyeleket előre vagy hátra annyira, amennyire a zsákoló egységet szeretné mozgatni. Húzza meg az anyákat.

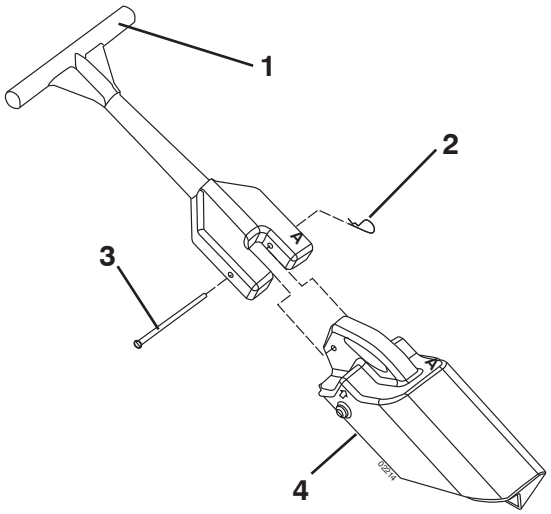
Függőleges beállítás

- Enyhén engedje meg az anyákat rögzítve a zsákoló függőleges szabályozó kengyeleit Csak annyit engedjen ki, hogy a kengyelek megőrizzék a pozíciójukat, de engedje, hogy mozogjanak.
- Mozdítsa a kengyeleket fel vagy le annyira, amennyire a zsákoló egységet szeretné mozgatni. Húzza meg az anyákat.
- Szerelje fel újra a zsákoló egységet, és ellenőrizze a zsákoló elhelyezkedését a sárvédőhöz képest, ismételje az eljárást, amíg a beállítás megfelelő.
- Miután a megfelelő illesztést elérte, vegye le a zsákolót a traktorról és szerelje fel a zsákoló összekötő pántját a traktor hátulsó lemezén, az ábra alapján. Húzza meg erősen.
- A retesz aktiválásához szerelje be és óvatosan eressze le a zsákolót.
- Mérje meg az ábrán láthatóak szerint a zsákoló és a retesz közti távolságot. Ha a távolság nincs 10 mm és 16 mm között, akkor óvatosan távolítsa el a zsákolót és végezze el ismét a függőleges beállítást.



Átalakítás zsákolásra, porhanyításra vagy kiürítésre

Lásd a gépkönyv „5. Részét”.



(CZ)
1. Rukojeť
2. Pružná závlačka
3. Čep
4. Mulčovací ucpávka

(HR)
1. Držalo
2. Sigurnosna opruga
3. Zakačka
4. Priključak

(SI)
1. Držalo
2. Vzmetna varovalka
3. Zatič
4. Priključek

(PL)
1. Uchwyt
2. Zawleczka
3. Sworzeń
4. Wkładka

(SK)
1. Rukoväť
2. Poistná pružina
3. Čap
4. Zátka

(HU)
1. Fogantyú
2. Tartórugó
3. Csapszeg
4. Dugasz

(CZ) Sestavení a instalace mulčovací ucpávky

- Vyjměte pružnou závlačku a čep z rukojeti.
- Zasuňte ucpávku do rukojeti. Při sestavování dbejte na to, aby bylo písmeno „A“ na stejné straně ucpávky i rukojeti, a aby byla obě písmena viditelná seshora, pokud ucpávka leží na zemi.
- Obě zajistěte dodaným čepem a pružnou závlačkou. Pro instalaci, viz „Úprava sekačky trávníku“ v Sekci 5 tohoto návodu.

(HR) Sklapanje i ugradnja priključka za rastresanje gnojiva

- Skinite sigurnosnu oprugu i zakačku s držala.
- Ubacite priključak u držalo. Provjerite da li se slovo “A”, koje je i na priključku i na držalu, nalazi sa iste strane i da li se oba mogu vidjeti odozgo, kada je držalo s priključkom položeno na zemlju.
- Vezu osigurajte priloženom zakačkom i sigurnosnom oprugom. Više o ugradnji pogledajte u 5. poglavlju ovog priručnuka pod naslovom “Preoblikovanje kosilice”.

(SI) Sestavljanje in namestitev priključka za trosilnik gnoja

- Snemite vzmetno varovalko in zatič z držala.
- Vložite priključek v držalo. Pri tem si pomagajte s položajem črke “A”, ki se nahaja na priključku in na držalu. Črki morata biti z iste strani in vidni, ko sta držalo s priključkom postavljeni na tla in ju gledate od zgoraj.
- Vez zavarujte z priloženima deloma, in sicer zatičem in vzmetno varovalko. Več o namestitvi preberite v 5. Poglavju “Predelave kosilnice” tega priročnika.

(PL) Montaż i instalacja wkładki służącej do mielenia trawy

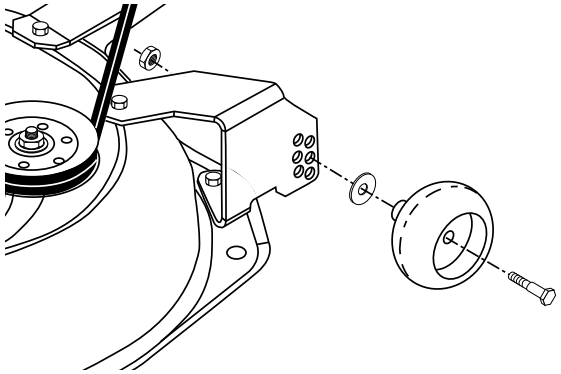
- Usuń z uchwytu zawleczkę i sworzeń.
- Włóż wkładkę w uchwyt (patrz rys. obok). Upewnij się czy litery A na uchwycie i wkładce są umieszczone obok siebie i czy są widoczne, gdy całość leży na ziemi.
- Zabezpiecz połączenie sworzniem i zawleczką przełożoną prze końcówkę sworznia. Instalacja wkładki w kosiarce pokazana została w rozdziale 5 niniejszej instrukcji.

(SK) Montáž a inštalácia mulčovacej vložky

- Odstráňte z rukoväte poistnú pružinu a čap.
- Na rukoväť nastrčte zátku. Presvedčite sa, že sa označenie „A“ nachádza ako na zátke, tak aj na rukoväti na rovnakej strane. Pokiaľ táto súčasť leží na zemi, musia byť obe označenia viditeľné zhora.
- Obe časti pripevnite pomocou čapu a poistnej pružiny. Viac informácií o inštalácii mulčovacej vložky získate v odstavci 5 v návode na prevádzku.

(HU) A porhanyító dugasz összeszereléséhez és felhelyezéséhez

- Vegye le a tartórugót és a csapszeget a fogantyúról.
- Helyezze be a dugaszt a fogantyúba. Ügyeljen, hogy az „A” betű a dugaszon és a fogantyún is egy oldalon állnak, és felülről, földre helyezett állapotban mindkettő látható.
- Rögzítse a mellékelt csapszeggel és tartórugóval. Felszereléshez lásd a gépkönyv 5. „A fűnyíró átalakítása” részt.



(CZ) NASTAVENÍ STAVĚCÍCH KOL

Stavěcí kolečka jsou správně nastavena, jestliže se lehce dotýkají země, když je žací ústrojí v provozní poloze a požadované sekací výšce. Stavěcí kolečka potom udržují žací ústrojí ve správné poloze a napomáhají tomu, aby se ve většině terénních podmínek zabránilo poškození (skalpování) travnaté plochy.

- Nastavujte stavěcí kolečka, když traktorová sekačka stojí na rovném povrchu.
- Nastavte žací ústrojí na požadovanou sekací výšku.
- Je-li žací ústrojí v požadované sekací výšce, montují se stavěcí kolečka tak, aby se lehce dotýkala země . Nasaďte osazený šroub stavěcího kolečka do příslušného otvoru, podložkou 3/8 s pojistnou maticí 3/8-16 a pečlivě utáhněte.
- Stejným způsobem připevněte stavěcí kolečko do stejného otvoru na opačné straně žacího ústrojí.

(HR) PODEŠAVANJE KONTROLNIH KOTAČA

Kontrolni kotači su postavljeni pravilno, ako su sasvim malo iznad zemlje kada je namještena željena visina košnje, a kosilica se nalazi u položaju za rad. Tako održavaju pokrov uređaja za rezanje na sigurnom razmaku od zemlje i na neravnom terenu sprječavaju struganje pokrova po zemlji u toku košnje.

- Prije podešavanja kontrolnih kotača postavite traktor u vodoravan položaj.
- Podesite kosilicu na željenu visinu košnje.
- Kada je kosilica podešena na željenu visinu košnje, moraju se kontrolni kotači podesiti tako da budu sasvim malo odignuti od zemlje. Ugradite kontrolni kotač u odgovarajući otvor pomoću vijka, 3/8 podlošku i 3/8-16 kontra maticu. Sve čvrsto pritegnite.
- Ponovite isti postupak na suprotnoj strani kosilice i u otvor za podešavanje ugradite kontrolni kotač na isti način.

(SI) NASTAVITEV NADZORNIH KOLES

Nadzorni kolesi sta ustrezno nastavljeni, če sta pri zahtevani višini košnje, ko je kosilnica v svojem delovnem položaju, neznatno nad tlemi. Tako ohranjata varno razdaljo pokrova rezalnika od tal ter pri neenakomernih površinah preprečujeta, da pokrov pri košnji drgne ob tla.

- Postavite traktor v vodoraven položaj, nato nastavite nadzorni kolesi.
- Nastavite kosilnico na zahtevano višino košnje.
- Ko je kosilnica nastavljena na zahtevano višino košnje, morata nadzorni kolesi biti nameščeni tako, da sta neznatno nad tlemi. Namestite nadzorno kolo v ustrezno odprtino in pritrdite ga z vijakom, 3/8 podložko in 3/8-16 protimatico. Vse privijte čvrsto.
- Ponovite postopek na nasprotni strani kosilnice in v odprtino za nastavitev namestite nadzorno kolo na enak način.

(PL) REGULACJA KÓŁEK PROWADZĄCYCH

Prawidłowo ustawione kółka prowadzące znajdują się tuż nad powierzchnią koszoną, gdy urządzenie koszące ustawione jest na wymaganym poziomie koszenia. Kółka prowadzące utrzymują obudowę urządzenia koszącego na odpowiednim poziomie.

- Regulacje ustawienia należy przeprowadzić, gdy kosiarka stoi na równej powierzchni
- Należy ustawić urządzenie koszące w wymaganej wysokości koszenia i wkręcić kółka w odpowiedni otwór mocujący (patrz rysunek)
- Przy ustawieniu kosiarki na żądanej wysokości pozycji koszenia, kołki podporowe należy zamontować w ten sposób, żeby znajdowały się one tuż nad ziemią. Należy zainstalować kołki podporowe w odpowiednich otworach za pomocą śrub, podkładek 3/8 i nakrętek zabezpieczających 3/8-16 oraz dokręcić je mocno.
- Powtórz czynność mocowania dla drugiego kółka prowadzącego

(SK) MONTÁŽ DOTYKOVÝCH KOLIES

Pokiaľ žacie ústrojenstvo v prevádzkovej polohe vykazuje požadovanú výšku kosenia, musia byť dotykové kolesá v malé vzdialenosti od zeme. Dotykové kolesá potom udržiavajú plošinu kosačky v správnej polohe, aby sa tak zabránilo odieraniu na väčšine terénov.

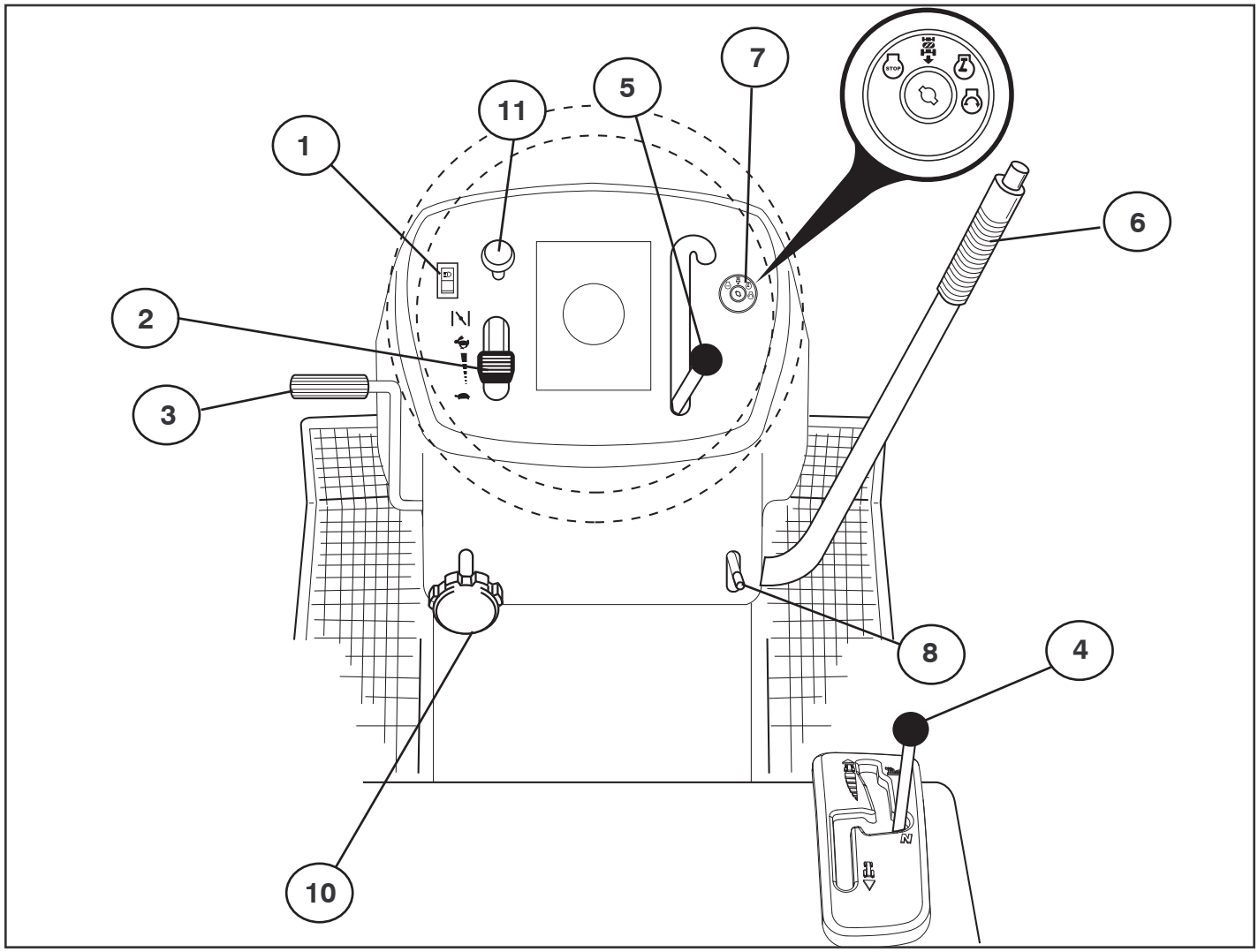
- Postavte dotykové kolesá s traktorom na rovnú plochu.
- Nastavte kosačku na požadovanú výšku kosenia.
- Pokiaľ je žacie ústrojenstvo nastavené na požadovanú výšku kosenia, dotykové kolesá by mali byť namontované takým spôsobom, aby boli mierne nad zemou. Prvé dotykové koleso primontujte do príslušného otvoru.
- Tento postup opakujte na protiľahlej strane a druhé dotykové koleso namontujte do rovnakého nastavovacieho otvoru.

(HU) A TAPOGATÓKEREKEK BEÁLLÍTÁSA

A tapogatókerekek akkor vannak helyesen beállítva amikor enyhén a talaj felett állnak, amikor a fűnyíró a kívánt vágási magasságra van beállítva működési pozícióban. A tapogatókerekek segítenek a platformot megfelelő pozícióban tartani, hogy a különböző talajszintek esetén megelőzze a beakadást.

- A tapogatókerekeket akkor állítsa be amikor a traktor egyenletes felületen áll.
- A fűnyírót állítsa a kívánt vágási magasságra.
- Szerelje be a tapogatókerekeket a megfelelő nyílásba a vállascsavarral, 3/8 alátéttel és a 3/8-16 ellenanyával, majd jól húzza meg.
- Ismételje meg az ellenkező oldalon, ugyanabba a nyílásba állítva be a tapogatókereket.

3. Popis funkcí. 3. Funkcijki opis. 3. Funkcionalni opis.
3. Opis przyrządów sterowniczych. 3. Popis funkcií. 3. Működési leírás



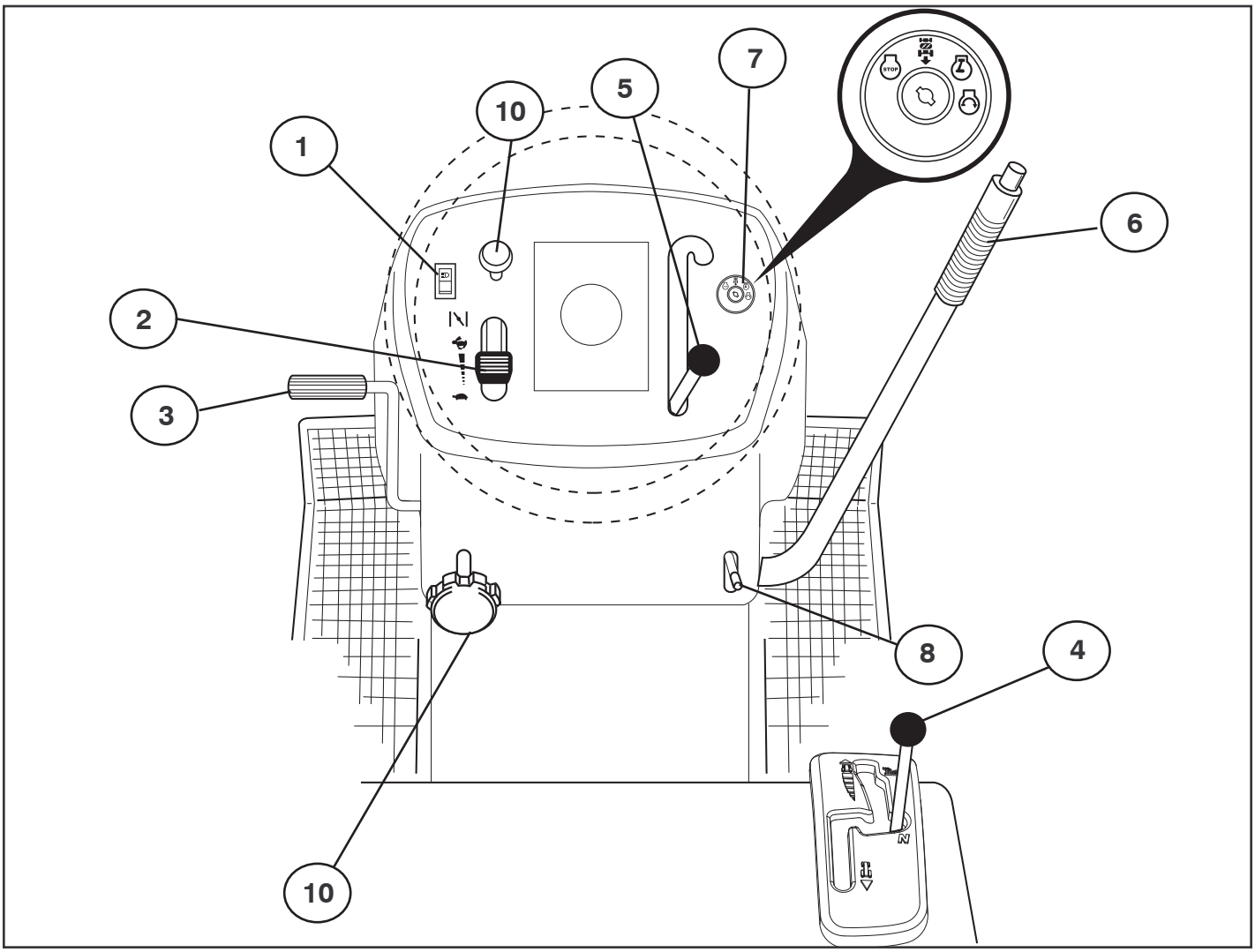
(CZ) Umístění ovládacích prvků

1. Vypínač světel
2. Ovládací páčka plynu
3. Pedál brzda / spojka
4. Řadicí páka
5. Ovládací páčka zapínání a vypínání žacího ústrojí
6. Páka pro rychlé zvedání a spouštění žacího ústrojí
7. Spínač zapalování
8. Parkovací brzda
10. Seřízení výšky sečení
11. Páčka sytiče

(HR) Pozicioniranje upravljackih funkcija

1. Prekidac svjetla
2. Upravljanje prigušenjem/hladnim startom
3. Pedala kocnice i spojke
4. Rucica za ubacivanje u brzinu.
5. Ukopcavanje/iskopcavanje uredaja za rezanje.
6. Brzo dizanje/spuštanje uredaja za rezanje.
7. Kontakt brava.
8. Parkirna kocnica.
10. Podešavanje visine rezanja.
11. Upravljanje hladnim startom (cok)

3



(SI) **Seznam upravljalnih funkcij**

1. Stikalo za luci
2. Upravljanje dušilne lopute
3. Pedal zavore in sklopke
4. Prestavna rocica
5. Vklop/odklop rezalnika
6. Hitri dvig/spust rezalnika
7. Kljucavnica za vžig motorja
8. Rocna zavora
10. Nastavitev višine košnje
11. Upravljanje startne lopute za zrak

(PL) **Położenie przyrządów sterowniczych**

1. Włącznik oświetlenia.
2. Dławic/sterownicza przepustnicy.
3. Pedał sterowniczy sprzęgła i hamulca.
4. Dywignia zmiany biegów.
5. Dźwignia służąca do włączania i wyłączania napędu przyrządu tnącego.
6. Dźwignia służąca do unoszenia przyrządu tnącego.
7. Włącznik zapłonu (stacyjka).
8. Hamulec postojowy
10. Pokrętło do regulacji wysokości koszenia
11. D³awic

(SK) **Usporiadanie ovládacích zariadení**

1. Vypínač svetla.
2. Páka ovládania plynu a štartovanie za studena.
3. Pedál brzdy/spojky.
4. Radiaca páka.
5. Zapínanie a vypínanie žacieho agregátu.
6. Rýchle zdvíhanie a spúšťanie žacieho agregátu.
7. Štartér.
8. Ručná brzda.
10. Nastavenie výšky kosenia.
11. Regulátor štartovania za studena.

(HU) **A vezérlők elhelyezése**

1. Fénykapcsoló
2. Gáz/Fojtó szelep
3. Fék és tengelykapcsoló pedál.
4. Sebességváltó kar.
5. A vágóegység csatlakoztatása/leválasztása.
6. A vágóegység gyors felemelése/leeresztése.
7. Indítózár.
8. Parkolófék.
10. Vágási magasság beállítás
11. Fojtás vezérlés.



(CZ) **1. Vypínač světel**

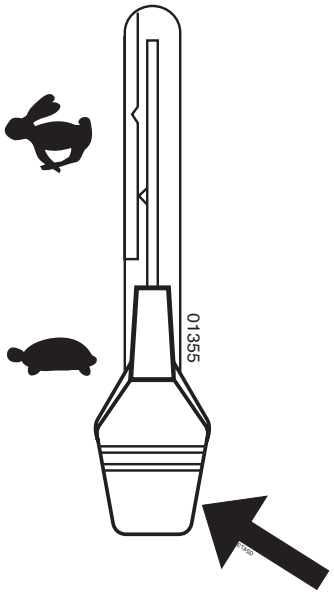
(HR) **1. Prekidac za svjetla**

(SI) **1. Stikalo za luci**

(PL) **1. Włącznik oświetlenia**

(SK) **1.Vypínač svetla.**

(HU) **1. Fénykapcsoló**



(CZ) **2. Ovládání plynu a sytiče**

Ovládací páčka akcelerátoru reguluje rychlost motoru a také rychlost žacích nožů. Je-li páčka ve své přední poloze, je připojena funkce sytiče. Je-li páka ve své zadní poloze, motor běží na volnoběžné otáčky. Nastavení páčky pro maximální rychlost leží mezi těmito dvěma polohami.

(HR) **2. Upravljanje prigušnim leptirom i hladnim startom**

Upravljanjem dodavanjem gasa, vrši se reguliranje brzine motora, a preko toga regulira se brzina noževa. Ako je rucica u položaju naprijed, ukopcana je cok funkcija. Ako je rucica u položaju nazad, motor je u praznom hodu. Puna brzina se nalazi izmedu tih dvaju položaja.

(SI) **2. Upravljanje dušilne/startne lopute za zrak**

Z upravljanjem rocice plina lahko krmilite obrate motorja oziroma hitrost vrtenja rezil. Ce je rocica plina v svojem položaju 'naprej', pomeni da je vklopljena funkcija 'startne lopute za zrak'. Ce je rocica plina v svojem položaju 'nazaj', deluje motor v prostem teku. Polna hitrost se nahaja na sredini med tema dvema položajema.

(PL) **2. Dławik i kontrola dławienia**

Urządzenie rozruchowe reguluje szybość obrotów silnika oraz szybkość obrotów ostrzy. Jeśli drążek znajduje się w położeniu do przodu, to załączona jest funkcja dławienia. Jeśli drążek znajduje się w położeniu do tyłu, to silnik znajduje się położeniu neutralnym. Pełna szybkość obrotów znajduje się pomiędzy tymi dwiema położeniami.

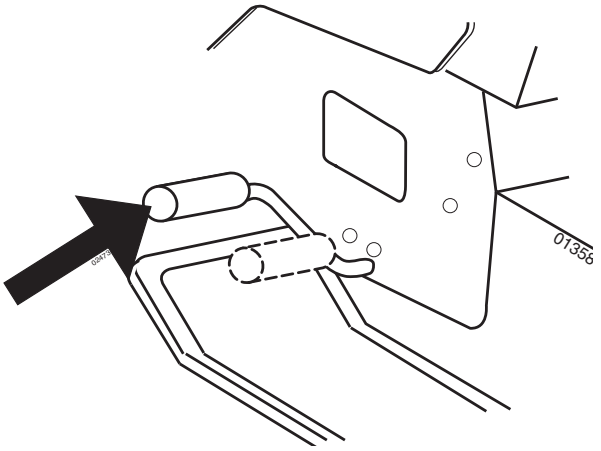
(SK) **2. Páka na ovládanie plynu a štartovanie za studena.**

Pomocou páky na ovládanie plynu sa reguluje počet otáčok motora a teda rýchlosť otáčania žacieho agregátu. Páka v krajnej prednej polohe aktivuje funkciu štartovania za studena. Ak je páka v krajnej zadnej polohe, motor ide na voľnobeh. Medzi týmito dvoma krajnými polohami sa nachádza poloha plného plynu.

(HU) **2. Gáz és fojtás vezérlő**

A gázpedál szabályozza a motor sebességét valamint a pengék sebességét is. Ha a kar előremenet helyzetben van, a fojtás funkció be van kapcsolva. Ha a kar hátramenet helyzetben van, a motor semleges. A teljes sebesség a fenti két helyezet között érhető el.

3



(CZ) **3. Pedál spojky/brzdy**

Používá se pro vyřazení spojky, brzdění traktoru a při startování motoru.

(HR) **3. Pedala kocnice i spojke**

Kada je pedala pritisnuta u donji položaj kocnica je aktivirana i motor je iskopcan.

(SI) **3. Pedal zavore in sklopke**

Ko je pedal pritisnjen do konca, se vkljuci zavora in odklopi pogon.

(PL) **3. Pedał sterowniczy sprzęgła i hamulca**

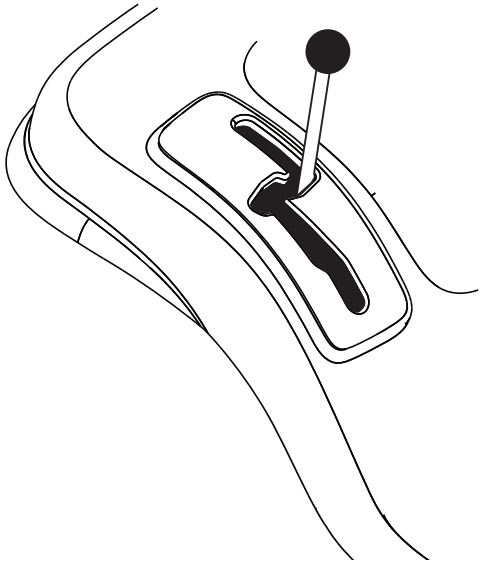
Naciśnięcie pedału (do dołu) powoduje uruchomienie hamulca i odłączenie napędu kół.

(SK) **3. Pedál brzdy a spojky**

Stlačením pedálu dopredu sa vozidlo zabrzdí. Súčasne sa vypne motor a vozidlo sa zastaví.

(HU) **3. Fék és tengelykapcsoló pedál**

Ha a pedál le van nyomva, a fék bekapcsol és a motor kikapcsol.



(CZ) **4. Řadicí páka**

Převodová skříň má následující převody: dopředu, neutrál a zpětný chod. Změnu převodu lze provádět od neutrálu k nejvyššímu rychlostnímu stupni, bez zastavení v jednotlivých řadicích polohách Vždy zmáčkněte pedál spojka/brzda, když přeřazujete! Start může proběhnout bez ohledu na polohu řadicí páky.

POZNÁMKA!

Zastavte stroj před řazením ze zpětného chodu na jízdu dopředu, nebo naopak. Změna mezi převodovým stupněm pro jízdu vpřed a dozadu se nesmí provádět, je-li stroj v pohybu.

(HR) **4. Rucica mjenjaca**

Mjenjac ima položaje naprijed, neutralno i vožnja unatrag. Promjena brzine od neutralne do najvece može se obaviti bez zaustavljanja rucice u svakom od medupoložaja. Iskopcajte motor pri svakoj promjeni položaja rucice! Stroj se može pokrenuti u svakom od položaja rucice mjenjaca.

UPUTA!

Obavezno zaustavite stroj prije promjene položaja rucice iz vožnje unatrag u vožnju naprijed i obrnuto. Pri vožnji naprijed, ne smiju se mijenjati brzine dok je stroj u pokretu.

(SI) **4. Prestavna rocica**

Menjalnik ima prestave za naprej, prosti tek in vzvratno. Ce prestavljate iz prostega teka v najvišjo prestavo, ni potrebno ustavljati rocice v vsaki od vmesnih prestav. Pri vsakem prestavljanju morate odklopiti motor! Stroj lahko zaženete v katerikoli prestavi.

OPOMBA!

Iz vzvratne prestave v vožnjo naprej (in obratno) lahko prestavite le ko stroj miruje. Pri vožnji naprej ne prestavljajte v višjo oz. nižjo prestavo med tem ko stroj opravlja košnjo ali kako drugo delo.

(PL) **4. Dźwignia zmiany biegów**

Dźwignię można ustawić w położeniach jazdy do przodu, w położeniu neutralnym i w położeniu jazda do tyłu. Można przemieszczać dźwignię z położenia neutralnego w górne położenie jazdy do przodu nie zatrzymując dźwigni przy żadnym z pośrednich położeń. Przed przesunięciem dźwigni w nowe położenie należy odłączyć silnik, wyłączając sprzęgło w układzie napędowym. Jazdę można rozpocząć przy każdym położeniu dźwigni (zapewniającym przeniesienie napędu).

UWAGA!

Należy zatrzymać kosiarkę w przypadku gdy chce się zmienić pozycję dźwigni z położenia jazda do przodu w położenie jazda do tyłu lub odwrotnie. Także przemieszczanie dźwigni pomiędzy różnymi położeniami jazdy do przodu nie może się odbywać gdy kosiarka się porusza.

(SK) **4. Radiaca páka**

Prevodovka má chody dopredu, voľnobeh a spätný chod. Preraďovať môžete z voľnobehu hneď na najrýchlejší chod bez toho, aby ste museli postupne preraďovať na nižšie stupne, ktoré sú medzi nimi. Motor musí byť pritom vypnutý! Rozbiehať sa môžete nezávisle od polohy radiacej páky.

UPOZORNENIE!

Pred preradením zo spätného chodu do chodu dopredu alebo naopak sedadlovú kosačku zastavte. Preraďovať medzi jednotlivými chodmi dopredu môžete tiež len so zastaveným motorom. Rýchlostné stupne nikdy nezaraďujte silou!

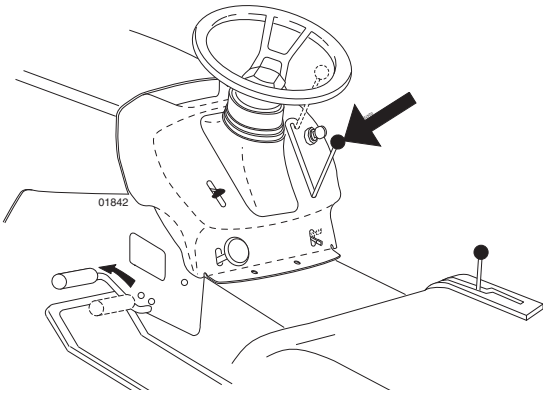
(HU) **4. Sebességváltó**

A sebességváltó doboz rendelkezik előre, semleges és hátramenet pozíciókkal.

A sebességváltás semlegesből a felső pozícióba állítható anélkül, hogy meg kellene állni mindegyik pozícióban. A motort kapcsolja ki minden sebesség pozícióban! A motor beindítható a kar bármely pozíciójából.

MEGJEGYZÉS!

Állítsa le a motort mielőtt hátramenetből előre kapcsol, vagy fordítva. Az előre haladó sebességek közötti váltás nem történhet meg ha a gép mozgásban van.



(CZ) **5. Zapnutí/vypnutí žacího ústrojí**

Posunutím páky směrem nahoru je zapojen pohon žacího ústrojí, kdy dojde k napnutí klínového řemenu náhonu a žací nože se začnou otáčet. Jestliže je páka posunuta zpět, náhon bude přerušen a rotující nože se zastaví pomocí brzdových elementů na řemenici.

(HR) **5. Ukopcavanje/iskopcavanje uredaja za rezanje**

Pomjeranje rucice naprijed ukopcava uredaj za rezanje na pogon, s tim se zateže pogonski remen i pocinje rotacija noževa. Pomjeranjem rucice unatrag pogon se iskopcava i rotacija noževa se pocinje usporavati s pomocu kocionih papucica remenice.

(SI) **5. Vklop/odklop rezalnika**

Rezalnik prikljucite k pogonu s premikanjem rocice naprej. S tem boste napeli pogonski jermen ki bo pricel vrteti rezila. Pogon rezalnika odklopite s premikanjem rocice nazaj. S tem tudi aktivirate zavorne plošcice jermenice, ki upocasnijo vrtenja rezil.

(PL) **5. Dźwignia służąca do włączania i wyłączania napędu przyrządu tnącego**

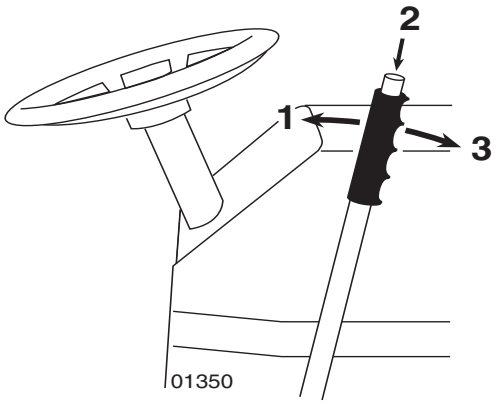
Przesunięcie dźwigni do przodu powoduje włączenie napędu przyrządu tnącego, napinany jest pas w przekładni pasowej i noże tnące zaczynają się obracać. Cofnięcie dźwigni powoduje rozłączenie napędu, zmniejsza się prędkość obrotowa przyrządu tnącego, klocki hamulcowe dociskane są do koła pasowego połączonego z przyrządem tnącym.

(SK) **5. Zapínanie a vypínanie žacieho agregátu**

Aby ste zapli pohon kosačky, posuňte páku dopredu. Hnací remeň sa pri tom napne a čepele sa začnú otáčať. Pokiaľ páku vrátite do pôvodnej polohy, pohon sa vypne a otáčanie čepelí sa pomocou brzdových zarážok pripevnenými na remeniciach zbrzdí.

(HU) **5. A vágóegység csatlakoztatása/leválasztása**

Vigye a kart előre, hogy a meghajtást a vágóegységhez kapcsolja, így a hajtószíj megfeszül és a kések elkezdik forgásukat. Ha a kar hátrafele mozog, a meghajtás leáll és a pengék mozgása lelassul a tárcsára nyomódó fékpofák miatt.



(CZ) **6. Rychlé zvednutí / spuštění žacího ústrojí**

Zatáhnutím páky směrem dozadu zvednete rychle žací ústrojí při přejezdu nerovností trávníku, atd. Během přepravy bude žací ústrojí v nejvyšší poloze. Zatáhněte páku zpět, až se uzamkne v poloze. Pro spuštění žacího ústrojí: Zatáhněte páku směrem dozadu (1). Zatlačte tlačítko (2) a pak pohněte pákou dopředu (3).

(HR) **6. Brzo dizanje/spuštanje uredaja za rezanje**

Na neravnom terenu travnjaka i pri slicnim preprekama, povucite rucicu unatrag da brzo dignete uredaj za rezanje. Pri transportu, uredaj za rezanje nalazice se u svom najvišem položaju. Vucite rucicu nazad dok se ne blokira. Za spuštanje uredaja: povucite rucicu nazad (1). Utisnite gumb (2) i tada pomaknite rucicu naprijed (3).

(SI) **6. Hitri dvig/spust rezalnika**

Za hitri dvig rezalnika, zaradi neravnin ali drugih podobnih težav na travniku, morate povleci dvižno rocico nazaj . Pred transportom je vaš rezalnik nastavljen na najvišji položaj. Povlecite rocico nazaj dokler se ne zaskoci. Ce želite rezalnik spustiti: povlecite rocico nazaj (1). Vtisnite gumb (2) in nato premaknite dvižno rocico naprej (3).

(PL) **6. Szybkie unoszenie / opuszczanie przyrządu tnącego**

W celu uniesienia przyrządu tnącego (np. podczas przejeżdżania nad nierównościami na trawniku) należy pociągnąć dźwignię do tyłu. W trakcie przewożenia kosiarki, przyrząd tnący powinien znajdować się w górnym położeniu. Dźwignię należy ciągnąć aż do momentu, w którym mechanizm zapadkowy zablokuje ją w skrajnym położeniu. Opuszczenie przyrządu tnącego odbywa się w następujący sposób: pociągnąć dźwignię do tyłu (1), nacisnąć przycisk (2) i popchnąć dźwignie do przodu (3).

(SK) **6. Rýchle zdvíhanie a spúšťanie žacieho agregátu**

Pokiaľ behom jazdy potrebujete žacie ústrojenstvo rýchlo nadvihnúť, napr. ponad nerovné miesta na trávniku, zatiahnite páku smerom k sebe. Pri prepravnej jazde kosačky by žací agregát mal byť v najvyššej polohe. Ťahajte páku smerom k sebe, kým sa nezablokuje. Spúšťanie agregátu: Pritiahnite páku (1). Stlačte tlačidlo (2) a potom páku (3) posuňte dopredu.

(HU) **6. A vágóegység gyors felemelése/leeresztése**

Húzza hátra a kart a vágóegység gyors felemeléséhez amikor a talajban egyenetlen részeken halad át, stb. Szállítás alatt a vágóegységet a legmagasabb pozícióba kell állítani. Húzza hátra a kart amíg megakad. Az egység leeresztéséhez: Húzza a kart hátrafelé (1). Nyomja le a gombot (2) majd vigye a kart előre (3).



OFF **ROS ON** **ON** **START**

(CZ) 7. Spínač zapalování

Klíček zapalování má čtyři různé polohy:

OFF	Přívod elektrického proudu přerušen
ROS ON	Systém zpětného chodu (Reverse Operation System) (ROS) zapojen
ON	Přívod elektrického proudu zapnut
START	Startér motoru zapnut

Systém zpětného chodu (ROS) – umožňuje provoz žacího ústrojí nebo jiného hnaného příslušenství při zpětném chodu (viz kapitola 5 - "Řízení")

VAROVÁNÍ!

Nikdy nenechávejte klíč zapalování ve spínací skříňce, jakmile opouštíte stroj a necháváte ho bez dozoru.

(HR) 7. Kontakt brava

Postoje četiri različita položaja ključa za paljenje:

OFF	Svi elektricni krugovi iskljuceni.
ROS ON	Prekretni sustav (ROS) u pogonu
ON	Elektricno napajanje prikljuceno.
START	Pokretanje motora ukljuceno.

Prekretni sustav (ROS) – Omogućava rad kosilice ili druge radne funkcije u vožnji unatrag (Vidjeti odjeljak 5 - "Vožnja")

POZOR!

Nikada ne ostavljajte kljuc u kontakt bravi kada napuštate stroj.

(SI) 7. Kljucavnica za vžig motorja

Kľúčzapaľovania má štyri rôzne polohy:

OFF	Vžig izkljucen. Elektricni tok prekinjen.
ROS ON	Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS) je priključen
ON	Vžig vkljucen. Elektricni tok vklopljen.
START	Zagon motorja.

Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS) – omogoča uporabo priključka za košnjo ali kateregakoli drugega priključka, kadar je stroj v vzvratni vožnji (glej odsek 5 – "Vožnja")

POZOR!

Vzemite kljuc iz kontaktne kljucavnice vsakic, ko zapustite stroj.

(PL) 7. Włącznik zapłonu (stacyjka)

Są cztery różne położenia kluczyka zapłonu

OFF	Układ elektryczny całkowicie rozłączony.
ROS ON	Układ cofania (ROS) włączony
ON	Układ elektryczny włączony.
START	Włączony rozrusznik.

Układ cofania (ROS) : układ cofania pozwala na jazdę do tyłu z kosiarką lub innym zespołem roboczym (patrz rozdział 5 - „Jazda")

UWAGA!

Nigdy nie wolno zostawiać kosiarki z kluczykiem w stacyjce.

(SK) 7. Štartér

Kľúč·zapaľovania má štyri rôzne polohy:

OFF	Elektrický prúd vypnutý
ROS ON	Pripojený systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)
ON	Elektrický prúd zapnutý
ŠTART	Štartér zapnutý

Systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS) – Umožňuje prevádzku kosiacej plošiny alebo iného poháňaného príslušenstva aj pri spätnom chode.

VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

Kľúč od zapaľovania nikdy nenechávajte v štartéri, pokiaľ stroj necháte bez dozoru.

(HU) 7. Indítózár

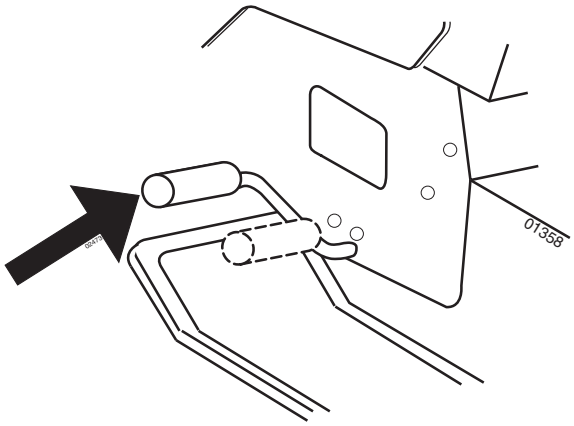
A gyújtáskapcsoló kulcsnak négy különböző állása van:

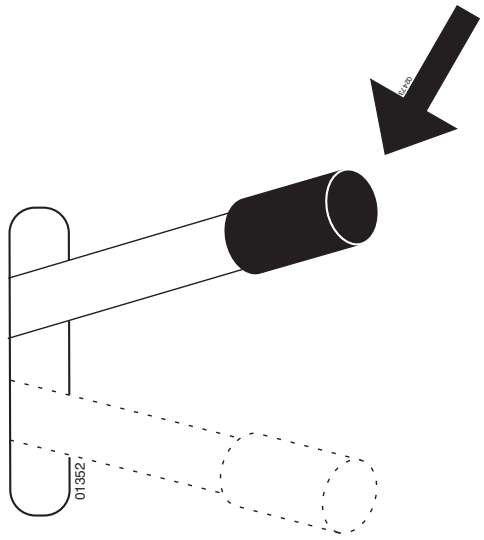
OFF (KI)	Az elektromos áram teljesen kikapcsolva.
ROS ON	Csatlakoztatott hátrameneti működési rendszer (ROS)
ON (BE)	Az elektromos áram bekapcsolva.
START	Az indítómotor csatlakoztatva.

A hátrameneti működési rendszer (ROS) lehetővé teszi, hogy a kaszálóegység vagy egyéb működésben levő tartozék hátramenet esetén is működjön (lásd az 5. rész „Vezetés" alcímét).

FIGYELMEZTETÉS!

Soha ne hagyja a kulcsot az indítózárban, ha elhagyja a gépet.





(CZ) 8. Parkovací brzda

Zapněte parkovací brzdu následujícím způsobem:

1. Stlačte brzdový pedál dolů do spodní polohy.
2. Posuňte páčku parkovací brzdy směrem nahoru a podržte ji v této poloze.
3. Uvolněte pedál brzdy.

Parkovací brzdu uvolníte jednoduše, sešlápnutím brzdového pedálu.

(HR) 8. Parkirna kocnica

Aktivirajte parkirnu kocnicu na slijedeci nacin:

1. Pritisnite pedalu kocnice u krajnji donji položaj.
2. Povucite rucicu parkirne kocnice na gore i zadržite je u tom položaju.
3. Otpustite pedalu kocnice.

Da deaktivirate parkirnu kocnicu morate samo pritisnuti na dolje pedalu kocnice.

(SI) 8. Rocna zavora

Vklop rocne zavore:

1. Pritisnite pedal zavore do konca.
2. Potegnite rocico navzgor in jo zadržite v tem položaju.
3. Sprostite pedal zavore.

Rocno zavoro lahko sprostite le s pritiskom na pedal zavore.

(PL) 8. Hamulec postojowy

Hamulec postojowy włącza się w następujący sposób:

1. Należy wcisnąć całkowicie do dołu pedał hamulca.
2. Pociągnąć dźwignię hamulca postojowego do góry i utrzymywać ją w takim położeniu.
3. Puścić (zwolnić) pedał hamulca.

Zwolnienie (wyłączenie) hamulca postojowego odbywa się poprzez jednorazowe naciśnięcie (do dołu) pedału hamulca.

(SK) 8. Ručná brzda

Ručnú brzdu používajte nasledujúcim spôsobom:

1. Zošliapnite pedál brzdy až na doraz.
2. Posuňte páku ručnej brzdy nahor a držte ju v tejto polohe.
3. Pusťte pedál brzdy.

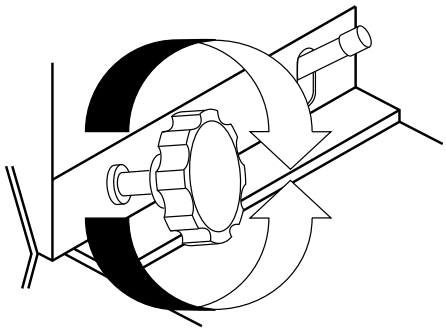
Ručná brzda sa opäť uvoľní jednoduchým stlačením pedálu brzdy.

(HU) 8. Parkolófék

A parkolófékét csatlakoztassa a következő módon.

1. Nyomja le a fékpedált a legalsó pozícióba.
2. Vigye a parkolófék kart felfelé és tartsa ott.
3. Engedje el a pedált.

A parkolófék kiengedéséhez csak le kell nyomnia a fékpedált.



(CZ) **10. Nastavení výšky sečení**

Požadovaná výška sečení se nastavuje pomoci kolečka. Otočení kolečka ve směru pohybu hodinových ručiček zvyšuje výšku sečení. Kolečkem se snadněji točí, pokud páka pro zvedání / spouštění žacího ústrojí, je současně tažena dozadu.

(HR) **10. Podešavanje visine rezanja**

Zahtijevana visina rezanja postavlja se okretanjem gumba. Visina rezanja raste sa okretanjem u smjeru kazaljke na satu. Gumb se lakše okrece ako se rucica za dizanje/spuštanje uredaja za rezanje istovremeno povuce unatrag.

(SI) **10. Nastavitev višine košnje**

Višina košnje se nastavi z vrtenjem gumba. Višino vecate z vrtenjem gumba v smeri urinega kazalca. Vrtenje gumba olajšate, ce istocasno povlecete nazaj rocico za dvig/spust rezalnika.

(PL) **10. Ustawianie wysokości koszenia**

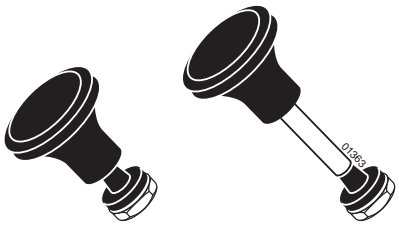
Do ustawiania wysokości koszenia służy pokrętło. Wysokość koszenia jest zwiększana gdy pokrętło jest obracane zgodnie z kierunkiem ruchu wskazówek zegara. Do obracania pokrętła trzeba będzie użyć mniejszej siły, jeśli dźwignia służąca do unoszenia / opuszczania przyrządu tnącego zostanie odciągnięta do tyłu.

(SK) **10. Nastavenie výšky kosenia**

Výška kosenia sa nastavuje otáčaním kolieska. Otočením doprava nastavíte väčšiu výšku kosenia. Kolieskom môžete manipulovať jednoduchšie, keď súčasne odtiahnete páku pre rýchle zdvíhanie a spúšťanie žacieho agregátu.

(HU) **10. Vágási magasság beállítás**

A kívánt vágási magasságot a kerék segítségével lehet beállítani. A vágási magasság megnő ha a az óra járásával egy irányba elfordítja. A kereket könnyebb elfordítani, ha a vágóegység emelő/leeresztő karját egyszerre visszafele húzza.



(CZ) **11. Ovládání sytiče**

Je-li motor studený, musí se před startováním páčka sytiče vytáhnout. Jakmile motor nastartuje a má rovnoměrný chod, zatlačte páčku zpět.

(HR) **11. Upravljanje hladnim startom**

Kada je motor hladan cok treba izvuci prije pokretanja motora. Kada je motor pokrenut i radi ravnomjerno gurnite cok u prijašnji položaj.

(SI) **11. Upravljanje startne lopute za zrak**

Pred zagonom hladnega motorja morate izvleci rocico lopute za zrak. Po vžigu in enakomernem delovanju motorja morate rocico startne lopute za zrak pocasi potiskati nazaj na prvotno mesto.

(PL) **11. Dźwignia ssania**

Przy rozruchu zimnego silnika dźwignia ssania powinna być wyciągnięta. Gdy silnik zacznie pracować należy powoli wepchnąć dźwignię ssania do położenia „ssanie wyłączone”

(SK) **11. Regulátor štartovania za studena**

Keď je motoru studený, vytiahnite regulátor štartovania za studena ešte predtým, než sa pokúsite naštartovať. Keď motor naskočí a jeho chod je rovnomerný, regulátor štartovania za studena zasuňte späť.

(HU) **11. Fojtás vezérlés**

Ha a motor hideg, indítás előtt a fojtást ki kell húzni. Amikor a motor elindult és simán működik, nyomja vissza a fojtást.

4. Před nastartováním. 4. Prije pokretanja motora. 4. Pred zagonom. 4. Przygotowanie do uruchomienia. 4. Opatrenia pred naštartovaním. 4. Beindítás előtt.

(CZ) Doplnění paliva

Jako palivo pro motor, používejte čistý bezolovnatý benzin (bez olejových příměsí). Neplňte palivo nad spodní okraj plnicího otvoru. Neplňte nad maximální úroveň.

VÝSTRAHA!

Benzin je vysoce hořlavý. Při doplňování paliva postupujte opatrně a doplňujte ho venku. Nekuřte při doplňování benzínem. Je-li motor teplý, nedoplňujte palivo. Nádrž nepřeplňujte, jelikož se benzin rozpíná a může přetéci. Ujistěte se, že je víčko nádrže po naplnění pevně dotaženo. Benzin skladujte na chladném místě ve vhodné nádobě pro motorové palivo. Kontrolujte palivovou nádrž a vedení.

(HR) Punjenje rezervoara

Motor treba pokrenuti cistim bezolovnim benzinom (ne s mješavinom goriva). Nemojte puniti preko nižeg ruba otvora za punjenje. Nemojte puniti preko dozvoljenog maks. nivoa.

POZOR!

Benzin je vrlo lako zapaljiv. Postupajte s njim pažljivo i punite ga na otvorenom. U toku punjenja benzina ne smijete pušiti. Ne dolijevajte benzin dok je motor zagrijan. Ne prepunjavajte rezervoar jer se benzin sa zagrijavanjem može širiti i preliti iz rezervoara. Po završetku punjenja provjerite da li je poklopac rezervoara cvrsto pritegnut. Skladištite benzin u hladnom prostoru i u odgovarajucim kontejnerima za motorni benzin. Uvijek provjerite rezervoar benzina i cijevi za benzin.

(SI) Polnjenje goriva

Za obratovanje motorja morate uporabljati le kakovostni neosvinceni bencin (ne mešanice goriv). Pri dolivanju upoštevajte, da gorivo lahko sega le do spodnjega roba odprtine za dolivanje. Ne dolivajte preko maksimalnega nivoja.

SVARILO!

Bencin je hitro vnetljiva tekocina. Ravnajte z njim previdno. Med tocenjem goriva kosilnica ne sme biti v zaprtem prostoru. Med tocenjem tudi ne smete kaditi. Ne dolivajte bencina dokler je motor topel. Ne smete doliti bencina preko dolocenega nivoja, ker se med segrevanjem širi in se zato lahko izlije. Preglejte, ce ste po koncanem polnjenju, cvrsto zaprli pokrov rezervoarja bencina. Hranite bencin v hladnem prostoru v posodah za bencin. Preglejte rezervoar bencina in cevi, po katerih tece bencin.

(PL) Uzupełnianie paliwa

Dostęp do wlewu zbiornika paliwa uzyskuje się po podniesieniu maski silnika. Należy używać czystej benzyny (bez domieszki oleju) o liczbie oktanowej nie mniejszej niż 87.

OSTRZEŻENIE!

Benzyna jest cieczą łatwopalna. Wszystkie czynności związane z benzyną należy wykonywać ostrożnie, paliwo należy uzupełniać na zewnątrz budynków. Podczas uzupełniania paliwa nie wolno palić papierosów, nie wolno uzupełniać paliwa gdy silnik jest ciepły. Nie wolno przepełniać zbiornika paliwa, paliwo może zwiększyć swoją objętość i wylać się ze zbiornika. Należy zawsze dokładnie zakręcić korek wlewu paliwa po zakończeniu uzupełniania paliwa. Paliwo należy przechowywać w odpowiednich pojemnikach, w chłodnych pomieszczeniach. Należy kontrolować stan zbiornika paliwa i przewodów paliwowych.

(SK) Čerpanie paliva

Do motora čerpajte čistý, bezolovnatý benzín (bez prímesi oleja). Benzín môžete plniť maximálne po spodnú hranu plniaceho otvoru.

VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!

Benzín je veľmi horľavý. Zachádzajte s ním opatrne a palivo čerpajte len vonku. Pri tankovaní nefajčite. Nádrž naplňte benzínom, pokiaľ je motor zahriaty. Nádrž neplňte takým množstvom, aby sa nemohol benzín rozpínať a tak pretiecť. Dbajte na to, aby ste po natankovaní dobre utiahli uzáver nádrže. Benzín skladujte na chladnom mieste v kanistroch na benzín. Benzínovú nádrž a rozvody pravidelne kontrolujte.

(HU) Feltöltés

A motor tiszta (olajjal nem kevert) ólommentes benzinnel működik. A benzin betöltésekor ne haladja meg a töltőlyuk alsó peremét.

Ne töltsön többet a max. szintnél.

FIGYELMEZTETÉS!

A benzin nagyon gyúlékony. Legyen óvatos és a szabadban töltse be a benzint. Ne cigarettázzon a benzin betöltésekor vagy ne töltsön akkor benzint, ha a motor meleg. Ne töltse túl meg a tartályt mert a benzin kitágul és kifolyhat. Töltés után ügyeljen, hogy a benzintartály kupakja jól be legyen csavarva. A benzin hűvös, száraz helyen, egy megfelelő tartályban tárolja. Ellenőrizze a benzintartályt és a csöveket.

(CZ) **Hladina Oleje**

Víčko plnicího otvoru je kombinované s měrkou a je přístupné po odklopení kapoty motoru. Stav oleje v motoru musí být kontrolován před každou jízdou. Dbejte při tom, aby traktor byl ve vodorovné poloze. Měrku oleje vyšroubujte a otřete dočista. Nyní ji dejte zpět a pevně zašroubujte. Teď ji znovu vyjměte a odečtěte stav oleje.

(HR) **Razina ulja**

Poklopac na otvoru za ulivanje ulja je kombinacija poklopca i štapa za mjerenje nivoa ulja, a dostupan je kad se podigne poklopac glave motora. Razinu ulja u motoru treba provjeriti prije svakog pokretanja motora. Provjerite da li je traktor u vodoravnom položaju. Odvrnite poklopac sa štapom za mjerenje razine ulja, izvucite ga i obrišite cistom krpom. Vratite ga nazad i cvrsto pritegnite. Izvucite ga ponovno i ocitajte razinu ulja.

(SI) **Nivo olja**

Pokrov odprtine za dolivanje olja je kombinacija pokrova in merilne palice. Dostopen je, ko odprete pokrov glave motorja. Pred vsakim zagonom je potrebno preveriti nivo olja. Traktor postavite v vodoravni položaj. Izvlecite pokrov s palico, jo obrišite s cisto krpo in ponovno trdno vložite v odprtino. Izvlecite pokrov z palico ven in odcitajte nivo olja.

(PL) **Poziom oleju**

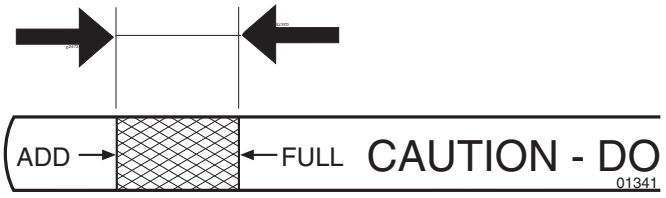
Prętowy wskaźnik poziomu oleju połączony jest z korkiem wlewu oleju. Dostęp do wskaźnika poziomu oleju (i wlewu oleju) uzyskuje się po podniesieniu maski silnika. Poziom oleju w silniku należy sprawdzać przed każdym uruchomieniem kosiarki. W takcie sprawdzania poziomu oleju ciągnik powinien stać na poziomym podłożu. Po wykręceniu wskaźnika poziomu oleju należy wytrzeć go do sucha. Następnie włożyć w otwór wlewu i wkręcić do końca. Ponownie wykręcić i sprawdzić (odczytać) poziom oleju w silniku.

(SK) **Stav oleja**

Ku krytu na plnenie oleja, ktorý je kombinovaný s meracou tyčinkou sa dostanete tak, že odklopíte kapotu. Stav oleja v motore skontrolujte pred každou jazdou. Dbajte pri tom na to, aby stroj stál vodorovne. Vyskrutkujte tyčku na meranie oleja a otrite ju. Meraciu tyčku opäť pevne zaskrutkujte, ešte raz ju vyberte a zistite stav oleja.

(HU) **Olajszint**

Az olajbetöltő kupak és az olajpálca elérhető amikor a motorháztető előre van döntve. Minden alkalommal a motor olajszintjét ellenőrizni kell. Bizonyosodjon meg, hogy a traktor vízszintesen áll. Csavarja ki az olajpálcát és törölje tisztára. Helyezze vissza az olajpálcát és csavarja be. Vegye ki megint és ellenőrizze a szintet.



(CZ) Hladina oleje musí být mezi oběma značkami na měrce. Není-li tomu tak, doplňte motorový olej SAE 30 až ke značce PLNÁ („FULL"). V zimě (při mrazivém počasí) použijte motorový olej SAE 5W-30.

(HR) Razina ulja treba se nalaziti izmedu dvije oznake na štapu za mjerenje ulja. Ako je potrebno dodati ulje, dodajte ulje SAE 30 do oznake "FULL". Ulje SAE 5W-30 treba upotrebljavati tijekom zime (pri temperaturama ispod tocke smrzavanja).

(SI) Nivo olja mora biti med dvema oznakami na merilni palici. Ce je olje potrebno doliti, dolijte olje SAE 30 do oznake "FULL". Če olje dolivate pozimi (pri temperaturah pod tocko zmrzovanja), uporabite olje SAE 5W-30.

(PL) Poziom oleju powinien znajdować się pomiędzy dwoma znakami umieszczonymi na wskaźniku. W przypadku konieczności uzupełniania oleju, należy uważać aby poziom oleju nie przekroczył znaku „FULL". Należy używać oleju SAE 30 lub w okresie zimowym (gdy temperatura spada poniżej 0°C) 5W-30.

(SK) Stav oleja by sa mal pohybovať medzi obidvomi označeniami na meracej tyčke. Pokiaľ to tak nie je, naplňte nádržku motorovým olejom SAE 30 až po označenie „FULL". V zime (pri nebezpečenstve mrazu) používajte motorový olej SAE 5W-30.

(HU) Az olajszint az olajpálcán található két jelzés között kell elhelyezkedjen. Ha több olajra van szükség, adagoljon SAE 30 típusú olajat a „FULL(TÉLI)" jelzésig. Télen SAE 5W-30 típusú olajat használjon (fagypont alatt).



(CZ) **Tlak vzduchu v pneumatikách**

Kontrolujte pravidelně tlak vzduchu v pneumatikách. Tlak vzduchu v předních pneumatikách musí být 1 bar a 0,8 baru v zadních pneumatikách.

(HR) **Tlak u gumama**

Provjerite ispravnost tlaka u gumama. Tlak u prednjim gumama treba biti 1 bar (14 PSI), a u zadnjim gumama treba biti 0.8 bar (12 PSI).

(SI) **Tlak v pnevmatikah**

Redno pregledujte tlak v pnevmatikah. Pravilen tlak v pnevmatikah na sprednjih kolesih je 1 bar (14 PSI), na zadnjih pa 0.8 bar (12 PSI).

(PL) **Ciśnienie powietrza w oponach**

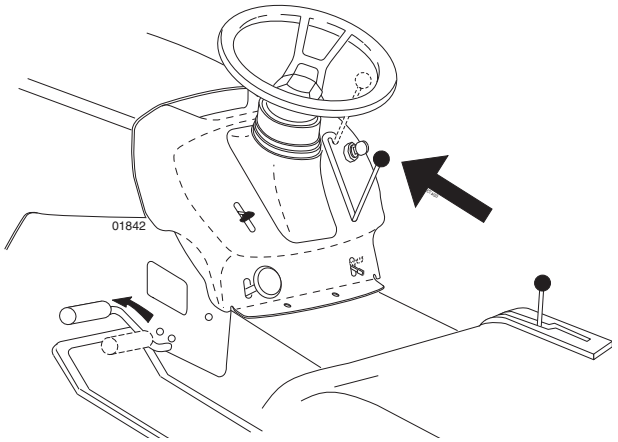
Okresowo należy sprawdzać ciśnienie powietrza w oponach. Ciśnienie w oponach przednich kół powinno wynosić 1 bar (0,1 MPa) a w tylnych 0,8 bara (0,08 MPa).

(SK) **Tlak v pneumatikách**

Pravidelne kontrolujte tlak v pneumatikách. Tlak v predných pneumatikách by mal činiť 1 bar, v zadných pneumatikách 0,8 baru.

(HU) **A gumikerék légnyomása**

Rendszeresen ellenőrizze a kerék légnyomását. Az elülső kerékben a nyomás 1 bar (14 PSI) kell, hogy legyen és a hátsó abroncsokban 0,8 bar (12 PSI).



(CZ) **Startování motoru**

Ujistěte se, že je žací ústrojí v přepravní poloze (horní poloha), a že páčka pro vypnutí a zapnutí žacího ústrojí je ve vypnuté poloze.

(HR) **Pokretanje motora**

Provjerite da li je uredaj za rezanje u svom položaju za transport (krajnji gornji položaj) i da li je rucica za ukopcavanje/iskopcavanje uredaja za rezanje u položaju "iskopcano".

(SI) **Zagon motorja**

Rezalnik mora biti v položaju, ki je nastavljen za transport (povsem dvignjen) in rocica za vklop/odklop rezalnika v položaju za odklop.

(PL) **Uruchamianie silnika**

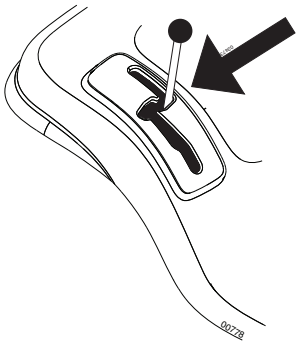
Należy podnieść przyrząd tnący w położenie transportowe (podniesiony do góry) i odłączyć napęd przyrządu tnącego poprzez przemieszczenie dźwigni służącej do odłączania napędu przyrządu tnącego w położenie - wyłączony.

(SK) **Štartovanie motora**

Dbajte na to, aby bol žací agregát v prepravnej polohe (horná poloha) a páka na zapínanie a vypínanie žacieho agregátu v pozícii „vypnuté".

(HU) **A motor beindítása**

Bizonyosodjon meg, hogy a vágóegység szállítási pozícióban van (felső pozíció) és a vágóegység csatlakoztató/leválasztó karja kikapcsolt pozícióban áll.



(CZ) Zcela sešlápněte pedál spojka / brzda a držte ho dolů. Řadicí páka je v poloze neutrál „N".

(HR) Potisnite pedalu spojka/kocnica do konca i držite stisnutu. Postavite rucicu mjenjaca u neutralan "N" položaj.

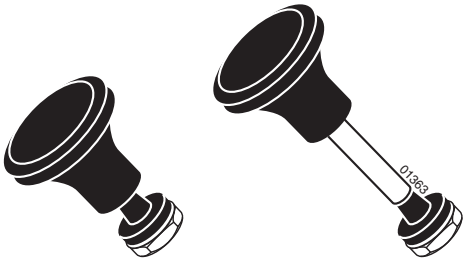
(SI) Pritisnite pedal sklopke/zavore do konca in ga držite v tem položaju. Prestavite prestavno rocico v prosti tek "N".

(PL) Wciśnij pedał sprzęgło/hamulec do oporu i trzymaj w tej pozycji. Dźwignia biegów musi być ustawiona w pozycji N (luz).

(SK) Zošliapnite pedál spojky a brzdy až na doraz a držte ich v tejto pozícii. Páku radenia rýchlostí nastavte na voľnobeh "N".

(HU) Nyomja teljesen le a tengelykapcsoló/fék pedált és tartsa lenyomva.

Állítsa a sebességváltó kart semleges „N" pozícióba.



(CZ) (Pokud je ást vybavení) Vytáhněte knoflík sytiče (pokud je motor studený).

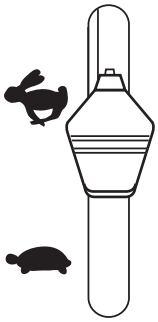
(HR) (Če je opremljen) Hladen motor: izvlecite rocico za upravljanje startne lopute za zrak.

(SI) (ako je opremljen) Izvucite upravljacku rucicu za cok (ako je stroj hladan).

(PL) W przypadku zimnego silnika: wyciągnąć dźwignię ssania

(SK) Vytiahnite páku štartovania za studena (len keď je motor vychladnutý).

(HU) Húzza ki a fojtóvezérlőt (ha a motor hideg).



(CZ) Teplý motor: Nastavte páčku plynu do střední polohy - plný plyn. (🐇).

(HR) Zagrijan motor: Gurnite rucicu za upravljanje prigušnim leptirom na polovicu u odnosu na položaj punog gasa (🐇).

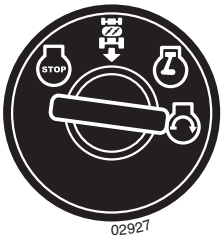
(SI) Topel motor: postavite rocico za plin na pol razdalje med startom in polnim plinom (🐇).

(PL) Rozgrzanie silnika: Należy wcisnąć regulator gazu do połowy końcowego jego położenia.

(SK) Keď je motor zahriaty: Páku ovládania plynu posuňte do polohy plný plyn (🐇).

(HU) Meleg motor esetén: Nyomja a gázkart félig be a teljes gáz pozícióig (🐇).

5



(CZ) Otočte klíčkem zapalování do polohy „START“.

POZNÁMKA:

Startér neuvádějte do činnosti na dobu delší než cca 5 sekund. Pokud motor nenaskočí, vyčkejte cca 10 sekund před dalším pokusem.

(HR) Okrenite kontaktni kljuc u položaj “START position”.

UPUTA

Pokretac motora ne smije se okretati više od 5 sekundi. Ako se motor ne pokrene, sacekajte 10 sekundi i pokušajte opet.

(SI) Obrnite kontaktni kljuc v položaj “START position”.

OPOMBA

Zaganjac motorja se ne sme vrteti vec kot 5 sekund. Ce motor ne vžge, pocakajte 10 sekund in poskusite znova.

(PL) Przekręcić kluczyk w stacyjce w położenie ”START”.

UWAGA!

Rozrusznik jednorazowo nie powinien pracować dłużej niż 5 sekund. Jeżeli silnik się nie uruchomi, to kolejną próbę jego uruchomienia należy podjąć nie wcześniej niż po 10 sekundach.

(SK) Kľúč v zapaľovaní otočte do polohy „ŠTART“.

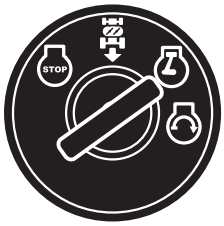
UPOZORNENIE!

Štartér neaktivujte po dobu dlhšiu ako cca 5 sekúnd. Pokiaľ motor nenaskočí, cca za 10 sekúnd počkajte, kým sa ho znovu pokúsite naštartovať.

(HU) Fordítsa az indítókulcsot „START” pozícióba.

MEGJEGYZÉS

Az indítómotort ne működtesse több mint 5 percig egyszerre. Ha a motor nem indul be, várjon kb. 10 másodpercet a következő próbálkozás előtt.



(CZ) Jakmile naskočí motor, uvolněte klíček, který se vrátí do polohy „ON“ – zapnuto. Posuňte páčku plynu na požadovanou rychlost. Pro sečení : nastavte plyn na plné otáčky.

(HR) Ko motor vžge, takoj spustite kljuc, da se vrne v položaj ”ON”. Potisnite rocico za plin v položaj za izbrano hitrost. Pri košnji je ta položaj “polni plin”.

(SI) Neka se kontaktni kljuc okrene u položaj ”ON” kada se motor pokrene. Gurnite rucicu za gas na zahtijevanu brzinu. Za rezanje, postavite je u puni gas.

(PL) Po uruchomieniu silnika, należy puścić kluczyk aby mógł wrócić samoczynnie w położenie ”ON”. Przesunąć dźwignię sterowniczą w położenie zapewniające uzyskanie odpowiedniej prędkości obrotowej. W trakcie koszenia utrzymywać maksymalną prędkość obrotową.

(SK) Po naskočení motora počkajte, až sa kľúč v zapaľovaní vráti do polohy “ON“. Páku ovládania plynu nastavte na požadovaný počet otáčok motora. Pri kosení: plný plyn.

(HU) Hagyja az indítókulcsot visszafordulni az „ON” pozícióba, ha a motor elindult. Nyomja a gázkart a kívánt sebességre.

Vágás esetén: teljes gáz.

(CZ) **POZNÁMKA!**

Stroj je vybaven bezpečnostním vypínačem, který okamžitě přeruší proud do motoru, pokud řidič opustí sedadlo, jakmile motor běží a pokud páčka pro pohon žacího ústrojí je v poloze „zapnuto“. Váš stroj je také vybaven systémem, který nedovolí provoz sekačky trávy, pokud by sběrací koš nebo zadní deflektor, nebyl řádně instalován.

(HR) **UPUTA!**

Stroj je opremljen sigurnosnim prekidacem, koji smjesta prekida elektricni tok prema motoru u slucaju kada vozac napusti sjedalo ostavljajuci motor u radu i rucicu za ukopcavanje/iskopcavanje u položaju “ukopcano”. Vaš stroj je takoder opremljen sustavom koji nece dozvoliti rad kosilice ako neka od odabranih funkcija, košara za travu ili deflektor stražnjeg pražnjenja, nisu pravilno ugradeni.

(SI) **OPOMBA!**

Stroj je opremljen z varnostnim stikalom, ki takoj ugasne motor, ce voznik zapusti sedež, ko motor deluje in je rocica za vklop/odklop rezalnika na položaju “VKLOP”. Vaš stroj je opremljen tudi sistemom, ki ne dovoli delovanja, ce izbrani prikljucek (košara za travo ali deflektor za odmetavanje) ni pravilno nameščen.

(PL) **UWAGA!**

Kosiarka wyposażona jest w wyłącznik bezpieczeństwa, który zatrzymuje silnik natychmiast po tym jak operator opuści siedzisko kosiarki a napęd noży jest załączony.

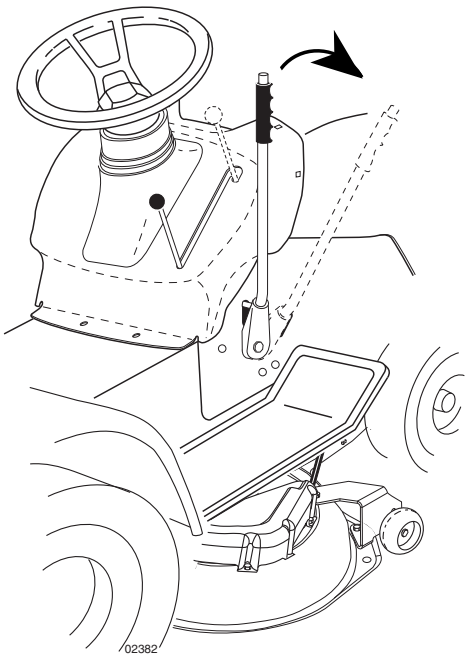
Kosiarka również nie da się uruchomić, gdy kosz na trawę jest niezamontowany lub jest zamontowany nieprawidłowo.

(SK) **UPOZORNENIE!**

Stroj je vybavený bezpečnostným spínačom, ktorý okamžite preruší prívod elektrického prúdu do motora, keď vodič opustí sedadlo počas chodu motora a radiaca páka žacieho agregátu je pri tom nastavená na „zapnuté“. Váš stroj má taktiež systém, ktorý neumožní uviesť kosačku do prevádzky, pokiaľ zberný vak alebo prídavný, zadný vyvrhovací deflektor nie sú správne namontované.

(HU) **MEGJEGYZÉS!**

A gép el van látva egy biztonsági kapcsolóval, mely azonnal megszakítja a motor áramellátását, ha a vezető elhagyja az ülést a motor működése közben, és ha a csatlakozó/leválasztó kar „csatlakoztatott” pozícióban van. A gép el van látva egy olyan rendszerrel is, mely nem engedi a fűnyíró működését, ha a zsákoló vagy az opcionális hátsó kiürítő védőlemez nincs megfelelően felhelyezve.



(CZ) **Řízení**

Spusťte dolů žací ústrojí pohybem páky dopředu. Zapojte žací ústrojí. Nastavte rychlost odpovídající terénu a požadovaným výsledkům sečení. Uvolněte pomalu pedál brzda / spojka.

(HR) **Vožnja**

Spustite uredaj za rezanje pomicanjem rucice naprijed. Ukopcajte uredaj za rezanje. Izaberite takvu brzinu vožnje, koja je prilagodena terenu i zahtjevima koje ste postavili na rezultate rezanja. Polako otpustite pedalu za kocnicu/ spojku.

(SI) **Vožnja**

Spustite rezalnik s premikanjem rocice naprej. Prikljucite pogon rezalnika. Izberite hitrost vožnje v skladu s terenom in zahtevam košnje. Pocasi sprostite pedal zavore/sklopke.

(PL) **Koszenie**

Przesunąć do przodu dźwignię służącą do opuszczania przyrządu tnącego Załączyć napęd noży. Wybrać prędkość roboczą. Powoli zwolnić pedał sprzęgło/hamulec.

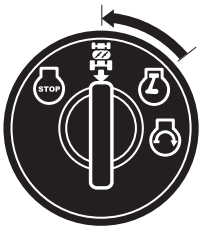
(SK) **Prevádzka**

Spusťte žací agregát nadol posunutím páky dopredu. Zapnite žací agregát. Zvoľte rýchlosť vhodnú pre príslušný terén a požadovaný výsledok kosenia. Pedál spojky a brzdy pomaly uvoľňujte.

(HU) **Vezetés**

Engedje le a vágóegységet előre mozdítva a kart. Csatlakoztassa a vágóegységet. Válasszon egy vezetési sebességet, amely megfelel a terepnek és a kívánt vágási eredményeknek. Lassan engedje el a fék/tengelykapcsoló pedált.

ROS "ON"
ROS "ON"
ROS "ON"
ROS "włączony""
ROS "ON"
ROS "ON" (be)





Motor v poloze “ON” (běžný provoz)
Stroj “RADI” (Normalni rad)
Motor “ON” (običajno delovanje)
“Silnik włączony” (zwykłe działanie)
Motor “ON” (Normálna prevádzka)
Engine “ON” (motor be)
(szokásos működés)

(CZ) Systém zpětného chodu (ROS)

Váš traktor je vybaven systémem zpě tného chodu (ROS). Pokusí li se obsluha stroje couvat se zapojenou spojkou příslušenství, motor se vypne, pokud není klíček zapalování v poloze ROS “ON” (zapnuto).

VÝSTRAHA! Couvat při sečení se zapnutou spojkou příslušenství není doporučeno. Otočení klíčku do polohy ROS „ON“ (zapnuto) pro možnost couvání se zapojenou spojkou příslušenství může být provedeno pouze tehdy, když se obsluha stroje rozhodne, že je nezbytné stroj přemístit se spuštěným příslušenstvím. **Při couvání nikdy nesekejte, s výjimkou případů, kdy je to zcela nezbytné.**

POUŽITÍ ROS

- Páku pro ovládání pohybu posuňte do polohy neutrál (N).
- S běžícím motorem otočte klíčkem zapalování proti směru hodinových ručiček do polohy ROS “ON”.
- Podívejte se dolů a za sebe, než začnete couvat.
- Páku pro ovládání pohybu pomalu posuňte do polohy (R) pro zpětný chod, aby se dal stroj do pohybu.
- Jakmile již nepotřebujete používat ROS, otočte klíčkem zapalování ve směru hodinových ručiček do polohy “ON” pro běžný provoz motoru.

(HR) Prekretni sustav (ROS)

Vaš traktor je opremljen prekretnim sustavom (ROS). Bilo koji pokušaj djelatne osobe da stroj uputi u suprotnom smjeru dok je spojka u radnom položaju uzrokuje ispad stroja sve dok je ključ paljenja postavljen u ROS “RADI” položaj.

POZOR! Otpuštajte spojku u pogonu isključivo dok je rad kosilice onemogućen. Stavljanjem u ROS “RADI” položaj, omogućavamo prekret stroja dok je spojka u radnom položaju, moguće je jedino u slučaju kada djelatna osoba odluči da je neophodno premjestiti stroj u radu. **Izbjegavajte košnju u suprotnom smjeru osim ukoliko je neophodno.**

UPORABA ROS-A

- Postavite ručicu za kontrolu hoda stroja u neutralni položaj (N).
- Dok je stroj u pogonu, okrenite ključ paljenja suprotno od smjera vrtnje kazaljke na satu u ROS “RADI” položaj.
- Uvjerite se u sigurnost izvođenja operacije osvrtom oko sebe.
- Lagano okrenite ručicu za kontrolu hoda stroja u položaj vožnje u suprotnom smjeru (R) omogućavajući time početak rada stroja.
- Kada uporaba ROS-a nije potrebna na dulje vrijeme, prebacite ključ paljenja u smjeru vrtnje kazaljke na satu u položaj stroj “RADI”.

(SI) Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS)

Vaš traktor je opremljen s sistemom za delovanje v vzvratni vožnji (ROS). Vsak poizkus voznika, da bi s spuščeno sklopko priključka vozil v vzvratno smer, bo ugasnil motor, razen kadar je ključ za traktor v položaju ROS “ON”.

OPOZORILO: Med košenjem s spuščeno sklopko priključka voziti v vzvratni smeri Vam jasno in glasno odsvetujemo. Če je ROS “ON”, je mogoča vožnja nazaj ob spuščeni sklopki priključka. Te možnosti se voznik lahko posluži v primeru, ko je treba premakniti stroj ob vključenem priključku. **Kosite v vzvratni smeri le, če je absolutno potrebno.**

KAKO UPORABLJATI ROS

- Premaknite vzvod za kontrolo vožnje v prazen tek (N).
- Ob prižganem motorju obrnite ključ v protiurnem smislu v lego ROS “ON”.
- Preden zapeljete nazaj, poglejte navzdol in za svoj hrbet.
- Premaknite vzvod za kontrolo vožnje v položaj za vzvratno vožnjo (R), da se začnete premikati.
- Ko ROS več ne potrebujete, obrnite ključ v urni smeri v lego motor “ON”.

(PL) Układ cofania (ROS)

Traktor jest wyposażony w układ cofania (ROS). Każda próba kierującego traktorem jazdy wstecz z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego spowoduje wyłączenie silnika, chyba że kluczyk zapłonu ustawiony jest w pozycji „ROS włączony”.

OSTRZEŻENIE! Nie zaleca się cofać z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego podczas koszenia. Włączenie systemu ROS, który pozwala na cofanie z włączonym sprzęgłem zespołu roboczego, powinno mieć miejsce tylko w przypadku, gdy kierujący zdecyduje o konieczności przestawienia maszyny z włączonym zespołem roboczym. **Nie kosić cofając, bez absolutnej konieczności!**

UŻYCIE SYSTEMU ROS.

- Przesunąć dźwignię kontroli jazdy do pozycji neutralnej (N).
- Gdy silnik pracuje, obrócić kluczyk zapłonu przeciwnie do ruchu wskazówek zegara do pozycji „ROS włączony”.
- Spojrzeć do przodu i do tyłu przed rozpoczęciem cofania.
- Powoli przesunąć dźwignię kontroli jazdy do pozycji cofania (R) by wprawić pojazd w ruch.
- Gdy użycie systemu ROS nie jest już dłużej potrzebne, obrócić kluczyk zapłonu w kierunku ruchu wskazówek zegara, do pozycji „silnik włączony”.

(SK) Systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)

Váš traktor je vybavený systémom pre prevádzku pri spätnom chode (ROS). Ak kľúčik zapaľovania ROS nie je v polohe „ON“, pokus o jazdu dozadu so zapojenou spojkou pre prídavné zariadenie spôsobí vypnutie motora.

VAROVANIE! So zapojenou spojkou pre prídavné zariadenia nikdy necúvajte. Prepnutie ROS do polohy “ON”, umožňujúce pohyb dozadu so zapojenou spojkou pre prídavné zariadenia, treba používať iba vtedy, ak sa operátor rozhodne premiestniť stroj aj so zapojeným prídavným zariadením. **Nekoste pri spätnom chode ak to nie je absolútne nevyhnutné.**

POUŽÍVANIE ROS

- Radiacu páku presuňte do polohy neutrál (N).
- So zapnutým motorom otočte kľúčikom doľava do ROS polohy „ON“.
- Pred cúvaním sa pozrite dolu aj dozadu.
- Pomalým presunom radiacej páky na spiatočku (R) uveďte stroj do pohybu.
- Ak už zariadenie ROS nepotrebujete, kľúčik otočte doprava do polohy motor “ON”.

(HU) Hátrameneti működési rendszer (ROS)

A traktort hátrameneti működési rendszerrel (ROS) szerelték fel. Ha a kezelő a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett hátramenetbe helyezi a gépet, a motor csak abban az esetben nem áll le, ha a gyújtáskulcsot a ROS „ON” (be) helyzetbe állítja.

FIGYELEM! A tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett hátramenetben a kaszálás nem javasolt. A ROS bekapcsolása a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett és a hátramenet csak akkor javasolt, ha a kezelőnek a géppel aktivált tartozék mellett kell fordulnia. **Csak akkor kaszáljon hátramenetben, ha az kimondottan szükséges.**

A ROS HASZNÁLATA

- Helyezze a mozgásvezérlő kart semleges (N) helyzetbe.
- Működő motor mellett forgassa el a gyújtáskulcsot az óramutató járásával ellentétes irányban a ROS „On” helyzetbe.
- A hátramenet előtt nézzen le és hátra.
- Az elmozduláshoz a vezérlőkart helyezze lassan a hátramenet (R) helyzetbe.
- Ha a ROS használata már nem szükséges, forgassa el a gyújtáskapcsolót az óramutató járásával megegyező irányban az Engine „ON” (motor be) helyzetbe.

(CZ) Doporučení pro sečení

- Z trávníku odstraňte kameny a jiné předměty, které by mohly být odmrštěny noži.
- Označte kameny nebo jiné neodstranitelné předměty, abyste na ně nenarazili.
- Začněte sekat se žacím ústrojím ve vysoké poloze a pak výšku snižujte, dokud nedosáhnete požadovaného výsledku.
- Nejlepších výsledků dosáhnete při vysokých otáčkách motoru (nože rotují rychle) a nízkém, zařazeném, převodovém stupni (stroj pojíždí pomalu). Není-li tráva příliš dlouhá a tlustá, lze rychlost pohonu zvýšit volbou vyššího převodového stupně nebo zvýšením otáček motoru, aniž by byl ovlivněn výsledek střihání.
- Nejlepších výsledků docílíte, pokud budete trávník sekat pravidelně a často. Celková spotřeba času na úpravu trávníku však není větší, protože při pravidelném sečení lze pracovat při vyšší pojezdové rychlosti, aniž by se to viditelně projevilo na kvalitě sečení
- Nedoporučuje se sečení mokré trávy. Výsledky sečení budou horší, jelikož se do měkkého trávníku boří kola.
- Po každém sečení opláchněte žací ústrojí proudem vody.

(HR) Savjeti u vezi s rezanjem

- Ocistite travnjak od kamenja i drugih predmeta koje bi noževi mogli bacati.
- Locirajte i oznacite vece kamenje i fiksne predmete da izbjegnete sudar.
- Pocnite sa velikom visinom rezanja i zatim je smanjujte dok ne postignete željenu visinu.
- Rezanje je najbolje s visokim brojem okretaja motora (velikom brzinom rotacije noževa) i s mjenjacem na niskom stupnju prijenosa (lagano pokretanje stroja). Ako trava nije preduga i predebela, brzinu vožnje možete povećati odabirom veće brzine ili povećanjem brzine motora, bez ugrožavanja ishoda košnje.
- Travnjak ce biti najljepši ako ga redovno kosite. Sama košnja ce biti ravnomjerna, a gustoca trave pravilnije rasporedena. Ukupno vrijeme uporabe kosilice nece se povecati, jer pri redovnoj košnji možete voziti u višem stupnju prijenosa bez utjecaja na kakvocu košnje.
- Izbjegavajte rezanje mokre trave. Kakvoca rezanja ce se smanjiti jer ce kotaci propadati u mekano tlo.
- Po završenoj košnji, posprejajte vodom uredaj za rezanje sa donje.

(SI) Napotki za košnjo

- Odstranite kamne in druge predmete, ki bi jih rezila lahko zalucala, s travnika.
- Oznacite položaj vecjih kamnov in drugih fiksnih predmetov, da se izognete trku.
- Košnjo zacnite z vecjo višino, nato pa jo znižujte dokler ne pridete do zahtevane višine.
- Košnja je najucinkovitejša pri visokih vrtljajih motorja (velika hitrost vrtenja rezil) in z menjalnikom v nizki prestavi (pocasnim premikanjem stroja). Če trava ni predolga in pregosta, lahko z izbiro višje prestave ali s povečanjem števila vrtljajev motorja povišate hitrost brez poslabšanja rezultata košnje.
- Travnik bo najlepši, ce ga boste pogosto kosili. Sama košnja bo bolj enakomerna in gostota trave bolj pravilna. Celoten cas uporabe kosilnice se ne bo povecal, ker pri pogosti košnji lahko vozite v višji prestavi, ne da bi zmanjšali kakovost košnje.
- Izogibajte se košnji mokre trave. Delo bo manj kakovostno, ker se bodo kolesa pogreznila v mehko prst.
- Po koncani uporabi sperite prednjo stran rezalnika z vodo.

(PL) Wskazówki dla uŻytkownika kosiarki

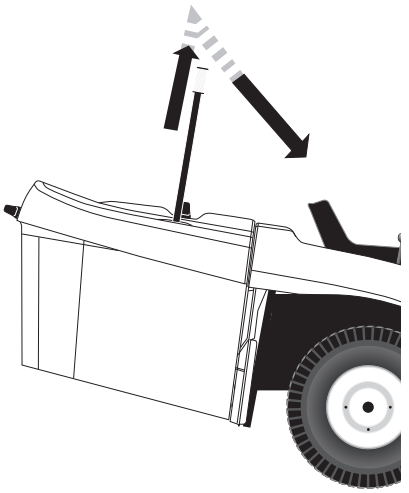
- Przed rozpoczęciem koszenia należy z trawnika usunąć kamienie i inne przedmioty, które mogą być wyrzucone przez przyrząd tnący.
- Należy odnaleźć i oznaczyć wszystkie większe kamienie i inne stałe obiekty w celu uniknięcia najechanie na nie kosiarką.
- Przed rozpoczęciem pracy należy ustawić dużą wysokość koszenia, następnie należy zmniejszać wysokość koszenia aż do momentu uzyskania właściwego rezultatu.
- Najlepszą jakość koszenia uzyskuje się przy wysokiej prędkości obrotowej silnika (noże tnące poruszają się z dużą prędkością) i przy jeździe na niskim biegu (kosiarka porusza się wolno). Jeśli trawa nie jest zbyt długa i gęsta, można zwiększyć prędkość jazdy, wybierając wyższy bieg lub zwiększając prędkość obrotową silnika, bez wpływu na skuteczność koszenia.
- Trawnik wygląda najlepiej jeśli jest często koszony. Wysokość trawy na trawniku jest wtedy mniej zróżnicowana a skoszona trawa jest rozrzucana bardziej równomiernie po powierzchni trawnika. Łączny czas koszenie nie zwiększy się, ponieważ można będzie kosić z większą prędkością nie pogarszając jakości koszenia.
- Nie należy kosić mokrych trawników. Jakość koszenia pogorszy się a koła mogą wycisnąć w trawniku koleiny.
- Po zakończeniu koszenia należy oczyścić dno kosiarki z trawy, przy pomocy strumienia wody.

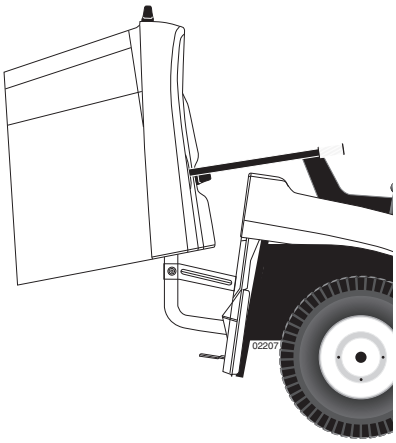
(SK) Rady pre kosenie trávnika

- Odstráňte z trávnika kamene a iné predmety, pretože čepele kosačky by ich mohli odmrštiť.
- Lokalizujte veľké kamene a iné predmety v oblasti kosenia, aby ste ich nechtiac neprešli.
- Začnete s maximálnou výškou kosenia a tu potom znižujte, kým nedosiahnete požadovaný výsledok.
- Výsledok kosenia je najlepší s vysokým počtom otáčok motora (čepele rýchlo rotujú) a na nízkom rýchlostnom stupni (stroj sa pomaly pohybuje). Ak tráva nie je príliš vysoká a hustá, rýchlosť jazdy možno zvýšiť výberom vyššieho prevodového stupňa alebo zvýšením rýchlosti motora bez zhoršenia výsledkov kosenia.
- Trávnik bude najkvalitnejší, keď ho budete často kosiť. Kosenie tak bude rovnomernejšie a pokosená tráva sa po trávniku rovnomernejšie rozloží. Celkový vynaložený čas sa pritom nezvýši, pretože môžete zvoliť vyššiu rýchlosť jazdy bez toho, aby sa zhoršila kvalita kosenia.
- Pokiaľ to nie je nevyhnutne nutné, nekoste mokrý trávnik. Výsledná kvalita kosenia je potom horšia, pretože sa kolesá zabárajú do mäkkého trávnika.
- Po každom použití zospodu umyte žací agregát vodou.

(HU) Vágási javaslatok

- Tisztítsa meg a gyepet kövektől és egyéb olyan tárgyaktól, amelyeket a pengék kidobhatnak.
- Keresse meg és jelölje meg a nagyobb köveket és fix tárgyakat, hogy elkerülje az ütközést.
- Kezdje magas vágási magassággal, majd csökkentse ezt amíg eléri a kívánt vágási eredményt.
- A vágási eredmény nagy motorsebességgel (a pengék gyorsan forognak) és alacsony sebességfokozaton (a gép lassan halad) a legjobb. Ha a fű nem túlságosan hosszú és sűrű, a haladási sebesség növelhető magasabb fokozat választásával vagy a motor fordulatszámának növelésével anélkül, hogy az a vágási eredményt befolyásolná.
- A legjobb gyep akkor nyerhető, ha gyakran nyírja. A vágás egyenletesebbé válik és a levágott fű egyenletesen oszlik el a felületen. Az ráfordított idő nem sokkal több, mivel nagyobb sebesség választható ki.
- Ne nyírjon nedves fűben. A vágási eredmények rosszak lesznek, mivel a kerekek belesüllyednek a puha gyepbe.
- Használat után a vágóegység alsó oldalát permetezze le vízzel.





(CZ) Vyprazdňování plného koše na trávu

Váš traktor je vybaven zvukovou signalizací plného koše na trávu. Zvuková signalizace se vypne, jestliže vypnete spínač spojky náhonu žacího ústrojí.

- Najeďte traktorem na místo, kam chcete vyprázdnit koš.
- Řadicí páku posuňte do polohy Neutrála a zabrzděte parkovací brzdou.
- Do nejvyšší polohy zvedněte páku pro vyprazdňování koše. Zatáhněte páku dopředu pro zvednutí koše a koš vyprázdněte.
- Aby bylo možno pokračovat v sečení ujistěte se, že je koš dole ve správné provozní poloze, která dovolí sekačce pracovat.

(HR) Istresanje košare za travu

Vaš traktor je opremljen alarmom-košara za travu prepunjena. Da iskljucite alarm, isklopite prekidac spojke za prikljucke.

- Dovezite traktor na lokaciju gdje želite istresti košaru za travu.
- Postavite rucicu za upravljanje pogonom u neutralan položaj i aktivirajte parkirnu kocnicu.
- Dignite rucku za istresanje u njen najviši položaj. Povucite je naprijed da se podigne košara i istrese odrezana trava.
- Prije nego što ponovno pokrenete kosilicu, provjerite da li je košara za travu spuštena u ispravan položaj, koji ce omoguciti daljnji rad kosilice.

(SI) Prekuc košare za travo

Vaš traktor je opremljen alarmom "Izpraznite košaro za travo". Alarmno napravo lahko izkljucite tako, da izklopite stikalo sklopke za prikljucke.

- Zapeljite traktor na mesto, kjer želite izprazniti košaro za travo.
- Prestavite rocico pogona v prosti tek in zategnite rocno zavoro.
- Dvignite rocico za praznjenje košare do konca navzgor. Potisnite rocico naprej, da se košara prekucne in izprazni.
- Preden nadaljujete s košnjo preglejte ali je košara spuščena in v pravilnem položaju, ki bo dovolil delovanje kosilnice.

(PL) Opróżnianie zbiornika na trawę

Twoja kosiarka wyposażona jest w dźwiękowy alarm wypełnienia kosza. Gdy alarm zadziała należy wyłączyć urządzenie koszące przy pomocy dźwigni urządzenia koszącego

- Ustaw kosiarkę w miejscu, w którym chcesz opróżnić kosz
- Ustaw dźwignię biegów w położeniu neutralnym (N) i załącz hamulec parkingowy
- Odwróć się twarzą w kierunku zbiornika na trawę, unieś do góry rączkę dźwigni wystającą ze zbiornika. Pociągnij mocno dźwignę do przodu, aby unieść zbiornik i opróżnić go.
- Przed kontynuacją koszenia upewnij się, czy zbiornik powrócił do swojego naturalnego położenia

(SK) Vyprázdňovanie zberného koša

Traktor je vybavený výstražnou funkciou, ktorá signalizuje, že je zberný kôš plný. Aby ste prerušili alarm, uvoľnite konektor.

- Zájdite s traktorom na miesto, na ktorom chcete zberný kôš vyprázdniť.
- Radiacu páku uveďte do polohy voľnobehu a zatiahnite ručnú brzdu.
- Rukoväť na vyprázdňovanie zberného koša vytiahnite úplne nahor.
- Potom rukoväť posuňte úplne dopredu, čím zberný kôš vyklopíte a pokosenú trávu vysypete.

(HU) A zsákoló kiürítése

A traktor el van látva egy Ürítsen Zsákot riasztóval. A riasztó kikapcsolásához kapcsolja ki a csatolt eszközök tengelykapcsolóját.

- Vigye a traktort oda ahol a zsákot ki szeretné üríteni.
- Helyezze a mozgást vezérlő kart Semleges pozícióba és húzza be a parkolófféket.
- Emelje fel az ürítőkart a legmagasabb pozícióba. Húzza a kart előre, hogy felemelje a zsákot és kiürítse a nyesedéket.
- A fűnyírás folytatásához, bizonyosodjon meg, hogy a zsákoló lent van és megfelelő a helyzete a további működéshez.

(CZ) Úprava sekačky trávníku

(Úprava pro mulčování nebo zadní vyhazování –deflektor pro zadní výhoz není součástí dodávky).

Pro mulčování

- Žací ústrojí dejte do polohy vysokého sečení.
- Sundejte koš na trávu nebo deflektor zadního vyhazování.
- Vyhákněte dvě (2) páskové úchytky a vyjměte vyhazovací žlab.
- Zasuňte mulčovací ucpávku s rukojetí otvorem v zadní desce a do příruby vyhazovacího žlabu na žacím ústrojí.
- Zajistěte rukojet' ucpávky pomocí dvou pásků, které zahákněte do otvorů v zadní desce.
- Zavěste sběrací koš, nebo zadní vyhazovací žlab, aby mohla být sekačka provozována.

Nyní jste připraveni k zahájení mulčování.

Pro zadní vyhazování

- Žací ústrojí dejte do polohy vysokého sečení.
- Sundejte koš na trávu a mulčovací ucpávku (pokud je instalována).
- Zasuňte vyhazovací žlab otvorem v zadní desce a zasuňte jej do příruby na žacím ústrojí.
- Zajistěte žlab, zaháknutím dvou pásků do otvorů v přírubě žlabu.
- Instalujte deflektor pro výhoz trávy na zadní desku, přišroubováním čtyř (4) křídlatých šroubů do závitových vložek, umístěných v zadní desce.
- Utáhněte pevně křídlaté šrouby.

Pro sbírání do koše

- Žací ústrojí dejte do polohy vysokého sečení.
- Sundejte zadní deflektor pro výhoz trávy nebo mulčovací ucpávku.
- Instalujte vyhazovací žlab do otvoru v zadní desce a na přírubu žacího ústrojí.
- Zajistěte žlab, zaháknutím dvou pásků k přírubě žlabu.
- Zavěšte sběrací koš na traktor.

(HR) Preoblikovanje kosilice

(Preoblikovanje kosilice za rastresanje gnojiva ili stražnje pražnjenje, zahtijeva nabavku slijedece opreme.)

Za rastresanje gnojiva

- Postavite pokrov uredaja za rezanje u položaj za visoko rezanje.
- Izvadite košaru za travu ili deflektor za stražnje pražnjenje, ovisno od toga što ste ugradili.
- Otkacite dva (2) držaca s kukom i izvucite cijev za pražnjenje košare.
- Ubacite sklop prikljucka i držala, kroz zadnju plocu, u adapter cijevi pokrova uredaja za rezanje.
- Zakacite kuke dvaju držaca u za to predvidene otvore da osigurate prikljucak.
- Ponovno postavite košaru za travu ili deflektor za stražnje pražnjenje, ovisno od toga što ste ugradili, na odgovarajuce mjesto.

Sada je sve spremno za rastresanje gnojiva.

Za stražnje pražnjenje

- Postavite pokrov uredaja za rezanje u položaj za visoko rezanje.
- Izvadite košaru za travu i prikljucak za rastresanje gnojiva (ako je ugraden).
- Namjestite cijev za pražnjenje, kroz otvore na zadnjoj ploci, u adapter pokrova uredaja za rezanje.
- Cijev za pražnjenje pricvrstite kacenjem kuka dvaju držaca kroz za to predvidene otvore na prirubnici cijevi.
- Pricvrstite deflektor pražnjenja kroz cetiri provrtine na zadnjoj ploci, s cetiri (4) leptir-matice.
- Leptir-matice cvrsto pritegnite.

Za uporabo košare za travo

- Postavite pokrov uredaja za rezanje u položaj za visoko rezanje.
- Izvadite deflektor za stražnje pražnjenje ili prikljucak za rastresanje gnojiva.
- Uložite cijev za pražnjenje u otvor zadnje ploce i postavite je u adapter pokrova uredaja za rezanje.
- Pricvrstite cijev na traktor kacenjem kuka dvaju držaca za otvore na prirubnici cijevi.
- Namjestite košaru za travu na traktor.

(SI) Predelave kosilnice

(Kosilnica se lahko uporablja tudi kot trosilnik gnoja ali lahko dela z deflektorjem in odmetavanjem. Za ta namen rabite naslednjo opremo.)

Za trosilnik gnoja

- Postavite pokrov rezalnika v položaj za visoko košnjo.
- Odstranite košaro za travo ali deflektor za odmetavanje (kar ste pac uporabljali).
- Odpnite dve (2) pritrdilni kljuki in izvlecite jašek ter ga locite od kosilnice.
- Sklop prikljucka in držala potisnite skozi zadnjo plošco na adapter za jašek na pokrovu rezalnika.
- Prikljucek fiksirajte z dvema pritrdilnima kljukama, ki ju morate postaviti v dve odprtini na držalu.
- Ponovno namestite košaro za travo ali deflektor (kar ste imeli pred predelavo).

Zdaj lahko zacnete s trosenjem gnoja.

Za odmetavanje

- Postavite pokrov rezalnika v položaj za visoko košnjo.
- Locite košaro za travo od kosilnice; to velja tudi za prikljucek za trosilnik gnoja (ce je vgrajen).
- Namestite jašek za praznjenje v odprtino na zadnji plošci in ga z drsenjem premaknite na adapter krova kosilnice.
- Pritrdite jašek z dvema pritrdilnimi kljukami, ki jih je potrebno postaviti v odprtine na prirobnici jaška.
- Deflektor za odmetavanje pritrdite s pomocjo štirih (4) krilnih matic v štirih odprtinah na zadnji plošci.
- Krilne matice cvrsto privijte.

Za uporabo košare za travo

- Postavite pokrov rezalnika v položaj za visoko košnjo.
- Locite deflektor za odmetavanje ali prikljucek za trosilnik gnoja.
- Namestite jašek za praznjenje v odprtino na zadnji plošci in ga z drsenjem premaknite na adapter krova kosilnice.
- Pritrdite jašek z dvema pritrdilnimi kljukami, ki ju morate postaviti v odprtine na prirobnici jaška.
- Namestite košaro za travo na traktor.

(PL) Zmiana trybu pracy kosiarki

Zmiana trybu pracy na mielenie trawy lub tylny wyrzut wymaga zastosowania odpowiednich akcesoriów

Mielenie trawy

- Ustaw urządzenie koszące w najwyższej pozycji
- Zdemontuj kosz na trawę lub deflektor tylnego wyrzutu

  (w zależności co jest zamontowane na kosiarce)
- Odepnij dwa pasy zabezpieczające kolektor zsypowy
- Włóż do kanału wylotowego specjalną wkładkę do mielenia trawy
- Przymocuj wkładkę dwoma paskami znajdującymi się w okolicach wylotu kanału
- Zamontuj kosz na trawę lub osłonę tylnego wyrzutu. Pamiętaj że bez zamontowania jednego lub drugiego nie będzie możliwe uruchomienie kosiarki

Kosiarka ustawiona jest w tryb milenia trawy

Tylny wyrzut trawy

- Ustaw urządzenie koszące w najwyższej pozycji
- Zdemontuj kosz na trawę (i opcjonalnie, gdy jest zainstalowana: wkładkę do mielenia trawy)

Zbieranie trawy do kosza

- Ustaw urządzenie koszące w najwyższej pozycji
- Zdemontuj wkładkę do mielenia trawy lub deflektor tylnego wyrzutu (w zależności co jest zamontowane na kosiarce)

(SK) Použitie mulčovacej funkcie, zadné vyvrhovanie (deflektor) alebo zbernej funkcie (zberný kôš)

(Mulčovacia vložka a deflektor nie sú štandardnou súčasťou dodávky.)

Mulčovacia funkcia

- Uveďte plošinu kosačky do polohy pre najvyššie kosenie.
- Odstráňte zberný kôš alebo prídavný deflektor.
- Snímte oba (2) háky a odstráňte vyvrhovací kanálik.
- Nasaďte mulčovaciu vložku na zariadenie, ktoré je určené na tento účel.
- Mulčovaciu vložku zaistite tak, že oba háky necháte zapadnúť do príslušnej drážky.
- Opäť nasaďte zberný kôš, resp. prídavný deflektor, aby ste so záhradným traktorom mohli pracovať.

Teraz môžete začať s mulčovaním.

Zadné vyvrhovanie (deflektor)

- Uveďte plošinu kosačky do polohy pre najvyššie kosenie.
- Odstráňte zberný kôš a mulčovaciu vložku (pokiaľ je nainštalovaná).
- Cez otvor na zadnej doske traktora nainštalujte vyvrhovací kanálik na adaptér plošiny kosačky.
- Kanálik pripevníte tak, že oba háky necháte zapadnúť do príslušnej drážky.
- Nainštalujte deflektor a pripevnite ho štyrmi (4) krídlovými skrutkami, ktoré pretiahnete príslušnými otvormi v zadnej doske traktora.
- Krídlové skrutky pevne utiahnite.

Zberná funkcia (zberný kôš)

- Uveďte plošinu kosačky do polohy pre najvyššie kosenie.
- Odstráňte deflektor a mulčovaciu vložku (pokiaľ je nainštalovaná).
- Nainštalujte adaptér plošiny kosačky.
- Kanálik pripevníte tak, že oba háky necháte zapadnúť do príslušnej drážky.
- Potom nasaďte zberný kôš.

(HU) A fűnyíró átalakítása

(A porhanyításhoz ill. hátsó kiürítéshez való átalakítás az alábbi kellékek beszerzését feltételezi.)

Porhanyításhoz

- Helyezze a platformot a magas vágási pozícióba.
- Távolítsa el a zsákolót vagy az opcionális hátsó kiürítési védőlemezt.
- Akassza ki a két (2) pántot és vegye le az ürítőtömlőt.
- Helyezze be a dugaszt és fogantyút a hátsó lemezen keresztül a fűnyíró platform tömlő adapteréhez.
- Rögzítse a dugasz egységet a két pántot csatlakoztatva a fogantyú felett, és akassza a két -erre a célra szántlyukba.
- Helyezze vissza a zsákolót vagy az opcionális hátsó védőlemezt, hogy a fűnyíró működését lehetővé tegye.

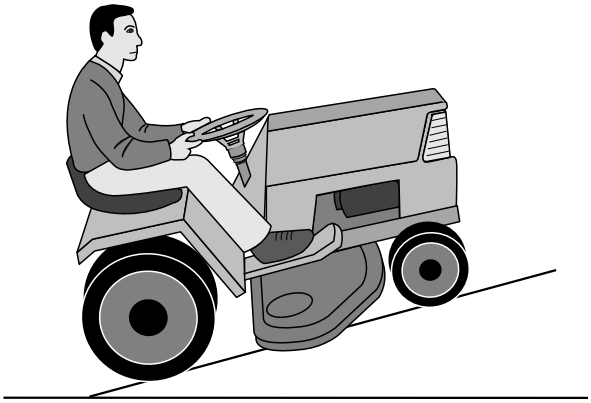
A gép készen áll a porhanyításra.

Hátsó kiürítéshez:

- Helyezze a platformot a magas vágási pozícióba.
- Vegye le a zsákolót és a porhanyító dugaszt (ha fel van szerelve).
- Szerelje fel az ürítő tömlőt a hátsó lemez nyílásán keresztül és csúsztassa a platform adapterére.
- Csatlakoztassa a tömlőt beakasztva a két pántot a tömlő karimáján található két lyukba.
- Szerelje fel az ürítő védőlemezt a hátsó lemezre becsavarva a négy (4) szárnyas csavart a hátsó lemezen található négy menetes nyílásokba.
- Húzza meg jól a szárnyas csavarokat.

Zsákoláshoz

- Helyezze a platformot a magas vágási pozícióba.
- Vegye le a hátsó kiürítő védőlemezt vagy porhanyító dugaszt.
- Helyezze be az ürítőtömlőt a hátsó lemezen található nyílásba és a fűnyíró platform adapterére.
- Csatlakoztassa a tömlőt a traktorhoz, a két pántot a tömlő karimájához akasztva.
- Helyezze fel a zsákolót a traktorra.



(CZ) **VÝSTRAHA!**

- Nejezděte na svazích se klonem větším než 15°. Riziko převracení traktoru dozadu je veliké.
- Na prudkém svahu je riziko převrácení značné.
- Vyhněte se zastavování a rozjíždění ve svahu.

(HR) **UPOZORENJE!**

- Ne vozite po terenu s nagibom vecim od maks. 15°. Postoji veliki rizik da na zadnjem dijelu skoci iskra.
- Na strmim terenima postoji velika mogucnost prevrtanja.
- Izbjegavajte zustavljanje i pokretanje motora na strmim terenima.

(SI) **SVARILO!**

- Ne uporabljajte stroja na strmini z nagibom preko 15°. Obstaja velika možnost iskrenja v zadnjem delu.
- Na strminama obstaja velika možnost prevracanja kosilnice.
- Pri vožnji po strmini navzgor ali navzdol ne smete mocno pospeševati ali zavirati.

(PL) **OSTRZEŻENIE!**

- Nie należy poruszać się po stokach o pochyleniu większym niż 15°. Ryzyko przewrócenia się kosiarki do tyłu jest bardzo duże.
- Przy pracy na silnie pochylonych stokach istnieje znaczące ryzyko utraty równowagi.
- Należy unikać zatrzymywania się i ruszania w trakcie pracy na stokach o dużym pochyleniu.

(SK) **VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!**

- Nejazdite po teréne so sklonom vyšším ako 15°. Pri jazde do kopca toti žhrozí nebezpečenstvo, že sa stroj prevráti dozadu.
- Nejazdite ani priečne ku svahu, pretože sa stroj môže prevrátiť na bok.
- Vyhnite sa jazde po svahu alebo zastavovaniu vo svahu.

(HU) **FIGYELMEZTETÉS!**

- Ne vezessen 15°-nál nagyobb lejtésű területen. Fennáll a veszélye a szikra átütésnek.
- Meredek területen a traktor könnyen felborulhat.
- Kerülje a leállást és újraindítást lejtős területen.



(CZ) **Vypínání motoru**

Přesuňte spojkovou kontrolu přídavného zařízení do uvolněné pozice. Posuňte plyn mezi pozice pro maximální (rychlé) a poloviční rychlost. Zvedněte řezací jednotku a otočte zapalovacím klíčkem do pozice "STOP".

(HR) **Kako ugasiti motor**

Pomjerite kontrolu kvačila za dodatke na ugašeni položaj. Pomjerite kontrolu regulatora sa pola na punu brzinu (brzo). Podignite jedinicu za rezanje i okrenite ključ za paljenje na položaj "STOP".

(SI) **Vypnutie motora**

Presuňte ovládanie pripojovania spojky do vypnutej polohy. Presuňte ovládanie plynu do polohy medzi polovičnú a plnú rýchlosť. Nadvihnite kosiacu jednotku a otočte kľúčikom zapaľovania do polohy "STOP".

(PL) **Wyłączanie silnika**

Dźwignię sterowania sprzęgłem osprzętu ustawić w położeniu wyłączonym. Przesunąć dźwignię sterowania przepustnicą do położenia pomiędzy połowa i pełna prędkość (FAST). Podnieść zespół tnący i przestawić kluczyk zapłonu do położenia „STOP".

(SK) **Vypnutie motora**

Presuňte ovládanie pripojovania spojky do vypnutej polohy. Presuňte ovládanie plynu do polohy medzi polovičnú a plnú rýchlosť. Nadvihnite kosiacu jednotku a otočte kľúčikom zapaľovania do polohy "STOP".

(HU) **A motor kikapcsolása**

Vigye a rögzítő kuplungvezérlőt kikapcsolt állásba. Vigye a gázpedált fél és teljes sebesség közti (gyors) állásba. Emelje fel a vágóegységet és állítsa a gyújtáskapcsolót "STOP" állásba.

(CZ) **VÝSTRAHA!**

Nenechávejte klíč v zapalování , pokud není stroj používán, aby bylo zabráněno dětem a jiným nepověřeným osobám, nastartovat motor.

(HR) **UPOZORENJE!**

Ne ostavljajte kontaktni kljuc u bravi kada stroj nije u uporabi, da bi sprijecili djecu i druge neovlaštene osobe da pokrenu motor.

(SI) **SVARILO!**

Ne puščajte kljuca v kljucavnici za vžig motorja, ce ne uporabljate stroja, da ne bi lahko otroci ali nepooblašceni odrasli zagnali motorja.

(PL) **UWAGA!**

Nie pozostawiaj kluczyka w stacyjce, gdy oddalasz się od niej i pozostaje ona bez opieki.

(SK) **VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE!**

Kľúč od zapaľovania nikdy nenechávajte v štartéri, pokiaľ stroj necháte bez dozoru, aby ho nemohli naštartovať deti a neoprávnené osoby.

(HU) **FIGYELMEZTETÉS!**

Soha ne hagyja a kulcsot az indítózárban, ha elhagyja a gépet, hogy gyerekek és nem engedélyezett személyek ne indíthassák el azt.

6.Údržba. 6.Održavanje. 6.Vzdrževanje. 6. Obsługa techniczna, regulacje. 6. Údržba, nastavenie. 6. Karbantartás, beállítás.

(CZ) VÝSTRAHA!

Dříve než provedete servis motoru nebo žacího ústrojí, proveďte následující úkony:

- Sešlápněte pedál spojka / brzda, a pákou parkovací brzdu zabrzděte.
- Dejte řadicí páku do polohy neutrál.
- Posuňte páku pro provoz žacího ústrojí do polohy vypnuto.
- Vypněte motor.
- Sejměte ze svíčky kabel zapalování.

(HR) UPOZORENJE!

Prije radova na održavanju ili popravljanju motora ili uredaja za rezanje treba uraditi slijedece:

- Pritisnite na dolje pedalu spojka/kocnica i ukopcajte rucicu parkirne kocnice.
- Rucicu mjenjaca postavite u neutralan položaj.
- Pomaknite rucicu za ukopcavanje/iskopcavanje u položaj "iskopcano".
- Ugasite motor.
- Izvucite kabel za paljenje iz prikljucka.

(SI) SVARILO!

Pred posegom v motorni prostor ali v rezalnik morate napraviti naslednje:

- Pedal sklopke/zavore pritisnite navzdol in rocno zavoro mocno zategnite.
- Prestavno rocico premaknite v prosti tek.
- Rocico za vklop/odklop premaknite v položaj za odklop.
- Izkljucite motor.
- Kabel za vžig izvlecite iz prikljucnega mesta.

(PL) OSTRZEŻENIE!

Przed przystąpieniem do wykonywania czynności serwisowych (obsługi technicznej) należy wykonać następujące działania:

- Wyłączyć silnik.
- Przemieścić dźwignię zmiany biegów w położenie neutralne.
- Przemieścić dźwignię służącą do włączania napędu przyrządu tnącego w położenie - wyłączony (disengaged).
- Wcisnąć pedał sprzęgła/hamulca i włączyć hamulec postojowy.
- Zdjąć przewód wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej.

(SK) VAROVANIE!

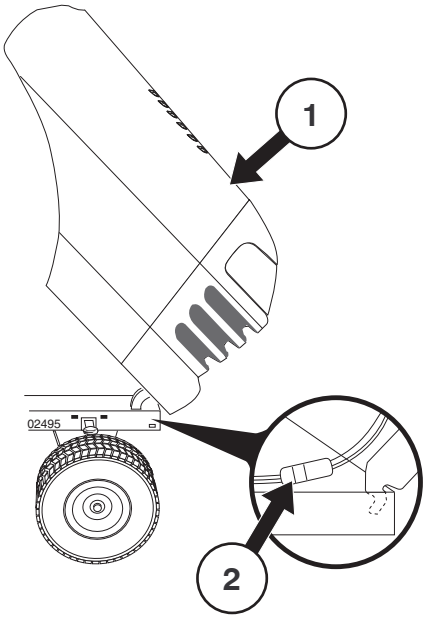
Pred servisom motora alebo rezacej jednotky by sa mali vykonať nasledujúce kroky:

- Zatlačte pedál spojky/brzdy nadol a zatiahnite parkovaciu brzdu.
- Zaraďte neutrál.
- Presuňte páku zapojenia/odpojenia do polohy odpojené.
- Vypnite motor.
- Snímte zapaľovací kábel zo sviečky.

(HU) FIGYELMEZTETÉS!

A motor vagy a vágóegység szervizelése elõtt a következõket kell elvégezni:

- Nyomja le a kuplung/fék pedált és húzza be a parkoló fék kart.
- Tegye a sebességváltó kart semlegesbe.
- Tegye a csatlakoztató/leválasztó kart kikapcsolt pozícióba.
- Állítsa le a motort.
- Húzza ki az indító kábelt a dugaszból.



(CZ) 1) Kapota
2) Konektor kabelů reflektorů

(HR) 1) Pokrov motorja
2) Kablovski vticnik za žaromete

(SI) 1) Poklopac motora
2) Elektricni prikljucak za farove

(PL) 1) Pokrywa (maska) silnika
2) Złącze przewodu elektrycznego zasilającego przednie reflektory

(SK) 1) Paluba
2) Konektor vedenia k prednému svetlu

(HU) 1) Tető
2) Első lámpa kábelének csatlakoztatója

(CZ) Kapota

- Zdvihněte kapotu.
- Rozpojte konektor kabelů reflektorů .
- Postavte se před traktor. Uchopte kryt po stranách, nakloňte ho dopředu a zvedněte směrem nahoru.
- Při zpětné montáži, nasuňte závěsné čepy kapoty do drážek v rámu.
- Spojte konektor kabelů reflektorů a uzavřete kapotu.

(HR) Poklopac motora

- Dignite poklopac motora.
- Izvucite i odmaknite elektricni prikljucak za farove.
- Stanite ispred traktora. Primite poklopac za njegove bocne stranice, nagnite ga naprijed i odignite od traktora.
- Za ponovno namještanje poklopca, postavite šarke u utore okvira i lagano gurnite.
- Ponovno ukljucite elektricni prikljucak za farove i zaklopite poklopac.

(SI) Pokrov motorja

- Dvignite pokrov.
- Snemite kablovski vticnik za žaromete.
- Stopite pred traktor. Primite pokrov za bocne strani, prekucnite ga naprej in z dvigom locite od traktorja.
- Za ponovno namestitev, spustite tecajne nosilce pokrova, da zdrsnejo v reže okvirja.
- Prikljucite kablovski vticnik za žaromete.

(PL) Pokrywa silnika

- Podnieść pokrywę.
- Rozłączyć złącze elektryczne przednich reflektorów.
- Stanąć przed ciągnikiem. Uchwycić pokrywę z obu stron, pochylić do przodu, następnie unieść i odstawić.
- W celu ponownego montażu pokrywy należy wsunąć sworznie pokrywy w wycięcia w ramie ciągnika.
- Po zamocowaniu pokrywy należy podłączyć zasilanie elektryczne przednich reflektorów.

(SK) Paluba motora

- Zdvihnite palubu
- Rozpojte konektor vedenia k prednému svetlu.
- Stojte pred traktorom. Uchopte palubu na oboch stranách, sklopte ju dopredu a vytiahnite von z traktora.
- Pokiaľ ju chcete opäť nasadiť, zasuňte obrtlíky paluby do otvorov v ráme.
- Znovu zapojte konektor vedenia k prednému svetlu.

(HU) Motorháztető

- Emelje fel a tetőt.
- Kattintsa ki az elsõ lámpa kábelének csatlakoztatóját.
- Álljon a traktor elé. Fogja meg a tetõt a széleitõl, billentse elõre és emelje le a traktorról.
- Visszahelyezéshez, csúsztassa a tetõ iránytartóit a keret nyílásaiba.
- Helyezze vissza az elsõ lámpa kábelének csatlakoztatóját és csukja le a tetõt.

(CZ) Údržba

POZNÁMKA: Řádné prohlídky a údržba traktoru musí být prováděny v pravidelných intervalech. Tím zajistíte, že traktor bude udržován v bezvadném provozním stavu.

⚠VÝSTRAHA! Odpojte kabel zapalovací svíčky dříve, než zahájíte opravu, prohlídku nebo údržbu, aby nemohlo dojít k náhodnému nastartování motoru.

Před každým použitím:

- Zkontrolujte stav hladiny oleje v motoru, je-li to potřeba promažte čepy.
- Zkontrolujte, zda všechny šrouby, matice a závlačky jsou na svém místě a řádně dotažené.
- Zkontrolujte baterii, svorky a průduchy.
- Je-li to zapotřebí, baterii dobíjejte pomalu při proudu 6 ampér.
- Vyčistěte vzduchovou mřížku motoru.
- Udržujte traktor zbavený nečistot a zbytků trávy, aby nedošlo k poškození motoru, nebo k jeho přehřátí.
- Zkontrolujte činnost brzdy.

Čištění

- Při čištění nepoužívejte vysokotlaké myčky. Voda se může dostat do motoru či převodovky a zkrátit životnost stroje.

(HR) Održavanje

UPUTA: Periodicno održavanje treba redovno obavljati da održite traktor u dobrom stanju.

⚠ UPOZORENJE: Prije pocetka bilo kakvih popravki, pregleda ili održavanja odvojite prikljucni kabel svjecice, da sprijecite slucajno pokretanje motora.

Prije svake uporabe:

- Provjerite ulje.
- Provjerite da li su svi vijci, navrtke i zakacke na svom mjestu i cvrsto pritegnute.
- Provjerite akumulator, prikljucke i oduške.
- Ponovno punjenje akumulatora, kada je potrebno, obavite polako sa 6 ampera.
- Cistite traktor od prljavštine i ostataka trave i lišca da sprijecite kvar ili pregrijavanje motora.
- Provjerite rad kocnica.

Čišćenje

- Prilikom čišćenja ne smijete upotrebljavati pranje sa vodenim mlazom pod visokim tlakom. Voda može prodrijeti u motor i mjenjač, te time skratiti vrijeme upotrebljivosti stroja.

(SI) Vzdrževanje

OPOMBA: Ce želite, da bo vaš traktor deloval brezhibno, ga morate redno pregledovati.

⚠ SVARILO: Pred preverjanjem in popravili odklopite el. vodnik svecke in odmaknitI el. prikljucek, da ne pride slucajno v stik s svecko in povzroci nakljucni vžig motorja.

Pred vsako uporabo:

- Preverite nivo olja.
- Preglejte ali so vsi vijaki, matice in zatici na svojih mestih in cvrsto priviti.
- Preverite akumulator, prikljucke in oddušnike.
- Ce je potrebno polniti akumulator, polnite ga z. el. tokom 6 amperov.
- Cistite traktor od umazanije in ostankov trave in listja, da preprecite okvare ali pregretje motorja.
- Preverite zavore.

Čiščenje

- Pri čiščenju ne uporabljajte tlačne priprave za pranje. Voda lahko vdre v motor in menjalnik, s tem pa skrajša uporabno dobo stroja.

(PL) Obsługa techniczna

UWAGA: Należy wykonywać obsługi okresowe, zapewniają one utrzymanie ciągnika w stanie pełnej sprawności technicznej.

⚠ OSTRZEŻENIE! Przed rozpoczęciem naprawy, obsługi technicznej lub kontroli kosiarki należy zdjąć przewód wysokiego napięcia ze świecy zapłonowej.

Każdorazowo przed rozpoczęciem pracy należy:

- Sprawdzić poziom oleju.
- Sprawdzić połączenia śrubowe i zawleczki: czy są na miejscach i czy są prawidłowo zamocowane.
- Sprawdzić akumulator, styki i otwory wentylacyjne.
- W razie konieczności naładować akumulator, naprężenie prądu ładowania powinno wynosić 6 A.
- Oczyścić ciągnik z zanieczyszczeń i skoszonej trawy, w celu uchronienia silnika od przegrzewania się i uszkodzenia.
- Sprawdzić działanie hamulca.

Czyszczenie

- Nie używać środków czyszczących pod wysokim ciśnieniem do czyszczenia. Woda może dostać się do silnika i części transmitujących, jak również uszkodzić trwale lub częściowo urządzenie

(SK) Údržba

POZNÁMKA: Pravidelná údržba by sa mala robiť v pravidelných intervaloch, aby sa váš traktor udržiaval v dobrom prevádzkovom stave.

⚠VAROVANIE: Odpojte vedenie k sviečke, aby ste zamedzili náhodnému naštartovaniu, pred tým než sa pokúsite o opravu, prehliadku alebo údržbu zariadenia.

Pred každým použitím:

- Skontrolujte olej a namažte otočné body.
- Skontrolujte pohľadom, či sú všetky skrutky, matice a kotviace kolíky na svojom mieste a či sú zaistené.
- Skontrolujte batérie, koncovky a výfuky.
- Nabíjajte pomaly pri 6 ampéroch, ak je to potreba.
- Udržiavajte traktor zbavený nečistoty a odrezkov, aby ste zabránili poškodeniu motora alebo jeho prehriatiu.
- Skontrolujte funkciu bŕzd.

Čistenie

- Neomývajte vodou pod vysokým tlakom. Voda by mohla preniknúť do motora a prevodu a tak skrátiť životnosť zariadenia.

(HU) Karbantartás

MEGJEGYZÉS: Traktorja jó működési állapotának megõrzése érdekében, szabályos időközönként végezzen rendszeres karbantartást.

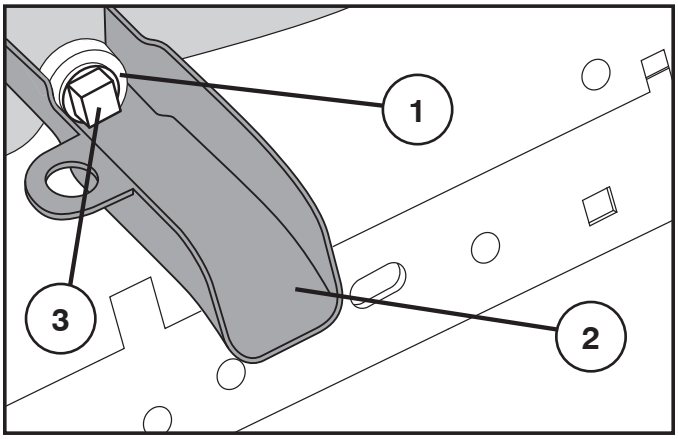
⚠ FIGYELMEZTETÉS: Minden javítás, vizsgálat vagy karbantartás elõtt, balesetek elkerülése érdekében vegye le a gyújtógyertya vezetékét.

Minden használat elõtt:

- Ellenőrizze az olajszintet.
- Bizonyosodjon megy, hogy az összes csavar, anya és sasszeg a helyén van és meg van húzva.
- Ellenőrizze az akkumulátort, a csatlakozókat és a szellõztetõket.
- Szükség esetén töltse fel lassan, 6 amperes árammal.
- Tartsa tisztán a traktort, ügyeljen, hogy ne rakodjon rá sár vagyszecskaamikárosítjaamotortvagytúlmelegedéstokoz.
- Ellenőrizze a fék mûködését.

Tisztítás

- A tisztításhoz ne használjon nagynyomású mosót. A víz behatolhat a motorba és a sebességváltómûbe és lerövidítheti a gép hasznos mûködési idejét.



(CZ) VÝMĚNA OLEJE

UPOZORNĚNÍ : Jestliže motor těsně před vypuštěním oleje delší dobu běžel, bude olej horký.

- Nasaďte nástavec k výpusti oleje na rám pod otvorem výpusti oleje.
- Pod nástavec k výpusti oleje postavte nádobu k zachycení oleje.
- Povolte a odstraňte zátku výpusti oleje pomocí 1/2“ nástrčkového klíče (doporučujeme použít nástavec).
- Vypusťte olej nástavcem k výpusti oleje.
- Zátku nasaďte zpět.

VAROVÁNÍ: Příliš ji neutahujte (13 Ft. Lbs./18 Nm).

1. Otvor výpusti na olej
2. Nástavec výpusti oleje
3. Zátka výpusti oleje

(HR) ZAMJENA ULJA

PAŽNJA: Ako motor radi dulje vrijeme neposredno prije ispuštanja ulja, ulje će biti vruće.

- Gurnite nastavak na šasiju ispod otvora za ispuštanje ulja.
- Ispod nastavka postavite spremnik u koji će istjecati staro ulje.
- Odvijte i skinite čep za ispuštanje ulja pomoću ključa 1/2” (12) (preporučuje se korištenje nastavka za ključ).
- Ispustite ulje kroz nastavak za ispuštanje.
- Vratite čep.

UPOZORENJE: Nemojte previše zategnuti (13 Ft. Lbs./18 Nm).

1. Otvor za ispuštanje ulja
2. Nastavak za ispuštanje ulja
3. Čep

(SI) MENJAVA OLJA

VAROVANIE: Če je motor deloval dalj časa neposredno pred izpustom olja, je olje vroče.

- Priključek za izpust olja potisnite na ogrodje pod odprtino za izpust olja.
- Pod priključek za izpust olja namestite posodo za prestrezanje olja.
- Z nasadnim ključem 1/2” 12 p (priporočamo podaljšek) odvijte čep za izpust olja in ga odstranite.
- Olje izpustite skozi priključek za izpust olja.
- Ponovno namestite čep za izpust olja.

SVARILO: Ne privijte premočno. (13 Ft. Lbs./18 Nm).

1. Odprtina za izpust olja
2. Priključek za izpust olja
3. Čep za izpust olja

(PL) WYMIANA OLEJU

UWAGA: Jeśli bezpośrednio przed spuszczeniem oleju silnik pracował przez dłuższy czas, olej będzie gorący.

- Wsunąć rynienkę spustową oleju na ramę pod otworem spustowym oleju.
- Ustawić pojemnik na spuszczany olej pod wylotem rynienki spustowej.
- Za pomocą 12-kątnego klucza nasadowego 1/2” (z zalecaną przedłużką) odkręcić i wyjąć korek otworu spustowego oleju.
- Spuścić olej za pomocą rynienki spustowej.
- Wkręcić z powrotem korek otworu spustowego oleju.

OSTRZEŻENIE: Nie dokręcać z nadmierną siłą (13 Ft. Lbs./18 Nm).

1. Otwór spustowy oleju
2. Rynienka spustowa oleju
3. Korek otworu spustowego oleju

(SK) VÝMENA OLEJA

VAROVANIE: Ak bol stroj dlho v činnosti tesne pred vypustením oleja, olej bude horúci.

- Nasuňte nadstavec na vypustenie oleja na rám pod otvor na vypustenie oleja.
- Nádobu na olej podložte pod nadstavec na vypustenie oleja, aby sa do nej olej zachytil.
- Uvoľnite a vyberte vypúšťaciu zátku pomocou 1/2“ (12 bodový) nástrčkového kľúča (odporúča sa nadstavec).
- Vypusťte olej cez nadstavec.
- Namontujte zátku späť.

VÝSTRAŽNÉ UPOZORNENIE! Neuťahujte veľmi (13 Ft. Lbs./18 Nm).

1. Otvor na vypustenie oleja
2. Nadstavec na vypustenie oleja
3. Zátka na vypustenie oleja

(HU) AZ OLAJCSERE

VIGYÁZAT: Ha a motort hosszú ideig működtette közvetlenül az olaj leeresztése előtt, az olaj forró lesz.

- Csúsztassa az olajleeresztő toldatot az alvázon az olajleeresztő nyílás alá.
- Helyezzen egy edényt az olajleeresztő toldat alá, amelyben az olajat felfogja.
- Lazítsa meg és távolítsa el az olajleeresztő dugaszt egy 1/2”-os (12-es) csőkulccsal (hosszabbító ajánlott).
- Eressze le az olajat az olajleeresztő toldaton keresztül.
- Szerelje vissza az olajleeresztő dugaszt.

FIGYELMEZTETÉS: Ne húzza túl (13 Ft. Lbs./18 Nm).

1. Olajleeresztő nyílás
2. Olajleeresztő toldat
3. Olajleeresztő dugasz

(CZ) SERVISNÍ ZÁZNAM

Vyplňte datum jakmile dokončíte pravidelný servis

	Dle potøeby	Každých 8 hodin	Každých 25 hodin	Každých 50 hodin	Každých 100 hodin	Každých 200 hodin
Výměna motorového oleje (bez olejového filtru)			●			
Výměna motorového oleje (s olejovým filtrem)				●		
Namazání čepů			●			
Kontrola činnosti brzd	●					
Vyčistit vzduchovou mříž		●				
Vyčistit vzduchový filtr a předfiltr		●				
Vyměnit papírovou vložku čističe vzduchu					●	
Vyčistit chladicí žebra motoru				●		
Vyměnit zapalovací svíčku					●	
Zkontrolovat tlak v pneumatikách	●					
Vyměnit palivový filtr						●
Očistit akumulátor a svorky			●			
Kontrola tlumiče výfuku				●		

(HR) EVIDENCIJA OBAVLJENIH SERVISNIH PREGLEDA

Unesite datume obavljanja redovnih servisnih pregleda.

	Po potrebi	Svakih 8 sati	Svakih 25 sati	Svakih 50 sati	Svakih 100 sati	Svakih 200 sati
Zamjena motornog ulja (bez filtera za ulje)			●			
Zamjena motornog ulja (s filterom za ulje)				●		
Podmazivanje šarki			●			
Provjera rada kocnica	●					
Ciščenje mreže na dovodu zraka		●				
Ciščenje zracnog filtra i pred-cistaca		●				
Zamjena papirnog uložka precistaca zraka					●	
Ciščenje rebara hladnjaka motora				●		
Zamjena svjecica					●	
Provjera tlaka u gumama	●					
Zamjena filtra za gorivo						●
Ciščenje akumulatora i prikljucaka			●			
Provjera bucnosti ispuha				●		

(SI) EVIDENCA O SERVISNIH DELIH

Vpišite datume rednih servisnih pregledov.

	Po potrebi	Vsakih 8 ur	Vsakih 25 ur	Vsakih 50 ur	Vsakih 100 ur	Vsakih 200 ur
Menjava motornega olja (brez oljnega filtra)			●			
Menjava motornega olja (z oljnim filtrom)				●		
Mazanje tecajev			●			
Preverjanje zavor	●					
Cišcenje mreže na dovodu za zrak		●				
Cišcenje zracnega filtra in pred-cistilca		●				
Zamenjav papirne patrone zracnega filtra					●	
Cišcenje reber za hlajenje motorja				●		
Zamenjava sveck					●	
Preverjanje tlaka pnevmatik	●					
Zamenjava filtra za gorivo						●
Cišcenje akumulatorja i prikljuckov			●			
Pregled izpušne cevi				●		

(PL) HARMONOGRAM CZYNNOŚCI OBSŁUGOWYCH

Do tabeli należy wpisywać daty przeprowadzenia obsług okresowych

	W miarę potrzeb	Co 8 godz	Co 25 godz	Co 50 godz	Co 100 godz	Co 200 godz
Wymiana oleju (bez filtru oleju)			●			
Wymiana oleju (z filtrem oleju)				●		
Smarowanie połączeń obrotowych			●			
Sprawdzenie działania hamulca	●					
Oczyszczenie siatki wlotu powietrza		●				
Czyszczenie filtra powietrza i wstępnego filtra powietrza		●				
Wymiana papierowego wkładu filtra powietrza					●	
Oczyszczenie użebrowania chłodzącego silnika				●		
Wymiana świecy zapłonowej					●	
Sprawdzenie ciśnienia powietrza w oponach	●					
Wymiana filtra paliwa						●
Oczyszczenie akumulatora i styków			●			
Sprawdzenie tłumika				●		

(SK) ZÁZNAM SERVISU

Vyplňte údaje, keď dokončíte pravidelný servis.

	Aká je potreba	Každých 8 hodín	Každých 25 hodín	Každých 50 hodín	Každých 100 hodín	Každých 200 hodín
Výmena motorového oleja (bez filtra)			●			
Výmena motorového oleja (bez filtra)				●		
Mazanie otočných bodov			●			
Kontrola prevádzky bŕzd	●					
Čistenie mriežky chladiča		●				
Čistenie vzduchového filtra a predčistenie		●				
Výmena papierovej kazety na čistenie vzduchu					●	
Čistenie mriežky chladiča				●		
Výmena sviečky					●	
Kontrola tlaku v pneumatikách	●					
Výmena palivového filtra						●
Kontrola batérie a kolíkov			●			
Kontrola tlmiča výfuku				●		

(HU) SZERVIZELÉSI BEJEGYZÉS

Töltse ki az adatokat, amint a rendszeres szervizelést végzi.

	Szükség esetén	Minden 8 órában	Minden 25 órában	Minden 50 órában	Minden 100 órában	Minden 200 órában
Cseréljen motorolajat (olajszûrõ nélkül)			●			
Cseréljen motorolajat (olajszûrõvel együtt)				●		
Kenje be a tengelyvégeket			●			
Ellenõrizze a fék mûködését	●					
Tisztítsa meg a levegõszitát		●				
Tisztítsa meg a levegõszûrõt és az elõtisztítót		●				
Cserélje ki a levegõtisztító papír-szûrõfejet					●	
Tisztítsa meg a motor hûtõbordáit				●		
Cserélje ki a gyújtógyertyát					●	
Ellenõrizze a keréknyomást	●					
Cserélje ki az üzemanyagszûrõt						●
Tisztítsa meg az akkumulátort és a csatlakoztatókat			●			
Ellenõrizze a kipufogót				●		

(CZ) Bezpečnostní systém přítomnosti řidiče a systém zpětného chodu (ROS)

Ujistěte se, že bezpečnostní systém přítomnosti řidiče a systém zpětného chodu řádně fungují. Pokud váš traktor nefunguje jak je popsáno níže, ihned problém odstraňte.

- Motor by neměl o být možné nastartovat, pokud není brzdový pedál zcela sešlápnutý a ovládání spojky př íslušenství je v odpojené poloze.

ZKONTROLUJTE BEZPEČNOSTNÍ SYSTÉM PŘÍTOMNOSTI ŘIDIČE:

- Jakýkoli pokus řidiče opustit sedadlo, když je motor v chodu, aniž by nejprve zabrzdil parkovací brzdu, by měl motor vypnout.
- Když je motor v chodu a spojka př íslušenství zapojena, jakýkoli pokus řidiče opustit sedadlo, by měl motor vypnout.
- Spojka pro zapojení příslušenství by nikdy neměla fungovat, pokud řidič nesedí na sedadle.



ZKONTROLUJTE SYSTÉM ZPĚTNÉHO CHODU (ROS):

- Když je motor v chodu s klíčkem ve spínači zapalování motoru v poloze ŤONť a spojka příslušenství zapojená, mě l by jakýkoli pokus

  řidiče o přeřazení na zpětný chod vypnout motor.
- Když je motor v chodu s s klíčkem ve spínači zapalování v poloze ROS ŤONť a spojka příslušenství zapojena, jakýkoli pokus řidiče přeřadit na zpětný chod by NEMĚL vypnout motor.

(HR) Sustav detekcije nazočnosti djelatne osobe i sustav prekreta stroja (ROS)

Uvjerite se da sustav detekcije nazočnosti djelatne osobe i sustav prekreta stroja rade ispravno. Ukoliko Vaš traktor ne radi kako je opisano do sada, pristupite uklanjanju problema.

- Stroj se ne upućuje na rad, ukoliko papučica kočnice nije pritisnuta do krajnjeg položaja i spojka nije u isključnom položaju.

PROVJERA SUSTAVA DETEKCIJE NAZOČNOSTI DJELATNE OSOBE:

- Dok je stroj u pogonu, bilo koji pokušaj od strane djelatne osobe da napusti sjedalo, a da prije toga nije podesila parkirnu kočnicu, uzrokuje ispad stroja.
- Kada stroj radi a spojka je u pogonu, bilo koji pokušaj djelatne osobe za napuštanjem sjedala uzrokuje ispad stroja.
- Spojkom ne bi trebalo rukovati bez nazočnosti djelatne osobe na sjedalu.



PROVJERA SUSTAVA PREKRETA (ROS):

- Za rada stroja, dok je prekidač paljenja u stroj "RADI" položaju, i spojka u radnom položaju, bilo koji pokušaj djelatne osobe da prebaci prekidač paljenja u suprotni položaj uzrokuje ispad stroja.
- Za rada stroja, sa prekidačem paljenja u ROS "RADI" položaju te spojke u radnom položaju, bilo koji pokušaj djelatne osobe za prebacivanjem u suprotni režim rada stroja NIJE uzročnikom ispada rada stroja.

(SI) Sistem za prisotnost voznika in Sistem za delovanje v vzvratni vožnji (ROS)

Prepričajte se, da sistema za prisotnost voznika in za delovanje v vzvratni vožnji pravilno delujeta. V kolikor Vaš traktor ne deluje, kot je opisano, problem nemudoma odpravite.

- Motor ne sme začeti delati, če zavorni pedal ni pritisnjen do konca in če sklopka priključka ni v odklopljenem položaju.

SISTEM ZA PRISOTNOST VOZNIKA

- Kadar motor teče, ima vsak poizkus voznika, zapustiti sedež, ne da bi najprej zategnil parkirno zavoro, za posledico, da motor ugasne.
- Kadar motor teče in je sklopka priključka aktivirana, ima vsak poizkus voznika, zapustiti sedež, za posledico, da motor ugasne.
- Sklopka priključka nikoli ne sme biti aktivirana, če voznik ni na svojem sedežu.



PREVERITEV SISTEMA ZA DELOVANJE V VZVRATNI VOŽNJI (ROS)

- Kadar motor teče in je ključ za motor v položaju motor "ON", pri čemer je sklopka priključka aktivirana, ima vsak poizkus voznika, menjati v vzvratno vožnjo za posledico, da motor ugasne.
- Kadar motor teče in je ključ za motor v položaju ROS "ON", pri čemer je sklopka priključka aktivirana, poizkus voznika, menjati v vzvratno vožnjo ne sme imeti za posledico, da motor NE ugasne.

(PL) Układ czujnika obecności kierowcy i układ cofania (ROS)

Upewnij się, czy czujnik obecności kierowcy i układ cofania (ROS) pracują poprawnie. Jeśli twój traktor nie działa tak, jak to opisano, należy natychmiast naprawić usterkę.

- Silnik powinien uruchamiać się tylko w przypadku, gdy pedał hamulca jest całkowicie wciśnięty i gdy sprzęgło zespołu roboczego jest odłączone.

SPRAWDZENIE CZUJNIKA OBECNOŚCI KIEROWCY:

- Podczas pracy silnika każda próba opuszczenia siedzenia przez kierowcę, bez uprzedniego zaciągnięcia hamulca ręcznego, powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Podczas pracy silnika, gdy sprzęgło zespołu roboczego jest włączone, każda próba opuszczenia siedzenia przez kierowcę powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Sprzęgło zespołu roboczego powinno działać tyko wtedy, gdy kierowca zajął miejsce na siedzeniu.



SPRAWDZENIE UKŁADU COFANIA (ROS):

- Podczas pracy silnika, gdy kluczyk zapłonu znajduje się w pozycji „silnik włączony'' i gdy sprzęgło zespołu roboczego jest włączone, każda próba wrzucenia przez kierowcę biegu wstecznego, powinna spowodować wyłączenie silnika.
- Podczas pracy silnika, gdy kluczyk zapłonu znajduje się w pozycji ROS włączony i gdy sprzęgło zespołu roboczego jest włączone, próba wrzucenia przez kierowcę biegu wstecznego, nie powinna spowodować wyłączenia silnika.

(SK) Systém kontroly prítomnosti operátora a systém pre prevádzku pri spätnom chode (ROS)

Presvedčite sa, že systém kontroly prítomnosti operátora a systém pre prevádzku pri spätnom chode správne fungujú. Ak váš traktor nefunguje, ako je vyššie popísané, okamžite ho opravte.

- Motor sa nesmie dať naštartovať, ak nie plne stlačený brzdový pedál a spojka pre pripojenie prídavného zariadenia nie je rozpojená.

KONTROLA SYSTÉMU KONTROLY PRÍTOMNOSTI OPERÁTORA:

- Každý pokus operátora opustiť stroj pri bežiacom motore bez zatiahnutia parkovacej brzdy musí viesť k vypnutiu motora.
- Ak motor beží a spojka pre pripojenie prídavného zariadenia je zapojená, operátor nemôže opustiť stroj bez toho, aby sa nevypol motor.
- Spojka pre pripojenie prídavného zariadenia sa dá prestaviť iba ak operátor sedí na sedadle.

KONTROLA SYSTÉMU PRE PREVÁDZKU PRI SPÄTNOM CHODE (ROS):



- Ak motor beží a kľúčik je v polohe motor “ON” so zapojenou spojkou pre pripojenie prídavného zariadenia, každý pokus zaradiť spiatočku musí viesť k vypnutiu motora.
- Ak motor beží a kľúčik je polohe ROS “ON” so zapojenou spojkou pre pripojenie prídavného zariadenia, každý pokus zaradiť spiatočku NESMIE viesť k vypnutiu motora.

Kezelő jelenlétét figyelő rendszer és Hátrameneti működési rendszer (ROS)

(HU) Ellenőrizze, hogy a kezelő jelenlétét figyelő rendszer és a hátrameneti működési rendszer megfelelően működik-e. Ha a traktor nem a leírtak szerint működik, azonnal hárítsa el a hibát.

- Teljesen benyomott fékpedál mellett a motornak nem szabad elindulnia, és a tartozék tengelykapcsolójának kikapcsolva kell lennie.

A KEZELŐ JELENLÉTÉT FIGYELŐ RENDSZER ELLENŐRZÉSE

- Működő motor mellett ha a kezelő megkísérli a kézifék behúzása nélkül elhagyni a gépet, a motor leáll.
- Működő motor és a tartozék aktivált tengelykapcsolója mellett ha a kezelő megkísérli a kézifék behúzása nélkül elhagyni a gépet, a motor leáll.
- A tartozék tengelykapcsolójának csak akkor szabad működnie, ha a kezelő a vezetői székben ül.

HÁTRAMENETI MŰKÖDÉSI RENDSZER (ROS) ELLENŐRZÉSE



- Ha a motor működik és a gyújtáskapcsoló Engine „ON” (motor be) helyzetben van, valamint a tartozék tengelykapcsolója aktivált, a kezelő bármilyen hátrameneti kísérletére a motor azonnal leáll.
- Ha a motor működik és a gyújtáskapcsoló ROS „ON” (motor be) helyzetben van, valamint a tartozék tengelykapcsolója aktivált, a kezelő bármilyen hátrameneti kísérletére a motor azonnal leáll.

(CZ) **Žací nože**

Pro dosažení co nejlepších výsledků při sečení, musí být žací nože udržovány ostré. Ostření nožů lze provádět pilníkem nebo brusným kotoučem.

POZNÁMKA! Je velice důležité provádět ostření obou žacích nožů stejnou měrou, aby bylo zachováno jejich vyvážení.

(HR) **Noževi**

Noževi moraju biti oštri da bi rezanje dalo najbolje rezultate. Mogu se oštriti pilom ili brusilicom.

UPUTA: Vrlo je važno da se oba noža oštre podjednako da se izbjegne neravnoteža.

(SI)

Rezila

Rezila morate redno ostriti, da bi dobili zahtevane rezultate košnje. Nabrusite jih lahko s pilo ali brusom.

OBVESTILO: Vedno morate ostriti obe rezili istocasno in enako, da ne pride do neravnovesja.

(PL) **NOŻE**

Wyłącznie ostre noże zapewniają wysoką jakość koszenia. Noże można ostrzyć przy pomocy pilnika lub tarczy ściernej.

UWAGA! W celu zachowania równowagi przyrządu tnącego należy oba noże ostrzyć w jednakowym stopniu.

(SK) **Nože**

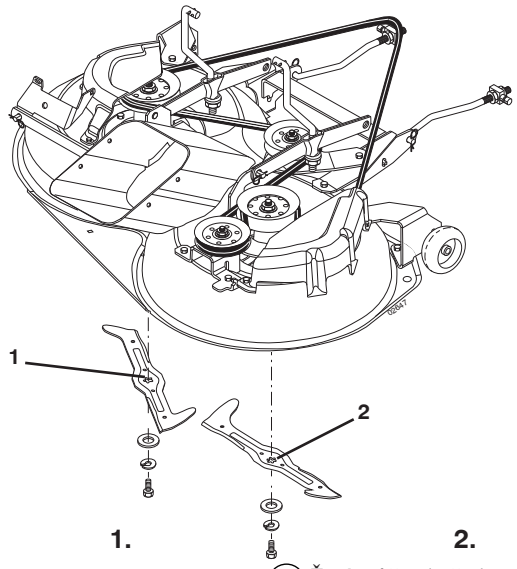
Pre zaistenie najlepších výsledkov musia byť nože sekačky vždy udržiavané a ostré. Zohnuté alebo poškodené nože vymeňte. Ostrenie môžete robiť len pilníkom lebo brusným kotúčom.

POZNÁMKA: Je veľmi dôležité, aby obidva nože boli rovnomerne naostrené, a tým sa zabránilo nevyváženosti.

(HU) **Késekk**

Jobb minõségû nyírás érdekében, a fûnyíró késeit élesen kell tartani. A késeket egy reszelõvel vagy egy csiszolókoronggal lehet megfenni.

MEGJEGYZÉS: Nagyon fontos, hogy a két kést egyformára élesítse, hogy elkerülje a kiegyensúlyozatlanságot.



1. 2.

(CZ) Žací nůž s hvězdicovým otvorem (pěticípým), upínací šroub s pravým závitem.

(HR) Nož za uzorak u obliku 5-krake zvijezde ima vijak s desnim navojem.

(SI) Rezilo z vzorcem 5-krake zvezde ima vijak z desnim navojem

(PL) Śruba z gwintem prawoskrętnym, nóż z otworem mocującym w kształcie gwiazdy 5 ramiennej

(SK) Nôž so stredovým fixačným závitom vo tvaru 5-cípej hviezdy so skrutkou s pravotočivým závitom.

(HU) Ötágú csillag formájú rögzítõ nyílással rendelkezõ kés, jobbmentes csavarral

(CZ) Žací nůž s hvězdicovým otvorem (šesticípým), upínací šroub s levým závitem.

(HR) Nož za uzorak u obliku 6-krake zvijezde ima vijak s lijevim navojem.

(SI) Rezilo z vzorcem 6-krake zvezde ima vijak z levim navojem.

(PL) Śruba z gwintem lewoskrętnym, nóż z otworem mocującym w kształcie gwiazdy 6 ramiennej

(SK) Nôž so stredovým fixačným závitom vo tvaru 6-cípej hviezdy so skrutkou s pravotočivým závitom.

(HU) Hatágú csillag formájú rögzítõ nyílással rendelkezõ kés, jobbmentes csavarral

(CZ) **Péče o žací nože**

DŮLEŽITÉ: Žací nože na Vaší sekačce nejsou stejné a musí být instalovány na správné straně. Z tohoto důvodu je doporučeno, abyste prováděli demontáž a zpětnou montáž pouze jednoho nože, kvůli zabezpečení správného sestavení komponentů.

(HR) **Skrb za noževe**

VAŽNO: Noževi vaše kosilice nisu svi isti i moraju se namjestiti na pravilnim stranama. Preporucujemo da radite uvijek samo sa jednim nožem i tek kada ga vratite na njegovo mjesto skinete drugi. Tako cete biti sigurni da ste svaki nož uvijek vratili tocno na njegovo mjesto.

(SI) **Skrb za rezila**

POMEMBNO: Rezila vaše kosilnice niso vsa enaka in jih morate postaviti na pravilno stran nosilca. Priporocljivo je, da obdelate naenkrat le eno rezilo, in snamete drugo šele potem, ko ste prvo vrnili na njegovo mesto. Tako boste prepricani, da ste vsako rezilo vedno vrnili tocno na njegovo mesto.

(PL) **Noże**

Noże w twojej kosiarce nie są identyczne i muszą być zamontowane po odpowiedniej stronie urządzenia koszącego. Sugerujemy, aby wpierw odkręcić jeden nóż, naostrzyć go i przykręcić a następnie wykonać te same czynności z drugim nożem.

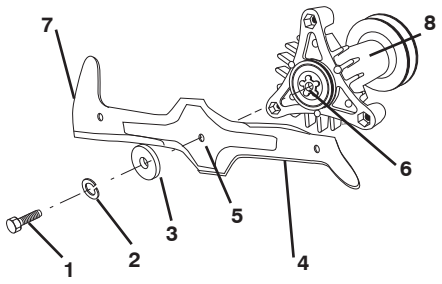
(SK) **Starostlivosť o nože**

DÔLEŽITÉ: Nože na vašej sekačke nie sú rovnaké a musia byť namontované na správnej strane. Odporúčame, aby ste robili montáž nožov postupne jeden za druhým, aby ste zaistili správne zostavenie komponentov.

(HU) **A kés gondozása**

FONTOS: Fûnyírójának kései nem egyformák, ezért felszereléskor arra is kell figyelni, hogy megfelelõ oldalukra szerelje fel ezeket. Ajánlott, hogy egyszerre csak egyik késsel dolgozzon, hogy ezeket hibátlanul felszerelhesse.

6



CZ
1. Šroub se šestihrannou hlavou, pravý závit
2. Pojistná podložka
3. Plochá podložka
4. Žací nůž
5. Hvězdicový otvor (5) pěticípý
6. Hvězdicový výlisek na unašeči (5) pěticípý
7. Zadní hrana nože
8. Vřetenová jednotka (domeček)

HR
1. Vijak s šestokutnom glavom i desnim navojem
2. Elasticna podloška
3. Ravna podloška
4. Nož
5. Centralna provrtina u obliku 5-krake zvijezde
6. Uzorak 5-krake zvijezde
7. Stražnji rub
8. Nosac noževa

SI
1. Vijak s šestrobo glavo in z desnim navojem
2. Vzmetna podložka
3. Plošcata podložka
4. Rezilo
5. Središcna odprtina v obliki 5-krake zvezde
6. Vzorec 5-krake zvezde
7. Zadnji rob
8. Nosilec rezil

CZ
1. Šroub se šestihrannou hlavou, levý závit
2. Pojistná podložka
3. Plochá podložka
4. Žací nůž
5. Hvězdicový otvor (6) šesticípý
6. Hvězdicový výlisek na unašeči (6) šesticípý
7. Zadní hrana nože
8. Vřetenová jednotka (domeček)

HR
1. Vijak sa šestokutnom glavom i lijevim navojem
2. Elasticna podloška
3. Ravna podloška
4. Nož
5. Centralna provrtina u obliku 6-krake zvijezde
6. Uzorak 6-krake zvijezde
7. Stražnji rub
8. Nosac noževa

SI
1. Vijak s šestrobo glavo in z levim navojem
2. Vzmetna podložka
3. Plošcata podložka
4. Rezilo
5. Središcna odprtina v obliki 5-krake zvezde
6. Vzorec 5-krake zvezde
7. Zadnji rob
8. Nosilec rezil

CZ
Žací nůž s pěticípým (5) hvězdicovým otvorem
Střed tohoto nože má pěticípý (5) hvězdicový vzor. Upínací šroub žacího nože má pravý závit, a uvolňuje se otáčením (↶) proti směru pohybu hodinových ručiček a utahuje se otáčením (↷) ve směru pohybu hodinových ručiček.

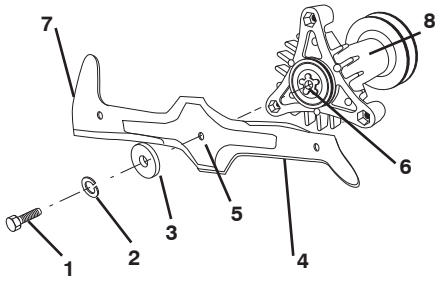
HR
Nož za uzorak u obliku 5-krake zvijezde
Centar ovog noža ima provrtinu u obliku 5-krake zvijezde. Pricvrsni vijak ima normalne desne navoje i popušta se okretanjem (↶) u smjeru obrnutom od smjera kazaljke na satu, a priteže se okretanjem (↷) u smjeru kazaljke na satu.

SI
Rezilo z vzorcem 5-krake zvezde
V središcu tega rezila je odprtina v obliki 5-krake zvezde. Njegov pritrdilni vijak ima normalne desne navoje in ga lahko odpustite z obracanjem (↶) v smeri nasprotni od urnega kazalca, privijete ga pa z obracanjem (↷) v smeri urnega kazalca.

CZ
Žací nůž se šesticípým (6) hvězdicovým otvorem
Střed tohoto nože má šesticípý (6) hvězdicový vzor. Upínací šroub žacího nože má levý závit, a uvolňuje se otáčením (↷) ve směru pohybu hodinových ručiček a utahuje se otáčením(↶) proti směru pohybu hodinových ručiček.

HR
Nož za uzorak u obliku 6-krake zvijezde
Centar ovog noža ima provrtinu u obliku 6-krake zvijezde. Pricvrsni vijak ima normalne lijeve navoje i popušta se okretanjem(↷) u smjeru kazaljke na satu, a priteže se okretanjem (↶) u smjeru obrnutom od smjera kazaljke na satu.

SI
Rezilo z vzorcem 6-krake zvezde
V središcu tega rezila je odprtina v obliki 6-krake zvezde. Njegov pritrdilni vijak ima leve navoje in ga lahko odpustite z obracanjem (↷) v smeri urnega kazalca, privijete ga pa z obracanjem (↶) v smeri nasprotni od urnega kazalca.



(PL)
1. Śruba z gwintem prawoskrętnym
2. Podkładka sprężysta
3. Podkładka płaska
4. Nóż
5. Otwór w kształcie gwiazdy 5 ramiennej
6. Wyżłobienie w kształcie gwiazdy 5 ramiennej
7. Wygięta końcówka noża
8. Kółko pasowe

(SK)
1. Šesťhranná matica s pravotočivým závitom.
2. Istiaca podložka
3. Rovná podložka
4. Nôž
5. Stredový otvor vo tvaru 5-cípej hviezdy
6. 5-cípy náboj
7. Vedľajšie ostrie
8. Sústava nožov

(HU)
1. Jobbmenetes hexagonális csavar.
2. Rugós alátét
3. Sima alátétgyûrû
4. Kés
5. Ötágú csillag formájú rögzítõ nyílás
6. Ötágú csillag forma
7. Hátsó él
8. Forgótengely szerkezet

(PL)
1. Śruba z gwintem lewoskrętnym
2. Podkładka sprężysta
3. Podkładka płaska
4. Nóż
5. Otwór w kształcie gwiazdy 6 ramiennej
6. Wyżłobienie w kształcie gwiazdy 6 ramiennej
7. Wygięta końcówka noża
8. Kółko pasowe

(SK)
1. Šesťhranná matica s pravotočivým závitom.
2. Istiaca podložka
3. Rovná podložka
4. Nôž
5. Stredový otvor vo tvaru 5-cípej hviezdy
6. 5-cípy náboj
7. Vedľajšie ostrie
8. Sústava nožov

(HU)
1. Jobbmenetes hexagonális csavar.
2. Rugós alátét
3. Sima alátétgyûrû
4. Kés
5. Hatágú csillag formájú rögzítõ nyílás
6. Hatágú csillag forma
7. Hátsó él
8. Forgótengely szerkezet

(PL) **Otwór w kształcie gwiazdy 5 ramiennej**

Śruba do przykręcania noża ma gwint prawoskrętny, odkręcanie w stronę przeciwną do ruchu wskazówek zegara; dokręcanie zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

(SK) **Nôž so stredovým otvorom vo tvaru 5-cípej hviezdy**

V strede tohto noža je výrez vo tvaru 5-cípej hviezdy. Skrutka, ktorá drží tento nôž, má normálny pravotočivý závit, ktorý sa povolí otočením proti smeru hodinových ručičiek a uťahuje sa v smere hodinových ručičiek.

(HU) **Ötágú csillag formájú rögzítõ nyílással rendelkezõ kés**

A kés közepén egy ötágú csillag formájú rögzítõ nyílás található. A csavar ami a kést rögzíti, normális jobbmenettel rendelkezik, vagyis, ha az óra járásának ellentétes irányába (↶) csavarjuk, lazul és ha az óra járásának megegyezõ irányába (↷) csavarunk, szorul.

(PL) **Otwór w kształcie gwiazdy 6 ramiennej**

Śruba do przykręcania noża ma gwint lewoskrętny, odkręcanie w stronę ruchu wskazówek zegara; dokręcanie przeciwne do ruchu wskazówek zegara.

(SK) **Nôž so stredovým otvorom vo tvaru 6-cípej hviezdy**

V strede tohto noža je výrez vo tvaru 6-cípej hviezdy. Skrutka, ktorá drží tento nôž, má normálny pravotočivý závit, ktorý sa povolí otočením proti smeru hodinových ručičiek a uťahuje sa v smere hodinových ručičiek.

(HU) **Hatágú csillag formájú rögzítõ nyílással rendelkezõ kés**

A kés közepén egy hatágú csillag formájú rögzítõ nyílás található. A csavar ami a kést rögzíti, balmenettel rendelkezik, vagyis, ha az óra járásának megegyezõ irányába (↷) csavarjuk, lazul és ha az óra járásának ellentétes irányába (↶) csavarunk, szorul.

(CZ) Pro dosažení co nejlepších výsledků při sečení musí být žací nože udržovány ostré. Nahraďte ohnuté nebo poškozené nože.

DEMONTÁŽ ŽACÍCH NOŽŮ

- Zvedněte žací ústrojí do nejvyšší polohy, aby byl umožněn přístup k nožům.
- Vyjměte šroub se šestihrannou hlavou, pojistnou podložku a plochou podložku, zajišťující nůž.
- Instalujte nový nebo naostřený nůž tak, aby zadní hrana byla nasměrována k žacímu ústrojí jak je znázorněno.

DŮLEŽITÉ: Pro zajištění správné montáže, musí být středový otvor v noži stejný jako je hvězdicový výlisek na unašeči nože.

- Při zpětné montáži nasaďte šroub se šestihrannou hlavou, pojistnou podložku a plochou podložku v přesně stejném pořadí, jako na obrázku.
- Utáhněte pevně šroub (37-47Nm).

DŮLEŽITÉ: Šroub nože je vyroben z tepelně zpracované oceli třídy 8.

(HR) Najbolje rezultate rada dobit cete redovnim oštrenjem noževa. Zamijenite sve iskrivljene i oštecene noževe.

SKIDANJE NOŽA:

- Da si oslobodite dostup do noževa, dignite kosilicu u njen gornji položaj.
- Odvrnite vijak sa šestokutnom glavom, elasticnu podlošku i ravnu podlošku, koji drže nož.
- Namjestite novi ili naoštreni nož obrnjen stražnjim dijelom na gore, prema pokrovu uredaja za rezanje, kao što pkazuje slika.

VAŽNO: Da osigurate ispravno sklapanje, namjestite centar provrtine noža u liniju sa zvijezdom na nosacu noževa.

- Ponovno pricvrstite vijkom sa šestokutnom glavom, elasticnom podloškom i ravnom podloškom, tocno po redu kao što je prikazano na slici.
- Pritegnite vijak cvrsto (37-47Nm).

VAŽNO: Vijak za nož je toplotno obraden do 8. stupnja tvrdoce.

(SI) Rezultati košnje so najboljši, ce se rezila redno ostrijo. Takoj zamenjajte vsa skrivljena in poškodovana rezila.

SNEMANJE REZILA:

- Dvignite kosilnico v najvišji položaj, da omogocite dostop do rezil.
- Odvijte vijak s šestrobo glavo, vzmetno podložko in plošcato podložko, s katerimi je pritrjeno rezilo.
- Namestite novo ali naostreno rezilo z zadnjim delom obrnjenim navzgor, proti pokrovu rezalnika, kot kaže slika.

POMEMBNO: Pri sestavljanju si pomagajte z zvezdo na nosilcu rezil, ki mora biti poravnana s središcno odprtino rezila.

- Rezilo ponovno pritrdite z vijakom s šestrobo glavo, vzmetno podložko in plošcato podložko tocno po vrsti, ki jo kaže slika.
- Privijte vijak cvrsto (37-47Nm).

POMEMBNO: Vijak za rezilo je toplotno obdelan do 8 stopnje trdote.

(PL) Wyłącznie ostre noże zapewniają wysoką jakość koszenia. Noże można ostrzyć przy pomocy pilnika lub tarczy ściernej.

DEMONTAż NOżA:

- Zapewnij sobie dostęp do noży przez ustawienie kosiarki w taki sposób aby była zabezpieczona i nie miała możliwości ruchu.
- Odkręć śrubę i zdemontuj podkładkę sprężystą i płaską zabezpieczające nóż
- Zainstaluj nowy lub naostrzony nóż tak aby wygięcia na noży skierowane były w stronę kosiarki (do góry)

UWAGA! Prawidłowo zamocowany nóż musi trafić w gwiazdkowe wycięcia na wale silnika

- Nałóż podkładki i dokręć śrubę
- Dokręć śrubę dostatecznie silnie (37-47Nm)

WAŻNE: Śruba to 8 hartowana

(SK) Pre zaistenie najlepších výsledkov musia byť nože sekačky vždy udržované ostré.

ODSTRÁNENIE NOŽA

- Zdvihnite sekačku do najvyššej polohy, aby ste umožnili prístup k nožom.
- Vytiahnite šesťhrannú skrutku, istiacu podložku a plochú podložku zabezpečujúcu nôž.
- Namontujte nový alebo naostrený nôž s vedľajším ostrím smerom hore k palube, ako je zobrazené na obrázku.

DÔLEŽITÉ: Aby ste zaistili správnu montáž, stredový otvor na nožu musí byť vyrovnaný s hviezdičkou na zostave nožov.

- Znova namontujte šesťhrannú skrutku, istiacu podložku a plochú podložku v poradiu, ako je zobrazené.
- Utiahnite bezpečne skrutku (37-47Nm).

DÔLEŽITÉ: Skrutka noža je teplotne spracovaná v triede 8.

(HU) Jobb eredmények érdekében, a fûnyíró késeit élesen kell tartani. Cserélje ki az elgörbült vagy sérült késeket.

A KÉS LESZERELÉSE:

- Emelje a fûnyírót a legmagasabb pozícióba, hogy hozzáférhessen a késekhez.
- Csavarja ki és távolítsa el a hexagonális csavart, a rugós alátétet és a sima alátétet ami a kést rögzíti.
- Szerelje fel az új vagy a megfent kést a hátsó felével felfelé, ahogyan a kép ábrázolja.

FONTOS: Összeszereléskor, ügyeljen, hogy a kés közepén található lyuk egyenesben legyen a forgótengelyre vésett csillaggal.

- Helyezze helyére a hexagonális csavart, a rúgós alátétet és a sima alátétet pontos sorrendbe, ahogy a képen látható.
- Szorítsa meg jól a csavart (37-47Nm).

FONTOS: A kés csavarja 8-as, hőkezelt.

(CZ) KONTROLA BRZDY

Pokud traktor potřebuje více než pět (5) stop (1,5 m) pro zastavení z nejvyšší rychlosti na rovném, suchém betonovém nebo dlážděném povrchu, pak je nutný servis brzd.

Brzdy můžete rovněž zkontrolovat následovně:

1. Zaparkujte traktor na rovném, suchém betonovém nebo dlážděném povrchu, úplně sešlápněte brzdový pedál a zapojte parkovací brzdu.
2. Zkontrolujte, zda je v neutrálu (N) spojení hnací nápravy a diferenciálního převodu.

POZNÁMKA: Pokud se zadní kola traktoru volně otáčejí, pak je spojení hnací nápravy a diferenciálního převodu v neutrálu.

Zadní kola se musí zablokovat a smykovat, když se snažíte ručně posunout traktor kupředu. Pokud se zadní kola přetáčejí, pak je nutný servis brzd. Vyhledejte kvalifikované servisní středisko.

(HR) ZA PROVJERU KOČNICA

Ako traktoru treba više od pet (5) stopa (1,5 m) da se zaustavi iz najveće brzine na ravnoj, suhoj betonskoj ili asfaltnoj površini, kočnice se moraju servisirati.

Kočnice također možete provjeriti tako da:

1. Parkirate traktor na ravnoj, suhoj betonskoj ili asfaltnoj površini, potisnete papučicu kočnice potpuno prema dolje i uključite parkirnu kočnicu.
2. Uvjerite se da je transaxle u neutralnom položaju (N).

NAPOMENA: Ako se stražnji kotači traktora slobodno pokreću, transaxle je u neutralnom položaju.

Stražnji kotači moraju se blokirati i proklizavati kada pokušavate ručno pogurati traktor prema naprijed. Ako se stražnji kotači okreću, kočnice treba servisirati. Obratite se kvalificiranom servisnom centru.

(SI) KONTROLA ZAVOR

Če traktor potrebuje več kot 1,5 metra, da se ustavi pri najvišji hitrosti v najvišji prestavi na ravni, suhi betonski ali tlakovani površini, potem je potreben servis delovne zavore.

Zavoro lahko kontrolirate tudi tako:

1. Parkirajte traktor na ravni, suhi betonski ali tlakovani površini, pritisnite zavorni pedal do konca in pritegnite ročno zavoro.
2. Preverite, da je menjalnik v prostem teku (N).

OPOMBA: Menjalnik je v prostem teku, kadar se zadnji kolesi traktorja prosto obračata.

Zadnji kolesi morata blokirati in drseti, ko z rokami potiskate traktor naprej. Če se zadnji kolesi obračata, je potreben servis zavor. Pokličite usposobljenega serviserja.

(PL) SPRAWDZENIE HAMULCA

Jeżeli droga potrzebna do zahamowania ciągnika poruszającego się z maksymalną prędkością na najwyższym biegu wynosi powyżej półtora metra na równej, suchej, utwardzonej lub brukowanej nawierzchni należy wykonać obsługę hamulca.

Można również sprawdzić działanie hamulca w sposób następujący:

1. Zaparkować ciągnik na a równej, suchej, utwardzonej lub brukowanej nawierzchni , a następnie nacisnąć pedał hamulca do oporu i zaciągnąć hamulec postojowy.
2. Upewnić się, czy przekładnia jest ustawiona na bieg jałowy (N).

UWAGA: Jeżeli tylne koła ciągnika swobodnie obracają się, przekładnia jest ustawiona na bieg jałowy.

Przy próbie ręcznego popchnięcia ciągnika naprzód, tylne koła powinny pozostać zablokowane i ślizgać się po podłożu. Jeżeli tylne koła obracają się, należy wykonać obsługę hamulca. W tym celu należy skontaktować się z wykwalifikowanym centrum obsługowym.

(SK) KONTROLA BRZDY

Ak traktor potrebuje viac ako päť (5) stôp (1,5 m) na zastavenie z najvyššej rýchlosti na rovnom, suchom betónovom alebo dláždenom povrchu, potom je nutný servis bŕzd.

Brzdy môžete takisto skontrolovať nasledovne:

1. Zaparkujte traktor na rovnom, suchom betónovom alebo dláždenom povrchu, úplne zošliapnite brzdový pedál a zapojte parkovaciu brzdu.
2. Skontrolujte, či je v neutrále (N) spojenie hnacej nápravy a diferenciálneho prevodu.

POZNÁMKA: Ak sa zadné kolesá traktora voľne otáčajú, tak spojenie hnacej nápravy a diferenciálneho prevodu je v neutrále.

Zadné kolesá sa musí zablokovať a šmýkať, keď sa snažíte ručne posunúť traktor dopredu. Ak sa zadné kolesá pretáčajú, potom je nutný servis bŕzd. Vyhľadajte kvalifikované servisné stredisko.

(HU) A FÉK ELLENŐRZÉSE

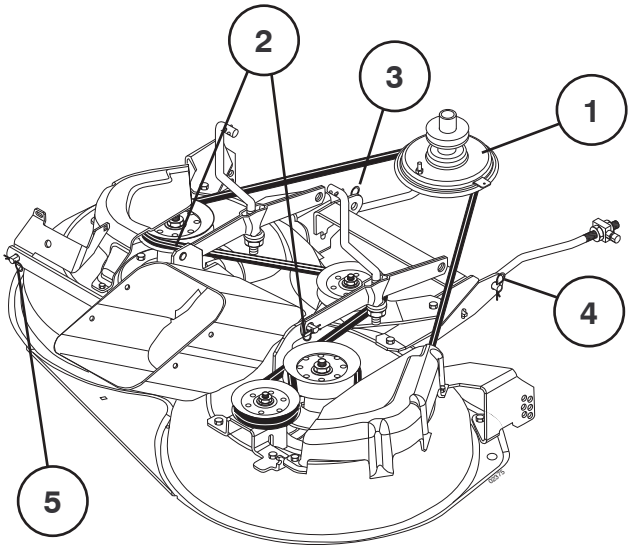
Ha a vontatónak több mint 150 cm szükséges ahhoz, hogy a legnagyobb sebességről vízszintes, száraz beton vagy kövezett felületen megálljon, a féket meg kell javítani.

A fék ellenőrzésének más módjai:

1. Állítsa le a vontatót vízszintes, száraz beton vagy kövezett felületen, nyomja le teljesen a fékpedált, és működtesse a rögzítőféket.
2. Ügyeljen, hogy a sebességvált üres állásban (N) legyen.

MEGJEGYZÉS: Amikor a vontató hátsó kerekei szabadon mozognak, az erőátviteli tengely üres állásban van.

A hátsó kerekeket reteszelni és csúszás ellen rögzíteni kell, ha a vontatót kézzel próbálja előretolni. Ha a hátsó kerekek forognak, akkor a féket meg kell javítani. Forduljon szakosodott szervizközponthoz.



(CZ) Demontáž žacího ústrojí

Pracujte na pravé straně stroje:

1. Z řemenice motoru (1)sundejte hnací řemen.
2. Uvolněte malou pružnou závlačku (2)a vysuňte pružinu sojky z osy kladky.
3 Uvolněte pružné závlačky (3),(4)a (5) a vysuňte konce táhel z otvorů v krytu žacího ústrojí.
4. Páku pro zvedání žacího ústrojí zatáhněte směrem dozadu.
5. Vytáhněte žací ústrojí z pod stroje.

(HR) Skidanje uredaja za rezanje

Radite s desne strane stroja.

1. Skinite remen s remenice motora (1).
2. Izvucite dvije stražnje sigurnosne opruge (2) i laganim kuckanjem cekica izbijte oba svornjaka.
3. Izvucite sigurnosne opruge (3), (4), (5) i svornjake.
4. Povucite nazad rucicu za podizanje/spuštanje uredaja za rezanje.
5. Izvucite uredaj za rezanje ispod stroja.

(SI) Snemanje rezalnika

Pri delu se postavite na desno stran stroja.

1. Snemite jermen z jermenice motorja (1).
2. Izvlecite dve zadnji vzmetni varovalki (2) in rahlo potolcite s kladivom po stranskih plošcicah zapahov, da ju locite od sklopa.
3. Izvlecite vzmetne varovalke (3), (4), (5) in zapahe.
4. Povlecite rocico za dvig/spuščanje rezalnika vnazaj.
5. Izvlecite rezalnik izpod stroja.

(PL) Demontaż urządzenia tnącego

Demontaż należy wykonywać z prawej strony kosiarki.

1. Zdjąć pasek napędowy z koła pasowego silnika (1).
2. Zdjąć dwie tylne sprężyny napinające (2) i wybić.
3. Zdjąć sprężyny napinające (3), (4) i (5) oraz osie.
4. Przesunąć do tyłu dźwignię służącą do podnoszenie / opuszczania przyrządu tnącego.
5. Wyjąć przyrząd tnący z kosiarki.

(SK) Demontáž rezacej jednotky

Pracujte z pravej strany zariadenia.

1. Zložte pás z kladky motora (1).
2. Vytiahnite obidve zadné fixačné pružiny (2) a vyklepnite kladivom obidva čapy na náprave.
3. Zložte fixačné pružiny (3), (4), (5) a nápravy.
4. Posuňte dozadu páku pre zdvíhanie/znižovanie rezacej jednotky.
5. Vytiahnite rezací jednotku von zo zariadenia.

(HU) A vágóegység szétszerelése

A gép jobboldaláról kezdje a mûveletet.

1. Vegye le a szíjat a motortárcsáról (1).
2. Vegye le a két hátsó tartórugót (2) és üsse le egy kalapáccsal a tengely peckeit.
3. Vegye le a tartórúgókat (3), (4), (5) és a tengelyeket.
4. Húzza vissza a vágóegységet emelõ/leeresztõ kart.
5. Emelje ki a vágóegységet a gépbõl.

(CZ) Montáž žacího ústrojí

- Zatlačte žací ústrojí pod stroj.
- Postupujte v opačném pořadí, než při demontáži.

(HR) Sklapanje uredaja za rezanje

- Ugurajte uredaj za rezanje ispod stroja.
- Sklapajte obrnutim redoslijedom od naprijed navedenog za skidanje.

(SI) Sestavljanje rezalnika

- Porinite rezalnik pod stroj.
- Sestavite ga po postopku obratnem od opisanega za snemanje.

(PL) Montaż Przyrządu tnącego

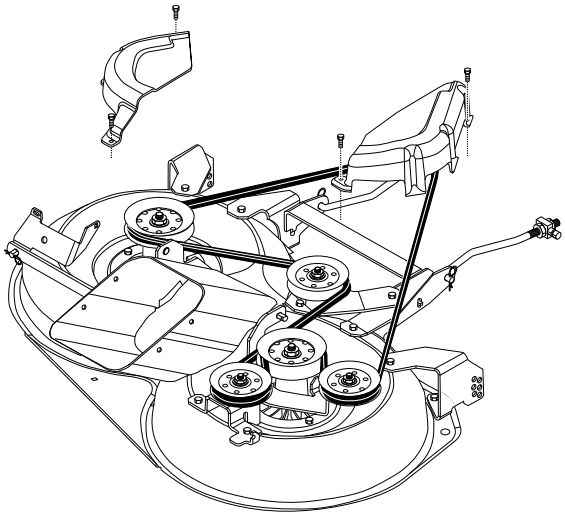
- Montaż należy wykonywać powtarzając w odwrotnej kolejności czynności demontażu.
- Na początku należy włożyć (wcisnąć) przyrząd tnący na miejsce w kosiarce. Otwór wylotowy powinien wychodzić na prawą stronę.

(SK) Montáž rezacej jednotky

- Zatlačte rezaciu jednotku pod zariadenie.
- Namontujte ju v obrátenom poradiu než v akom bola demontovaná.

(HU) A vágóegység összeszerelése

- Tolja a vágóegységet a gép alá. A kidobó nyílása jobboldalt kell legyen.
- Szerelje össze a szétszerelés ellenkezõ sorrendjébe.



(CZ) Výměna hnacího řemene žacího ústrojí

1. Demontujte žací ústrojí dle předchozího popisu.
2. Sejměte řemen z levé řemenice a pak z ostatních řemenic.
3. Odstraňte řemen ze žacího ústrojí.
4. Nový řemen se nasazuje opačným postupem. Zkontrolujte, zda je řemen umístěn uvnitř všech vodítek řemenu.

(HR) Zamjena pogonskog remena uredaja za rezanje

1. Skinite uredaj za rezanje kao što je opisano naprijed.
2. Remen skinite prvo s lijeve remenice uredaja, a zatim ga skinite s drugih remenica.
3. Odložite remen negdje sa strane da vam ne smeta.
4. Ponovno namještanje remena obavlja se obrnutim redoslijedom. Provjerite da li je remen ulegao u sve žljebove.

(SI) Zamenjava pogonskega jermena za rezalnik

1. Snemite rezalnik po navodilih iz prejšnjega poglavja.
2. Pri snemanju jermena z jermenic, zacnite z levo jermenico rezalnika in potem ga snemite še z drugih jermenic.
3. Povlecite jermen in ga locite od rezalnika.
4. Namestitev novega jermena opravite po postopku obratnem od opisanega za snemanje. Preglejte napetost jermena in preverite ce je pravilno nameščen v vse žlebove.

(PL) Wymiana paska w przekładni pasowej napędzającej przyrząd tnący

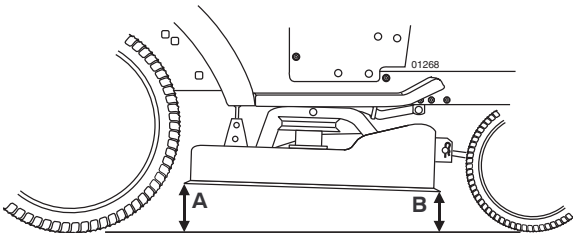
1. Zdemontować przyrząd tnący, według instrukcji zamieszczonej wcześniej.
2. Zdjąć pasek z kół pasowych (należy zaczynać od lewego koła przyrządu tnącego)
3. Wyjąć z kosiarki, zdjęty wcześniej z kół, pasek.
4. Założyć nowy pasek, postępować w odwrotnej kolejności. Należy zwrócić uwagę, żeby umieścić pasek we wszystkich prowadnikach.

(SK) Výmena hnacieho pásu pre rezaciu jednotku

1. Rozmontujte rezaciu jednotku, ako bolo skôr popísané.
2. Vytiahnite pás z ľavej kladky jednotky a potom z ďalších kolies.
3. Odstráňte pás preč z rezacej jednotky.
4. Nový pás sa namontuje v opačnom postupu. Skontrolujte, že pás leží vnútri vo všetkých vodidlách.

(HU) A vágóegység hajtószíjának kicserélése

1. Válassza le a vágóegységet az előbb leírtak szerint.
2. Vegye le a szíjat az egység bal tárcsájáról, majd a többi kerekekről.
3. Húzza a szíjat el a vágóegységtől.
4. Az új szíjat fordított sorrendben szerelje fel. Ellenőrizze, hogy a szíj minden szíjterelő villában helyesen áll-e.



(CZ) Seřízení žacího ústrojí

A. Ve směru jízdy

1. Zkontrolujte správnost tlaku vzduchu ve všech čtyřech pneumatikách.
2. Ujistěte se, že stroj stojí na rovné ploše.
3. Zvedněte žací ústrojí do jeho nejvyšší polohy.
4. Změřte vzdálenosti A a B.

(HR) Podešavanje uredaja za rezanje

A. U smjeru vožnje

1. Provjerite ispravnost tlaka u sve cetiri gume.
2. Provjerite da li stroj stoji na vodoravnoj površini.
3. Dignite uredaj za rezanje u najviši položaj.
4. Izmjerite razmake A i B.

(SI) Nastavitev rezalnika

A. V smeri vožnje

1. Preverite tlak v vseh štirih pnevmatikah.
2. Postavite stroj v vodoraven položaj.
3. Dvignite rezalnik v najvišji položaj.
4. Izmerite razmaka A i B.

(PL) Regulacja Położenia przyrządu tnącego

A.Regulacja podłużna (w kierunku jazdy)

1. Upewnić się, że ciśnienie powietrza we wszystkich oponach jest prawidłowe.
2. Kosiarka musi stać na płaskim, poziomym podłożu.
3. Unieść przyrząd tnący w najwyższe położenie.
4. Zmierzyć odległości A i B (patrz rysunek).

(SK) Nastavenie rezacej jednotky

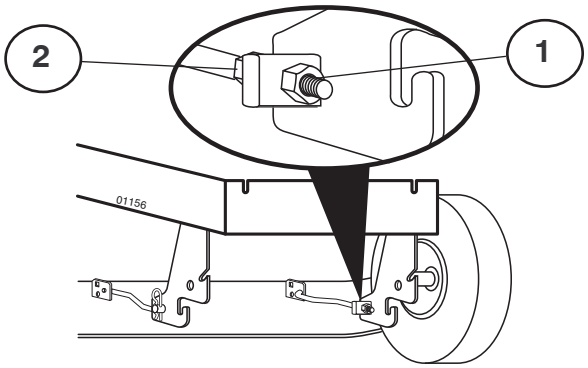
A. V smere jazdy

1. Skontrolujte, že tlak vzduchu je správny vo všetkých štyroch pneumatikách.
2. Zaistite, aby bolo zariadenie na vodorovnom povrchu.
3. Zdvihnite rezaciu jednotku do najvyššej polohy.
4. Zmerajte vzdialenosti A a B.

(HU) A vágóegység beállítása

A. A haladás irányába

1. Bizonyosodjon meg, hogy mind a négy kerék nyomása megfelelő.
2. Bizonyosodjon meg, hogy a gép vízszintes felületen ál..
3. Emelje fel a vágóegységet a legmagasabb pozícióba.
4. Mérje meg az A és B távolságokat.



(CZ) Pro docílení nejlepších výsledků sečení, musí být přední hrana (B) žacího ústrojí asi o 10 mm níže, než zadní hrana (A). Zvednutí zadního hrany se provede následujícím způsobem:

1. Povolte matici (1) jak na levém, tak na pravém závěsu.
2. Zašroubujte matici (2) o stejný počet otoček na obou závěsech.
3. Jakmile je docílena správná vzdálenost (A), zajistí se tato poloha maticí (1).

(HR) Najbolji rezultati rezanja postižu se kada je prednji rub uredaja za rezanje (B) niži oko 10 mm (0.375") od zadnjeg ruba (A). Podešavanje dizanjem zadnjeg ruba obavlja se na slijedeci nacin:

1. Popustite maticu (1) na oba nosaca, lijevom i desnom.
2. Zavrnite maticu (2) za isti broj okretaja na oba nosaca.
3. Kada postignete pravilan razmak (A), podešeni položaj blokirajte maticom (1).

(SI) Košnja je najboljša, ko je sprednji rob rezalnika (B) nižji od zadnjega roba (A) za približno 10 mm (0.375"). Razliko med razmakoma (B in A) lahko nastavite z dvigom zadnjega roba (A):

1. Odpustite matico (1) na levem in na desnem nosilcu.
2. Privijte matico (2) na obeh nosilcih za isto število obrata.
3. Ko dosežete pravilen razmak (A), nastavljeni položaj fiksirajte z matico (1).

(PL) Najlepszą jakość koszenia uzyskuje się gdy przednia krawędź przyrządu tnącego (B) położona jest o 10 mm niżej od krawędzi tylnej (A). Regulować można położenie tylnej krawędzi:

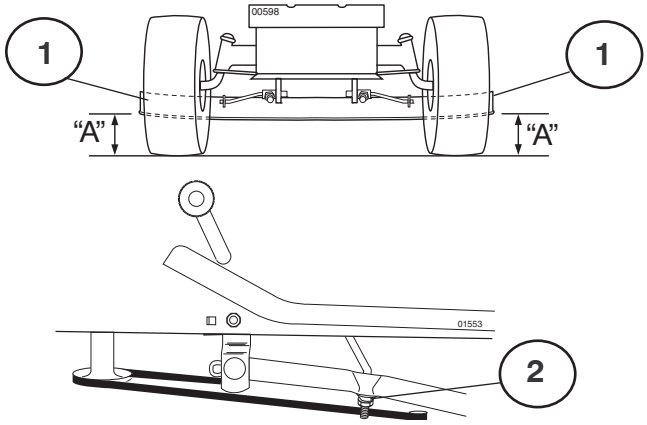
1. Odkręcić nakrętki (1) lewej i prawej dźwigni.
2. Obrócić na obu dźwigniach nakrętki (2) o tyle samo obrotów.
3. Kiedy zostanie uzyskana właściwa odległość (A), należy dokręcić nakrętki zabezpieczające (1).

(SK) Aby ste dostali najlepšie výsledky rezu, mal by byť predný okraj (B) rezacej jednotky byť približne o 10 mm (0.375") nižšie než zadný okraj (A). Urobte nasledujúce nastavenie, aby ste zdvihli zadný okraj:

1. Uvoľnite maticu (1)na pravej aj ľavej strane.
2. Naskrutkujte maticu (2) rovnakým počtom otáčok na obidvoch pákach.
3. Len čo dostanete správnu vzdialenosť (A), zaistite toto nastavenie maticou (1).

(HU) A legjobb vágási eredmények érdekében, a vágóegység elülső szélének (B) kb. 10 mm-el alacsonyabban kell lennie a hátsó szélnél (A). A hátsó szél felemeléséhez tegye a következőket:

1. Lazítsa meg az anyát (1) a bal és a jobb karokon is.
2. Mindkét kar anyáját (2) ugyanannyiszor csavarja.
3. Amikor a beállítás segítségével elérte a megfelelő távolságot (4), rögzítse az anyával (1).



(CZ) (1) Spodní hrana žacího ústrojí
(2) Seřizovací matice páky zvedání žacího ústrojí

(HR) (1) Donji rub kosilice
(2) Matica za podešavanje visine nosaca

(SI) (1) Spodnji rob kosilnice
(2) Matica za nastavitev dvižnega nosilca.

(PL) (1) Dolna powierzchnia (krawędź) kosiarki
(2) Nakrętka regulacyjna cięgna unoszącego

(SK) (1) Dolný okraj sekačky
(2) Nastavovacia matica ľavého spoja

(HU) (1) A fűnyíró alsó széle
(2) Emelő csukló szabályozó anya

(CZ) Boční seřízení

- Žací ústrojí nastavte do nejvyšší polohy.
- Z obou stran žacího ústrojí odměřte vzdálenost od spodní hrany žacího ústrojí k zemi. Vzdálenost „A“ by měla být stejná, nebo se může lišit max. o 6 mm.
- Je-li třeba, seřizování se provádí na jedné straně žacího ústrojí.
- Seřízení směrem nahoru, proveďte utahováním matice páky na příslušné straně žacího ústrojí.
- Seřízení směrem dolů, proveďte povolením matice páky na příslušné straně žacího ústrojí.

POZNÁMKA! Tři plné otáčky seřizovací matice změní výšku žacího ústrojí cca o 3 mm.

- Po seřízení znovu přeměřte vzdálenosti „A“.

(HR) Medusobno PodešAvanje Bocnih Strana

- Dignite kosilicu u najviši položaj.
- U srednjoj tocki, sa svake strane kosilice, izmjerite visinu od donjeg ruba kosilice do tla. Razmak "A" sa svake strane mora biti jednak, a razlika se može tolerisati ako nije veca od 6mm (1/4").
- Ako je potrebno ponovno podešavanje, napravite ga samo na jednoj strani kosilice.
- Da podignete jednu stranu kosilice, pritegnite maticu za podešavanje visine nosaca na toj strani.
- Da spustite jednu stranu kosilice, popustite maticu za podešavanje visine nosaca na toj strani.

UPUTA: Tri puna okretaja matice za podešavanje promijene visinu za približno 1/8".

- Ponovno provjerite razmake, po završenom podešavanju.

(SI) Nastavitev Medsebojnega Odnosa Bocnih Strani

- Dvignite kosilnico v najvišji položaj.
- V središcni tocki z vsake strani kosilnice, izmerite višino od spodnjega roba kosilnice do tal. Razmaka "A" morata biti enaka. Dovoljeno je odstopanje najvec 6mm (1/4").
- Ce je potrebna nastavitev, jo opravite le na eni strani.
- Za dvig ene strani kosilnice, privijte nastavitveno matico na nastavitev dvižnem nosilcu na tej strani.
- Za spuščanje ene strani kosilnice, odpustite matico za nastavitev dvižnega nosilca na tej strani.

OBVESTILO: Trije polni obrati nastavitvene matice spremenijo višino za približno 1/8".

- Po koncani nastavitvi preverite višine.

(PL) Regulacja poprzeczna

- Podnieść kosiarkę w najwyższe położenie.
- W połowie długości kosiarki zmierzyć odległość krawędzi obu boków od podłoża. Odległość "A" musi być jednakowa z obu stron (dopuszczalna różnica wynosi 6 mm).
- W przypadku konieczności przeprowadzenia regulacji należy regulować wysokość wyłącznie z jednej strony.
- W celu podniesienia danej strony kosiarki należy dokręcić nakrętkę regulacyjną cięgna unoszącego znajdującego się na regulowanej stronie kosiarki.
- W celu opuszczenia danej strony kosiarki należy odkręcić nakrętkę regulacyjną cięgna unoszącego znajdującego się na regulowanej stronie kosiarki.

UWAGA: Obrócenie nakrętki regulacyjnej o trzy pełne obroty powoduje zmianę wysokości kosiarki o około 3 mm.

- Po przeprowadzeniu regulacji należy ponownie zmierzyć wysokość z obu stron kosiarki.

(SK) Nastavenie stranou ku strane

- Zdvihnite sekačku do najvyššej polohy.
- Na stredových bodoch obidvoch strán sekačky zmerajte výšku od zeme k dolnému okraju sekačky. Vzdialenosť "A" by mala byť rovnaká alebo v rámci 6mm (1/4") ako druhá.
- Ak je potrebné nastavenie, urobte nastavenie len na jednej strane sekačky.
- Ak chcete zdvihnúť jednu stranu sekačky, utiahnite na tejto strane nastavovaciu maticu ľavého spojenia.
- Ak chcete znížiť jednu stranu sekačky, uvoľnite na tejto strane nastavovaciu maticu ľavého spojenia.

POZNÁMKA: Tri plné otočenia nastavovacej matice zmenia výšku sekačky približne o 3 mm.

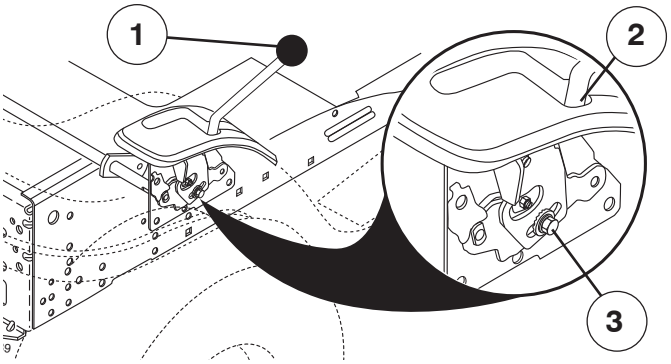
- Po vykonaní nastavenia znova skontrolujte meranie.

(HU) Egymással párhuzamos beállítás

- Emelje a platformot a legmagasabb pozícióba.
- A fűnyíró mindkét oldalának közepén, mérje meg a magasságot a fűnyíró alsó peremétől a földig. Az "A" távolság egyforma kell, hogy legyen, esetleg nem több mint 6 mm eltéréssel.
- Ha be kell állítani, csak a fűnyíró egyik oldalán végezze el a beállítást.
- A fűnyíró egyik oldalának felemeléséhez, szorítsa meg az emelőcsukló anyát az adott oldalon.
- A fűnyíró egyik oldalának leeresztéséhez, lazítsa meg az emelőcsukló anyát az adott oldalon.

MEGJEGYZÉS: A szabályozó anya három teljes fordulata a fűnyíró magasságát kb. 0,3 cm-vel módosítja.

- Beállítás után ellenőrizze újra a méréseket.



(CZ) 1 Ovládací páka pohybu
2. Zajišťovací výřez pro řadící páku v poloze neutrál
3. Seřizovací šroub

(HR) 1. Rucica za upravljanje pogonom
2. Prorez za neutralni položaj
3. Vijak za podešavanje

(SI) 1. Rocica pogona
2. Zarez za oklepaj rocice v prostem teku
3. Vijak za nastavitev

(CZ) SEŘÍZENÍ ŘADÍCÍ PÁKY DO POLOHY „N“ NEUTRÁL

V převodovce by měl být zařazen neutrálu, pokud je řadící páka v poloze neutrál (N) (v zajišťovacím výřezu řadící páky). Řadící páka byla seřízena ve výrobní závodě a její seřízení by proto nemělo být nutné. V případě nutnosti postupujte následovně:

ˇ Ujistěte se, že je převodovka v poloze „N“.

POZNÁMKA: Pokud se zadní kola traktoru volně pohybují, je v převodovce zařazen neutrál.

ˇ Povolte seřizovací šroub, který je umístěn vedle pravého zadního kola.

ˇ Řadící páku nyní posuňte do zajišťovacího výřezu polohy „N“ řadící páky na pravém blatníku zadního kola.

ˇ Dotáhněte seřizovací šroub.

POZNÁMKA Pokud nemáte dostatek prostoru, abyste mohli povolit seřizovací šroub, nastavte žací ústrojí do nejnižší polohy.

(HR) PODEŠAVANJE NEUTRALNOG POLOŽAJA RUCICE MJENJACA I POGONSKE OSOVINE

Pogonska osovina mora biti u praznom hodu kada je rucica mjenjaca u položaju neutralno (N) (u prorezu). Podešavanje je vec izvršeno u fabrici; ukoliko je podešavanje ipak potrebno, postupak je slijedeci:

- Provjerite da li je pogonska osovina u neutralnom položaju (N).

UPUTA: Pogonska osovina je u neutralanom položaju kada se stražnji kotaci traktora slobodno okrecu.

- Otpustite vijak za podešavanje, ispred desnog stražnjeg kotaca.
- Postavite rucicu mjenjaca u neutralan (N) položaj.
- Pritegnite cvrsto vijak za podešavanje.

UPUTA: Ako nemate slobodan dostup do vijka za podešavanje, postavite visinu pokrova uredaja za rezanje na na najniži položaj.

(SI) NASTAVITEV PRESTAVNE ROCICE IN GONIL V PROSTI TEK

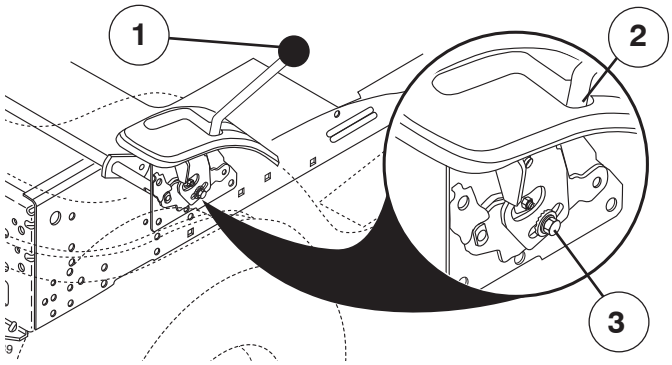
Gonilna gred menjalnika tudi mora biti v prostem teku, ce je prestavna rocica v prostem teku (v zarezi N). Prosti tek je v tovarni že nastavljen; ce je potrebna dodatna nastavitev poglejte naslednja navodila:

- Prepricajte se da je gonilna gred v prostem teku (N).

OBVESTILO: Gonilna gred je v prostem teku, ko zadnja traktorja lahko prosto premikate.

- Odpustite vijak za nastavitev, ki se nahaja pred desnim zadnjim kolesom.
- Prestavno rocico premaknite v prosti tek (N).
- Privijte cvrsto vijak za nastavitev.

OBVESTILO: Ce vijak za nastavitev ni dostopen, postavite višino pokrova rezalnika na najnižji položaj.



(PL)
1. Lewar biegu
2. Bieg jałowy blokujący luz
3. Śruba regulująca

(SK)
1. Páka ovládania motora
2. Istiace hradlo neutrálu
3. Nastavovacia skrutka

(HU)
1. Mozgást vezérlõ kar
2. Semlegest rögzítõ kapu
3. Állítócsavar

(PL) REGULACJA LUZU NA LEWARZE STEROWANIA I NA PRZEKŁADNI RÓŻNICOWEJ

Kiedy lewar sterowania jest na luzie(N)(bieg jałowy),również przekładnia różnicowa powinna znajdować na luzie(N).Regulacja została ustawiona już w fabryce.Mimo to,jeśli zajdze potrzeba regulacji,postępować według nasępującego odniesienia:

- Sprawdzić czy przekładnia różnicowa jest na luzie(N)

ODNOTOWANIE: kiedy tylne koła traktoru poruszają się swobodnie,to znaczy że przekładnia różnicowa jest na luzie.

- Poluzować śruby regulacyjne znajdujące się na tylnym prawym kole.
- Ustawić lewar biegów w pozycję luzu(N).
- Dokręcić dokładnie śruby regulacyjne.

ODNOTOWANIE: W wypadku, kiedy trzeba dostać się do śrub regulacyjnych, potrzeba jest więcej miejsca,uregulować wysokość platformy tnącej niżej.

(SK) NEUTRÁLNE NASTAVENIE RADENIA PREVODOVÝCH STUPŇOV PREVODOVKY S ROZVODOVKOU

Prevodovka s rozvodovkou by mala byťv neutrále, keďje v neutrálnej polohe (N) (stavidlo) radiaca páka. Nastavenie je predvolené v továrni, avšak, ak sa nastavenie vyžaduje, postupujte nasledovne:

- Uistite sa, že prevodovka s rozvodovkou je v neutrále (N).

POZNÁMKA: Keď sa zadné kolesá voľne pohybujú, prevodovka s rozvodovkou je v neutrále.

- Uvoľnite nastavovaciu skrutku s maticou pred pravým zadný kolesom.
- Dajte radiacu páku do neutrálnej (N) polohy.
- Spoľahlivo utiahnite nastavovaciu skrutku s maticou.

POZNÁMKA: Ak je potrebná dodatočná vôľa, aby ste sa dostali k nastavovacej skrutke s maticou, presuňte kryt žacieho stroja do najnižšej polohy.

(HU) TRANSAXLE KAPCSOLÓ SZEKRÉNY SEBESSÉGVÁLTÓJÁNAK SEMLEGES SEBESSÉGFOKOZATÁNAK BEÁLLÍTÁSA

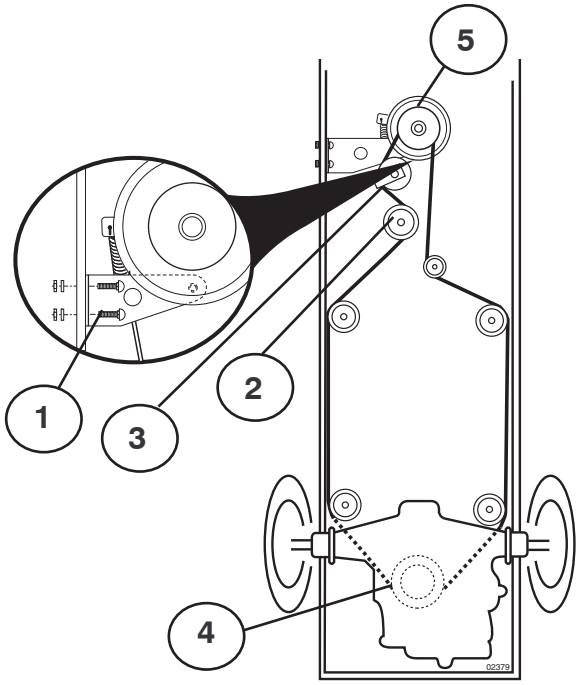
A transaxle kapcsoló semlegesbe kellene legyen amikor a sebességváltó kar a semleges (N) (rögzítõ kapu) pozícióban van. Ez egy gyári beállítás, de ha szükséges beállítani tegye a következõket:

- Bizonyosodjon meg arról, hogy a transaxle kapcsoló semlegesbe (N) van.

MEGJEGYZÉS: Amikor a traktor hátsó kerekei szabadon forognak, akkor a transaxle kapcsoló semlegesbe van.

- Lazítsa meg a jobb hátsó kerékkel szembeni állító csavart.
- Helyezze a sebességváltót a semleges (N) pozícióba.
- Húzza meg figyelmesen az állító csavart.

MEGJEGYZÉS: Ha több hely kell ahhoz, hogy jobban hozzáférhessen az állítócsavarhoz, állítsa a fûnyíró platformját a legalacsonyabb pozícióra.



(CZ) Výměna hnacího řemene

1. Demontujte žací ústrojí dle předchozího popisu.
2. Demontujte omezovač pohybu spojky (1).
3. Zabrzděte parkovací brzdou a sundejte hnací řemen směrem nahoru z řemenice (2) a řemenice spojky (3).
4. Vytlačte řemen nahoru mezi dvěma lopatkami ventilátoru, a otáčejte ventilátorem ve směru pohybu hodinových ručiček, dokud se řemen neuvolní (4).
5. Sundejte řemen z řemenice motoru (5).

(HR) Zamjena pogonskog remena

1. Skinite uredaj za rezanje kao što je opisano naprijed.
2. Skinite granicnik spojke (1).
3. Ukopcajte parkirnu kocnicu i pocnite skidati remen prvo s remenice (2) pa s remenice spojke (3).
4. Pogurajte remen izmedu dvije lopatice ventilatora i vrtite ventilator u smjeru kazaljke na satu dok se remen ne oslobodi (4).
5. Konacno, skinite remen s remenice motora (5).

(SI) Zamenjava pogonskega jermena

1. Snemite rezalnik po navodilih iz prejšnjega poglavja.
2. Snemite zadrževalec sklopke (1).
3. Zategnite rocno zavoro in zacnite snemanje jermena z jermenic (2) do (5) po vrsti: z jermenice (2), z jermenice sklopke (3).
4. Porinite jermen med dve lopatici ventilatorja navzgor in z roko obracajte ventilator v smeri urnega kazalca, dokler ne izvlecete jermen (4).
5. Locite jermen z jermenice motorja (5).

(PL) Wymiana paska przekładni pasowej napędzającej układ jezdny (koła)

1. Zdemontować przyrząd tnący zgodnie z instrukcją zamieszczoną wcześniej
2. Zdemontować ogranicznik ruchu sprzęgła (2)
3. Włączyć hamulec postojowy i zdjąć pasek do z koła pasowego (3) i koła sprzęgła (4)
4. Wepchnąć pasek między wentylatory i obracać nimi w kierunku ruchu wskazówek zegara aż pasek spadnie (5)
5. Zdjąć pasek z koła pasowego silnika.

(SK) Odmontovanie hnacieho pása

1. Rozmontujte rezaciu jednotku, ako bolo skôr popísané.
2. Odmontujte obmedzovač rýchlosti pre spojku (1).
3. Zatiahnite parkovaciu brzdu a vytiahnite pás hore z kladky (2), zo spojkovej kladky (3).
4. Zatlačte pás hore medzi dva listy ventilátoru a otáčajte ventilátorom vo smeru hodinových ručičiek, dokiaľ sa pás neuvoľní (4).
5. Vytiahnite pás z kladky motora.(5)

(HU) A hajtószíj kicserélése

1. Válassza le a vágóegységet az előbb leírtak szerint.
2. Szerelje szét a tengelykapcsoló (1) mozgás gátlóját.
3. Húzza be a parkolófféket és helyezze fel a szíjat a tárcsa (2), tengelykapcsoló tárcsa (3) felöl indulva.
4. Nyomja a szíjat fel a két szellőztető él között és fordítsa el a szellőztetőt az óra járásával egy irányba, amíg a szíj meglazul (4).
5. Vegye le a motor tárcsáról (5) a szíjat.

(CZ) Při zpětné montáži postupujte v opačném pořadí. Zkontrolujte, zda je řemen umístěn uvnitř všech vodítek řemenu. Při výměně používejte pouze originální řemeny.

(HR) Ponovno namještanje remena obavlja se obrnutim redoslijedom. Provjerite da li je remen ulegao u sve žljebove. Kada remen mijenjate novim, uporabite samo originalne remene!

(SI) Namestitev novega jermena opravite obratno od snemanja. Preglejte napetost jermena in preverite ce je pravilno nameščen v vse žlebove. Uporabljajte le originalne jermene!

(PL) Montaż musi odbywać się w odwrotnej kolejności do demontażu. Sprawdź czy pasek leży w prowadnikach wszystkich kółek pasowych. Montuj wyłącznie oryginalne paski.

(SK) Montáž vykonajte v opačnom poradí ako demontáž. Skontrolujte, či pás leží vo vnútri všetkých vodidiel pásu. Pri výmene používajte len originálne pásy!

(HU) A szétszerelés fordított sorrendjében szerelje össze. Ellenőrizze, hogy a szíj minden szíjterelő villában helyesen áll-e. Cseréhez kizárólag eredeti szíjat használjon!

7. Hledání a odstranění závad 7. Pronalženje Kvarova

(CZ)

Motor nenaskočí
1 V nádrži nejsou pohonné hmoty
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Špatně připojená zapalovací svíčka, poškozený kabel
4. Nečistota v karburátoru nebo přívodu paliva

Startér neprotočí motor
1. Vybitá baterie
2. Špatný dotek mezi kabelem a pólem baterie
3. Spínací páčka je ve špatné poloze
4. Hlavní pojistka je vadná
5. Vadný spínací zámek zapalování
6. Bezpečnostní kontakt pro spojku/brzdu je vadný
7. Pedál spojka/brzda není sešlápnutý

Motor pracuje nepravidelně
1. Příliš vysoký stupeň rychlosti
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Chybně seřízený karburátor
4. Ucpaný čistič vzduchu
5. Ucpané odvzdušnění palivové nádrže
6. Chybně seřízené zapalování
7. Nečistota v palivovém vedení

Motor má slabý výkon
1. Ucpaný čistič vzduchu
2. Vadná zapalovací svíčka
3. Nečistota v karburátoru nebo palivovém vedení
4. Chybně seřízený karburátor

Motor se přehřívá
1. Přetížený motor
2. Ucpané otvory pro chladící vzduch
3. Poškozený ventilátor
4. Příliš málo nebo žádný olej v motoru
5. Chybně seřízené zapalování
6. Vadná zapalovací svíčka

Baterie se nenabíjí
1. Vadná pojistka
2. Jeden nebo více článků baterie je poškozen
3. Špatný kontakt mezi kabelem a baterií

Osvětlení nefunguje
1. Vadná žárovka
2. Vadný spínač
3. Zkrat v některém vedení

Stroj vibruje
1. Žací nože jsou uvolněny
2. Motor je uvolněný
3. Nevyvážení jednoho nebo více nožů, způsobené poškozením nebo špatným vyvážením po broušení

Špatné sečení
1. Tupé nože
2. Šikmo seřízené žací ústrojí
3. Příliš vysoká nebo mokrá tráva
4. Nahromadění trávy pod krytem žacího ústrojí
5. Různé tlaky v pneumatikách na levé a pravé straně
6. Příliš vysoká rychlost
7. Řemen pohonu prokluzuje

(HR)

Motor se ne može pokrenuti
1. Nema goriva u rezervoaru za gorivo.
2. Pokvaren prikljucak.
3. Oštecena veza prikljucka.
4. Prljavština u rasplinjacu ili u cijevi za gorivo.

Paljenje aktivirano, motor se ne pokrece
1. Prazan akumulator.
2. Slab kontakt izmedu kabla i pola akumulatora.
3. Rucica za ukopcavanje/iskopcavanje u pogrešnom položaju.
4. Pregorio glavni osigurac.
5. Pokvarena kontakt brava.
6. Pokvaren sigurnosni kontakt pedale spojka/kocnica.
7. Pedala spojka/kocnica nije pritisnuta u donji položaj.

Motor radi nejednolicno
1. Previsok stupanj prijenosa.
2. Pokvaren prikljucak.
3. Rasplinjac nepravilno podešen.
4. Zacepljen zracni filtar.
5. Zracenje rezervoara za gorivo zacepljeno.
6. Paljenje treba prepodesiti.
7. Prljavština u crpki za gorivo.

Motor nema snage
1. Zacepljen zracni filter.
2. Pokvaren prikljucak.
3. Prljavština u rasplinjacu ili crpki za gorivo.
4. Rasplinjac nepravilno podešen.

Motor se pregrijava
1. Preopterecen motor.
2. Zacepljenost dovoda zraka ili rebara hladnjaka.
3. Oštecen ventilator.
4. U motoru nema ulja ili ga ima premalo.
5. Paljenje treba prepodesiti.
6. Pokvaren prikljucak.

Akumulator se ne puni
1. Pregorio osigurac.
2. Pokvarena jedna ili više celija.
3. Slab kontakt izmedu polova akumulatora i kablova.

Rasvjeta ne funkcioniše
1. Pregorjele žarulje.
2. Pregorijo prekidac.
3. Kratak spoj na kablu.

Stroj vibrira
1. Olabavljeni noževi.
2. Olabavljen motor.
3. Neuravnotežen jedan ili oba noža zbog oštecenja ili zbog lošeg balansiranja poslije oštrenja.

Nejednolicno rezanje
1. Tupi noževi.
2. Uredaj za rezanje odstupio od pravilnog položaja.
3. Previsoka ili mokra trava.
4. Trava se zaglavila pod poklopcem.
5. Razlicit tlak guma na lijevoj i desnoj strani.
6. Prijenosni stupanj previsok.
7. Skliznuo pogonski remen.

7. Odpravljanje Težav. 7. Przyczyny ewentualnych usterek.

Ce motorja ne morete vžgati
1. V rezervoarju ni goriva.
2. Pomanjkljiv prikljucek.
3. Pomanjkljiva veza s prikljuckom.
4. Umazanija v uplinjacu ali cevi za gorivo.

Motor vžgan, vendar ni obratov
1. Izpraznjen akumulator.
2. Slab kontakt med sponkami kablov in poloma akumulatorja.
3. Rocica za vklop/odklop v napacnem položaju.
4. Pregorela glavna varovalka.
5. Pomanjkljiva kljucavnica za vžig motorja.
6. Pomanjkljiv varnostni kontakt pedala sklopka/zavora.
7. Niste pritisnili pedala sklopke/zavore do konca.

Motor deluje neenakomerno
1. Previsoka prestava.
2. Nezadostno napajanje.
3. Nepravilno nastavljen uplinjac.
4. Zamašen zracni filter.
5. Zamašeno zracenje rezervoarja za gorivo.
6. Vžig nepravilno nastavljen.
7. Umazanija v crpalki za gorivo.

Motor nima moci
1. Zamašen zracni filter.
2. Pomanjkljiv prikljucek.
3. Umazanija v uplinjacu ali cevi za gorivo.
4. Uplinjac nepravilno nastavljen.

Pregretje motorja
1. Preobremenjen motor.
2. Zamašen dovod zraka ali zamazana rebra hladilnika.
3. Poškodovan ventilator.
4. V motorju ni olja ali ga je premalo.
5. Vžig nepravilno nastavljen.
6. Pomanjkljiv prikljucek.

Akumulator se ne polni
1. Pregorela varovalka.
2. Ne deluje ena ali vec celic.
3. Slab kontakt med sponkami kablov in poloma akumulatorja.

Pomanjkljiva razsvetljava
1. Pregorele žarnice.
2. tikalo.
3. Kratek stik na kablu.

Stroj vibrira
1. Rezila niso trdno pritrjena.
2. Motorja ni pritrjen.
3. Neravnovesje enega ali obeh rezil zaradi poškodbe ali slabega uravnovešanja po ostrenju.

Neenakomerna košnja
1. Topa rezila.
2. Rezalnik se premaknil iz pravilnega položaja.
3. Previsoka ali mokra trava.
4. Pod pokrovom je obticala trava.
5. Razlicen tlak v levih in desnih pnevmatikah.
6. Previsoka prestava.
7. Pogonski jermen zdrsuje.

Nie można uruchomić silnika
1. Brak paliwa w zbiorniku
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Uszkodzony przewód elektryczny świecy zapłonowej
4. Zanieczyszczony gaźnik lub przewody paliwowe

Rozrusznik nie może obrócić silnika
1. Rozładowany akumulator
2. Złe połączenie styków akumulatora z przewodami elektrycznymi
3. Dźwignia służąca do włączania / wyłączania przyrządu tnącego w złym położeniu
4. Spalony główny bezpiecznik
5. Uszkodzony włącznik układu zapłonowego (stacyjka)
6. Uszkodzony wyłącznik bezpieczeństwa pedału sprzęgła / hamulca
7. Pedał sprzęgła / hamulca nie został wciśnięty

Silnik pracuje nierównomiernie
1. Jazda na zbyt wysokim biegu
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Nieprawidłowo wyregulowany gaźnik
4. Zanieczyszczony filtr powietrza
5. Zatkany odpowietrznik zbiornika paliwa
6. Nieprawidłowo ustawiony zapłon
7. Zanieczyszczone przewody paliwowe

Silnik nie uzyskuje pełney mocy
1. Zanieczyszczony filtr powietrza
2. Niesprawna świeca zapłonowa
3. Zanieczyszczone przewody paliwowe
4. Nieprawidłowo wyregulowany gaźnik

Silnik przegrzewa się
1. Przeciążenie silnika
2. Zatkany wlot powietrza lub zanieczyszczone użebrowanie silnika
3. Uszkodzony wentylator
4. Brak lub zbyt mała ilość oleju w silniku
5. Nieprawidłowo ustawiony zapłon
6. Niesprawna świeca zapłonowa

Akumulator nie ładuje się
1. Spalony bezpiecznik
2. Uszkodzone cele akumulatora
3. Złe połączenie styków akumulatora z przewodami elektrycznymi

Silne dragania kosiarki
1. Luzy w przyrządzie tnącym
2. Luzy w silniku
3. Niewyważony przyrząd tnący. Przyczyną może być uszkodzenie jednego lub obu noży lub złe wyważenie po ostrzeniu.

Nierówna wysokość koszonej trawy
1. Stępienie noży
2. Zukosowanie przyrządu tnącego
3. Długa lub mokra trawa
4. Pod pokrywą zebrało się dużo ściętej trawy
5. Nierówne ciśnienie w oponach po prawej i lewej stronie kosiarki
6. Jazda na zbyt wysokim biegu
7. Ślizga się pasek w przekładni pasowej napędzającej układ jezdny

7. RIEŠENIE PROBLÉMOV.

Motor nechce naštartovať
1. V nádrži nie je palivo.
2. Chybná sviečka.
3. Chybné spojenie sviečky.
4. Špina v karburátore alebo v prívode paliva.

Spúšťač motora neotáča motor
1. Vybitá batéria.
2. Zlý kontakt medzi káblom a pólom na batériu.
3. Páka žacieho agregátu (zapojené/vypojené) je v zlej polohe.
4. Chybná hlavná poistka.
5. Chybná zámka zapaľovania.
6. Chybný bezpečnostný kontakt pedálu spojky/brzdy.
7. Pedál spojky/brzdy nie je zošliapnutý.

Chod motora je nepravidelný
1. Príliš vysoký prevod.
2. Chybná sviečka.
3. Nesprávne nastavený karburátor.
4. Upchatý vzduchový filter.
5. Upchatá ventilácia palivovej nádrže.
6. Chybné nastavenia zapaľovania.
7. Špina v prívode paliva.

Slabý motor
1. Upchatý vzduchový filter.
2. Chybná sviečka.
3. Špina v karburátore alebo v prívode paliva.
4. Nesprávne nastavený karburátor.

Motor sa prehrieva
1. Motor je preťažený.
2. Upchaté nasávanie vzduchu alebo chladiacich rebier.
3. Poškodený ventilátor.
4. Veľmi málo oleja alebo žiadny olej v motore.
5. Chybné nastavenia zapaľovania.
6. Chybná sviečka.

Batéria sa nenabíja
1. Chybná poistka.
2. Chybná jedna alebo viac buniek batérie.
3. Zlý kontakt medzi pólmi batérie a káblami.

Osvetlenie nefunguje
1. Chybné žiarovky.
2. Chybný prepínač.
3. Skrat kábla.

Stroj vibruje
1. Uvoľnené nože.
2. Uvoľnený motor.
3. Nerovnováha na jednom alebo oboch nožoch spôsobená poškodením alebo nesprávnym vyvážením po vybrúsení.

Nerovnomerné kosenie
1. Tupé nože.
2. Šikmá rezacia jednotka.
3. Dlhá a vlhká tráva.
4. Hromadenie trávy pod krytom kosačky.
5. Rozdielny tlak v pneumatikách na ľavej a pravej strane.
6. Príliš vysoký prevod.
7. Hnacie pásy prekĺzajú.

7. Hibakeresés.

A motor nem indul be
1. Nincs üzemanyag a tartályban.
2. Hibás a dugasz.
3. Hibás a dugasz csatlakozása.
4. Szennyeződés került a karburátorba vagy az üzemanyag csőbe.

A motor beindítása után nem forog a motor
1. Az akkumulátor lemerült.
2. Rossz a kapcsolat a kábel és az akkumulátor pólusa között.
3. A csatlakoztató/leválasztó kar helytelen pozícióban van.
4. A fő biztosíték hibás.
5. Az indítózár hibás.
6. A tengelykapcsoló/fék pedál biztonsági érintkezője hibás.
7. A tengelykapcsoló/fék pedál nincs lenyomva.

A motor egyenetlenül működik.
1. Túl nagy a sebesség.
2. Hibás a dugasz.
3. A karburátor helytelenül van beállítva.
4. A levegőszűrő el van záródva.
5. Az üzemanyagtartály szellőzőnyílása el van záródva.
6. Az indító beállítása hibás.
7. Szennyeződés került az üzemanyag csőbe.

A motor gyengén működik
1. A levegőszűrő el van záródva.
2. Hibás a dugasz.
3. Szennyeződés került a karburátorba vagy az üzemanyag csőbe.
4. A karburátor helytelenül van beállítva.

A motor túlmelegedik
1. A motor túl van terhelve.
2. A levegő bemenet vagy a hűtőbordák elzáródtak.
3. A szellőző megsérült.
4. Kevés az olaj vagy ki van fogyva a motorból.
5. Az indító beállítása hibás.
6. Hibás a dugasz.

Az akkumulátor nem töltődik
1. A biztosíték hibás.
2. Egy vagy több cella hibás.
3. Gyenge az összeköttetés az akkumulátor pólusai és a kábelek között.

Nem működnek a fények
1. Hibásak az izzólámpák.
2. Hibás a kapcsoló.
3. A kábelben rövidzárlat következett be.

A gép rezeg
1. A pengék túl lazák.
2. A motor laza.
3. Nincs egyensúly egy vagy mindkét penge esetén, sérülés vagy élezés utáni hibás kiegyensúlyozás következtében.

Egyenetlen vágási eredmények
1. A pengék életlenek.
2. A vágóegység ferde.
3. Hosszú vagy nedves a fű.
4. A fű beragadt a burkolat alá.
5. Eltérő a jobb és a bal oldali abroncsok nyomása.
6. Túl nagy a sebesség.
7. A hajtószíj megcsúszik.

8. Uskladnění. 8. Skladištenje. 8. Shranjevanje.

(CZ) **Po sezoně musí být provedena následující opatření:**

- Celý traktor vyčistit, obzvláště vnitřní část žacího ústrojí. Pro čištění nepoužívejte vysokotlakou myčku. Voda by se mohla dostat do motoru a převodovky a zkrátit tak životnost stroje.
- Opravit a natřít barvou potlučená místa, aby se předešlo korozi.
- Vyměnit olej v motoru.
- Palivovou nádrž vyprázdnit. Motor nastavovat a nechat běžet, dokud nebude v karburátoru žádné palivo.
- Vyjmout zapalovací svíčku a lžíci motorového oleje nalít do válce.Otočit setrvačníkem, aby se olej rozlil po stěnách válce a pístu; svíčku opět zašroubovat.
- Baterii vyjmout, dobít a uschovat na chladném místě.Baterii chraňte před nízkými teplotami pod bodem mrazu.
- Traktor zaparkujte ve vnitřních prostorách na suchém, bezprašném místě.

Výstraha! Při čištění nikdy nepoužívejte benzín.. Místo toho používejte odmašťovací prostředky a teplou vodu.

SERVIS

Při objednávání náhradních dílů sdělte prosím tyto údaje:

Typ stroje, Datum a rok prodeje, Modelové označení, Typové a výrobní číslo. Při záručních a pozáručních opravách se obraťte na autorizované prodejce. Používejte vždy originální náhradní díly.

(HR) **Kada se završi sezona košnje poduzmite slijedece mjere:**

- Ocistite kompletan stroj, a posebnu pažnju obratite na prostor ispod poklopca uredaja za rezanje. Prilikom čišćenja ne smijete upotrebljavati pranje sa vodenim mlazom pod visokim tlakom. Voda može prodrijeti u motor i mjenjač, te time skratiti vrijeme upotrebljivosti stroja.
- Popravite sve površine gdje se ogulila boja da sprijecite koroziju.
- Promijenite motorno ulje.
- Ispustite gorivo iz rezervoara. Pokrenite motor i pustite ga neka radi dok ne potroši svo gorivo.
- Izvadite svjecicu i ulijte jednu jušnu žlicu motornog ulja u cilindar. Okrenite motor rucno da se ulje porazdijeli. Vratite svjecicu.
- Izvadite akumulator. Dopunite ga i uskladištite u hladnom i suhom prostoru. Zaštitite akumulator od preniskih temperatura.
- Stroj treba uskladištiti u zatvorenom i suhom prostoru bez prašine.

UPOZORENJE! Nikada ne cistite benzinom. Namjesto toga uporabite toplu vodu i deterdžent za odmašcivanje.

Servisiranje

Za narudžbu rabimo slijedece informacije:

Datum kupovine, model, tip i serijski broj kosilice. Uvijek uporabljajte originalne rezervne dijelove. Za popravke strojeva u jamstvenom roku, javite se u vašu najbližu ovlaštenu servisnu radionicu odnodsno servisni centar.

(SI) **Ko se konca sezona košnje, zašcitite stroj na naslednji nacin:**

- Ocistite celoten stroj, posebej pa prostor pod pokrovom rezalnika. Pri čiščenju ne uporabljajte tlačne priprave za pranje. Voda lahko vdre v motor in menjalnik, s tem pa skrajša uporabno dobo stroja.
- Vsa poškodovana mesta ocistite in prebarvajte, da jih zašcitite pred korozijo.
- Zamenjajte motorno olje.
- Izcrpajte gorivo iz rezervoarja. Zaženite motor in ga pustite delovati dokler ne porabi vsega goriva.
- Snemite svecko in v cilinder vlijte za eno jušno žlico motornega olja. Obrnite motor z roko, da se olje porazdeli. Vrnite svecko na njeno mesto.
- Odstranite akumulator. Napolnite ga in shranite v hladnem in suhem prostoru. Zašcitite akumulator pred mrazom.
- Stroj morate shraniti v zaprtem in suhem prostoru brez prahu.

SVARILO! Ne cistite z bencinom. Pri cišcenju uporabljajte toplo vodo in detergent za razmašcevanje.

Servisiranje

Pri narocanju rezervnih delov navedite naslednje podatke:

Datum nakupa, model, tip in serijsko številko kosilnice. Uporabljajte le originalne rezervne dele. Za servisna dela in popravila v garancijskem roku obišcite le pooblašcene zastopnike in servisne delavnice.

8. Przechowywanie. 8. Uskladnenie. 8. Tárolás.

(PL) **Po zakończeniu sezonu należy wykonać następujące czynności:**

- Oczyścić całą kosiarkę, szczególnie dokładnie dolną powierzchnię osłony przyrządu tnącego. Nie używać środków czyszczących pod wysokim ciśnieniem do czyszczenia. Woda może dostać się do silnika i części transmitujących, jak również uszkodzić trwale lub częściowo urządzenie
- Zamalować wszystkie odpryski farby (aby zapobiec korozji).
- Wymienić olej w silniku.
- Spuścić paliwo ze zbiornika. Uruchomić silnik, poczekać aż silnik zużyje całe paliwo jakie pozostało w gaźniku i przewodach paliwowych.
- Wykręcić świecę zapłonową i wlać jedną łyżkę stołową oleju do cylindra. Obrócić wał korbowy silnika w celu rozprowadzenia oleju po powierzchni cylindra. Wkręcić świecę zapłonową.
- Odłączyć i wyjąć akumulator. Naładować i przechowywać w chłodnym, suchym pomieszczeniu. Akumulatora nie można przechowywać w pomieszczeniach, w których zimą temperatura może być niska.
- Kosiarkę należy przechowywać w suchych i nie zapylonych pomieszczeniach.

OSTRZEŻENIE!

Do czyszczenia nie wolno używać benzyny. Należy używać detergentu usuwającego smary i ciepłej wody.

USŁUGI SERWISOWE

Przy zamawianiu części zamiennych należy podać następujące informacje:

Datę zakupu, model, typ i numer seryjny kosiarki. Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Informacji o warunkach: gwarancji, usług serwisowych i napraw udzielają dealerzy.

(SK) **Akonáhle skončí sezóna kosenia, mali by byť vykonané nasledujúce kroky:**

- Vyčistite celý stroj, zvlášť pod krytom rezacej jednotky. Na čistenie nepoužívajte vysoký tlak vody. Voda by sa mohla dostať do motora a PREVODU a tým by mohla skrátiť životnosť stroja.
- Pretrite všetky miesta s poškodeným lakom, aby ste zabránili korodovaniu.
- Vymeňte motorový olej –
- Vyprázdnite palivovú nádrž. Naštartujte motor a nechajte ho v chode, dokiaľ nedôjde palivo.
- Vyberte sviečku a do valca nalejte polievkovú lyžicu motorového oleja. Zatočte motorom, aby sa olej rozotrel. Potom sviečku opäť vráťte.
- Vyberte batériu, nabite ju a uskladnite ju na chladnom suchom mieste. Chráňte ju pred nízkymi teplotami.
- Stroj by mal byť uskladnený v dome v suchom a neprašnom prostredí.

VAROVANIE!

Nikdy na čistenie nepoužívajte benzín. Miesto toho používajte odmasťovacie saponáty a teplú vodu.

Servis

Keď vykonávate objednávku náhradných dielov, potrebujeme nasledujúce informácie:

Dátum zakúpenia, model, typ a sériové číslo kosačky. Vždy používajte originálne náhradné diely. Kontaktujte svojho lokálneho distributéra, ktorý vám zabezpečí zaručený servis a opravy.

A fűnyírási szezon végén az alábbi lépéseket kell elvégezni:

(HU)

- Tisztítsa meg az egész gépet, különösen a vágóegység burkolata alatt. A tisztításhoz ne használjon nagy nyomású mosót. A víz behatolhat a motorba és a sebességváltóműbe és lerövidítheti a gép hasznos működési idejét.
- A rozsdásodás megelőzése érdekében, fessen le minden olyan részt ahol a festék lehorzsolódott.
- Cserélje ki a motorolajat.
- Ürítse ki az üzemanyagtartályt. Indítsa el a motort és hagyja működni amíg kifogy az üzemanyag.
- Vegye le a gyújtógyertyát és töltsön egy kanálnyi motorolajat a hengerbe. Mozgassa meg a motort, hogy egyenletesen eloszlassa az olajat. Helyezze vissza a gyújtógyertyát.
- Vegye ki az akkumulátort. Töltse fel és tárolja hűvös, száraz helyen. Óvja az akkumulátort a nagyon alacsony hőmérsékletektől.
- A gépet fedél alatt, száraz, pormentes környezetben kell tárolni.

FIGYELMEZTETÉS!

Tisztításhoz soha ne használjon benzint. Használjon zsíroldó mosószert és meleg vizet.

Szervizelés

Rendeléskor, az alábbi adatokat igényeljük:

A fűnyíró beszerzésének ideje, modellje, típusa és sorszáma. Mindig használjon eredeti alkatrészeket. Garancia által fedett javítások és szervizelés esetén, lépjen kapcsolatba a helyi forgalmazójával.

01.06.10 BAD/SR

Husqvarna®

Printed in the U.S.A.